



ORIGINALE®  
**VOLPI**

**OLYTECH**

cod. 455SP-455L-455XL  
555SP-555L-555XL  
655SP-655L-655XL  
665SP-665L-665XL

*SCUOTITORE PER ULIVI  
OLIVE PICKING MACHINE  
MAQUINATIA PARA LA COSECHA DE ACEITUNAS  
MACHINE POUR LA RECOLTE DES OLIVES  
MÁQUINA PARA RECOLHA DE AZEITONAS  
ZEYTİN HASAT MAKİNESİ*

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE  
OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL  
MANUAL DE EMPLEO Y MANTENIMIENTO  
MANUEL POUR L'UTILISATION ET LA MANUTENTION  
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO  
KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU**

<b>ITALIANO</b>			
FIGURE	pag.3	UTILIZZO DELLA BATTERIA	pag.27
SIMBOLI DI SICUREZZA	pag.21	SOSTITUZIONE ASTINE	pag.28
INTRODUZIONE	pag.24	MANUTENZIONE ORDINARIA	pag.28
DESCRIZIONE DEL MANUALE	pag.24	NORME DI SICUREZZA	pag.29
MONTAGGIO	pag.24	INDICAZIONI PER LO SMALTIMENTO	pag.31
ACCENSIONE	pag.24	GARANZIA	pag.31
UTILIZZO DELLO SCUOTITORE	pag.26	LISTA RICAMBI	pag.32
		DICHIARAZIONE CONFORMITA' CE	pag.37

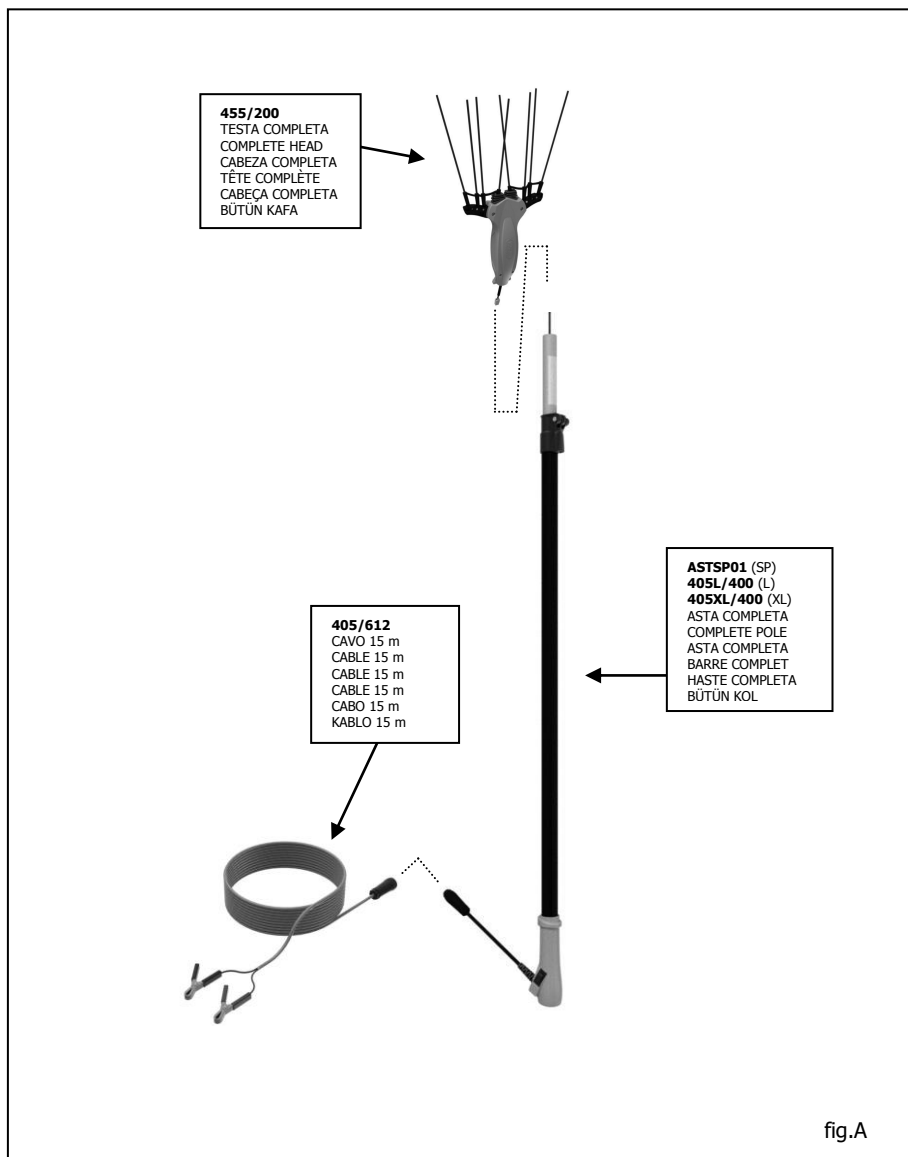
<b>ENGLISH</b>			
FIGURES	page 3	USE OF THE BATTERY	page 41
SÍMBOLOS DE SEGURANÇA	page 21	TINES REPLACEMENT	page 42
INTRODUCTION	page 38	ORDINARY MAINTENANCE	page 42
DESCRIPTION OF THE MANUAL	page 38	SAFETY INSTRUCTIONS	page 43
ASSEMBLING	page 38	INDICATIONS FOR THE GARBAGE DISPOSAL	page 44
STARTING UP	page 38	WARRANTY	page 44
USE OF THE PICKING MACHINE	page 40	SPARE PARTS LIST	page 45
		CE DECLARATION OF CONFORMITY	Page 50

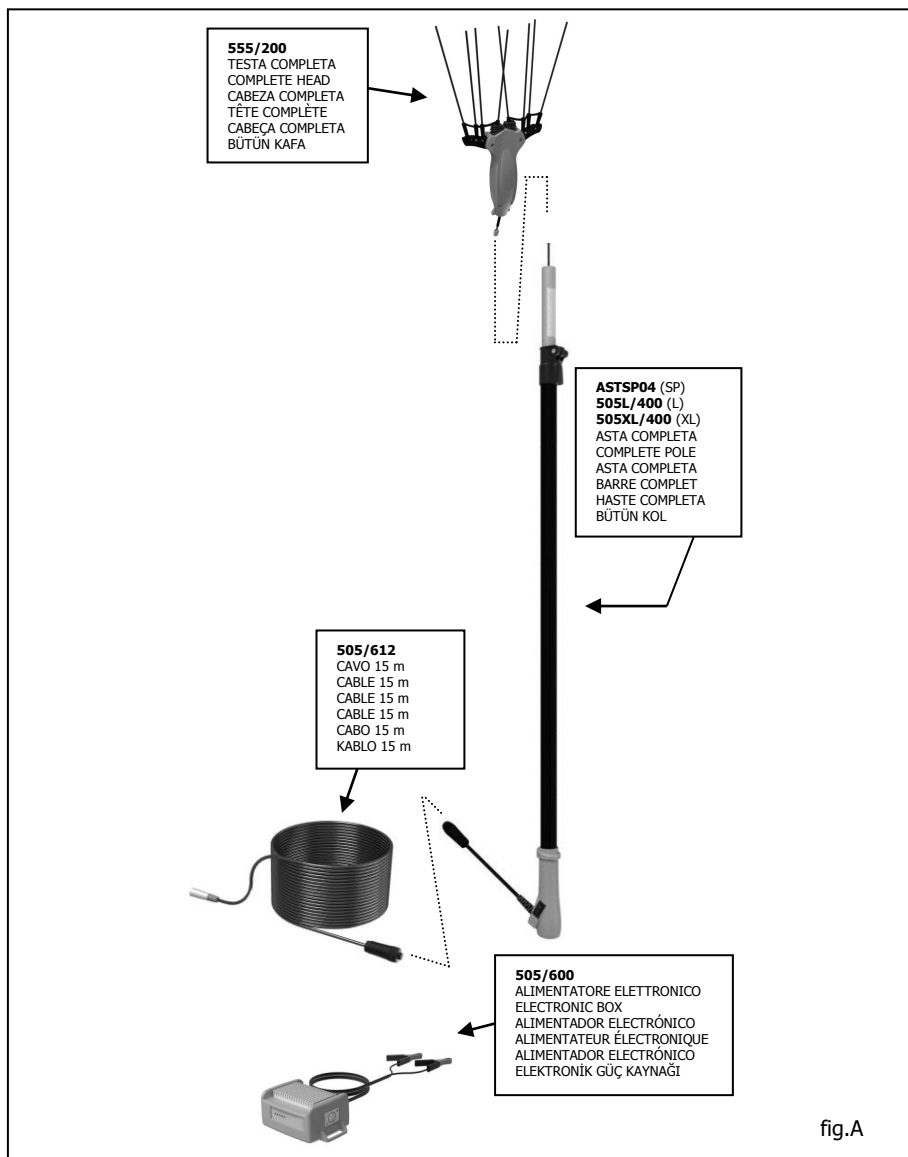
<b>ESPAÑOL</b>			
FIGURAS	pag.3	EMPLEO DE LA BATERÍA	pag.54
SÍMBOLOS DE SEGURIDAD	pag.21	SUSTITUCIÓN PÚAS	pag.55
INTRODUCCIÓN	pag.51	MANTENIMIENTO ORDINARIO	pag.55
DESCRIPCIÓN DEL MANUAL	pag.51	NORMAS DE SEGURIDAD	pag.56
MONTAJE	pag.51	INDICACIONES PARA EL DESGUACE	pag.57
ENCENDIDO	pag.51	GARANTÍA	pag.57
EMPLEO DE LA MÁQUINA	pag.53	PIEZAS DE REPUESTO	pag.59
		DECLARACION DE CONFORMIDAD CE	Page.63

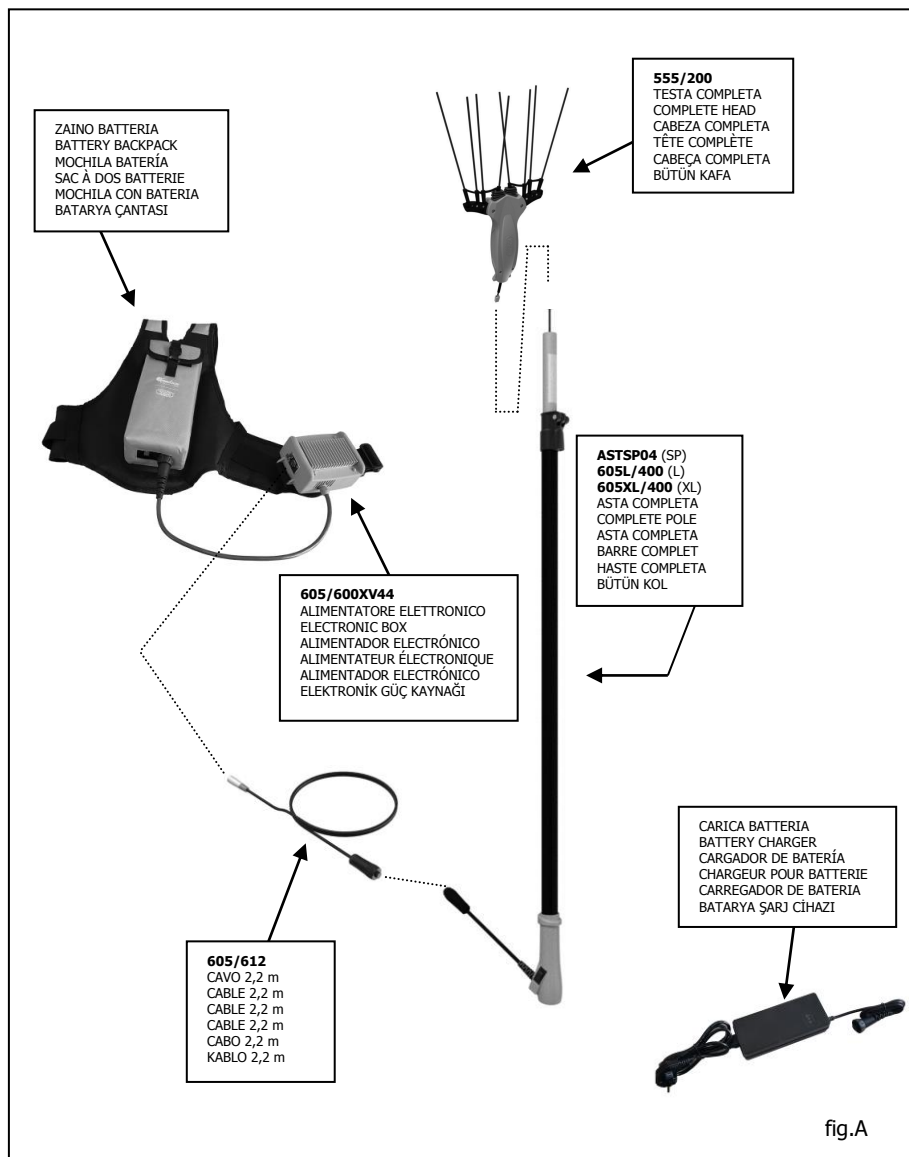
<b>FRANÇAIS</b>			
FIGURES	pag.3	EMPLOIE DE LA BATTERIE	pag.67
SYMBOLES DE SÉCURITÉ	pag.21	REPLACEMENT DES FOURCHONS	pag.68
INTRODUCTION	pag.64	ENTRETIEN ORDINAIRE	pag.69
DESCRIPTION DU MANUEL	pag.64	RÈGLES DE SÛRETÉ	pag.70
ASSEMBLAGE	pag.64	INDICATIONS POUR L'ÉCOULEMENT	pag.71
ALLUMAGE	pag.64	GUARANTIE	pag.71
EMPLOIE DE LA MACHINE	pag.66	LISTE DES PIÉCES DE RECHANGE	pag.72
		DECLARATION DE CONFORMITE CE	Page.77

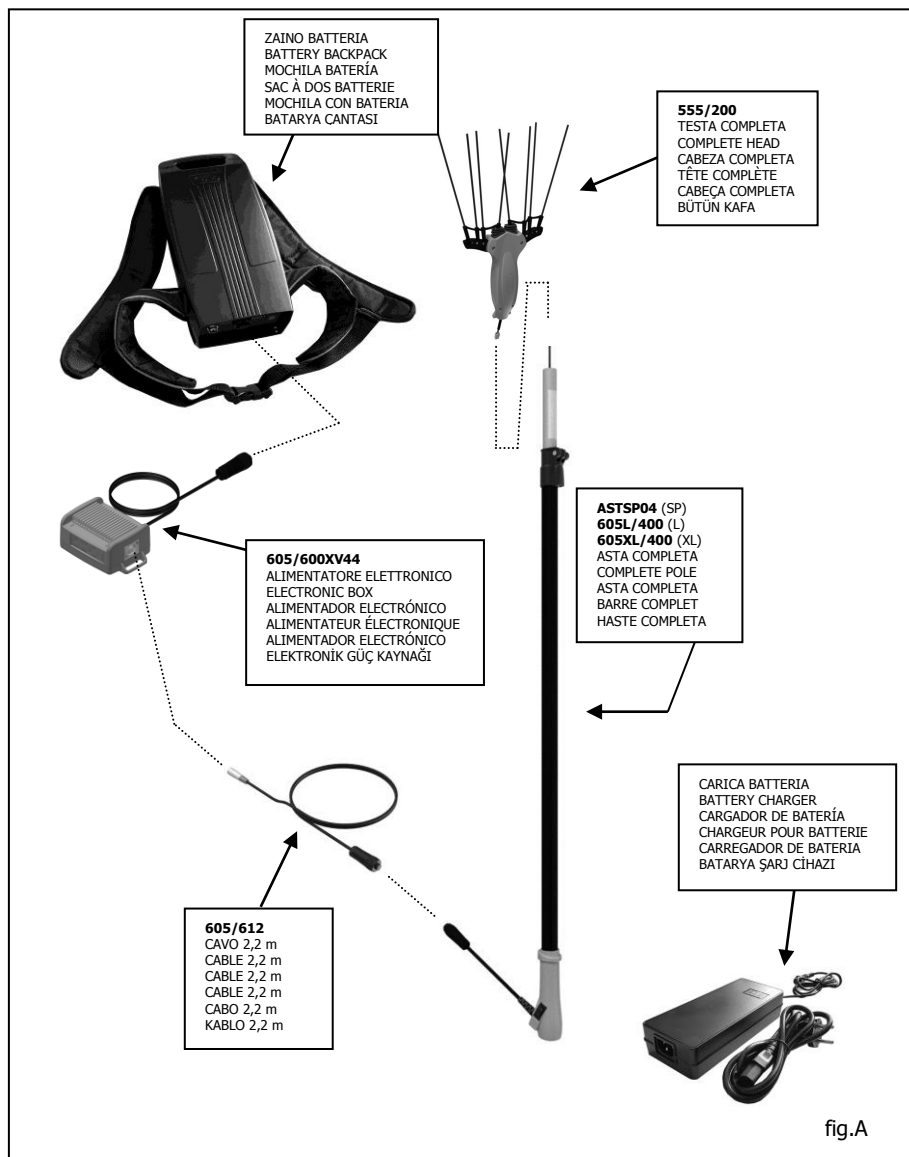
<b>PORTUGUÊS</b>			
FIGURAS	pág.3	UTILIZAÇÃO DA BATERIA	pág.81
SÍMBOLOS DE SEGURANÇA	pág.21	SUBSTITUIÇÃO DAS HASTES	pág.82
INTRODUÇÃO	pág.78	MANUTENÇÃO ORDINÁRIA	pág.82
DESCRIÇÃO DO MANUAL	pág.78	NORMAS DE SEGURANÇA	pág.83
MONTAGEM	pág.78	INDICAÇÕES PARA A ELIMINAÇÃO	pág.84
PARTIDA	pág.78	GARANTIA	pág.85
UTILIZAÇÃO DO SACUDIDOR	pág.80	LISTA DE PEÇAS DE REPOSIÇÃO	pág.86
		DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE	pág.90

<b>TÜRKÇE</b>			
ŞEKİLLER	s.3	BATARYANIN KULLANILMASI	s.94
GÜVENLİK İŞARETLERİ	s.21	KOLON DEĞİSTİRİLMESİ	s.95
GİRİŞ	s.91	DÜZENLİ BAKIM	s.95
KILAVUZUN AÇIKLAMASI	s.91	GÜVENLİK KURALLARI	s.96
MONTAJ	s.91	BERTARAF TALİMATLARI	s.97
AÇMA	s.91	GARANTİ	s.98
HASAT MAKİNESİNİN KULLANILMASI	s.93	YEDEK PARÇA LİTESİ	s.99
		CE UYGUNLUK BEYANI	s.104









**IT** MONTAGGIO  
**UK** ASSEMBLING  
**ES** MONTAJE  
**FR** ASSEMBLAGE  
**PT** MONTAGEM  
**TR** MONTAJ

**OLYTECH**

455SP-455L-455XL  
 555SP-555L-555XL  
 655SP-655L-655XL  
 665SP-665L-665XL

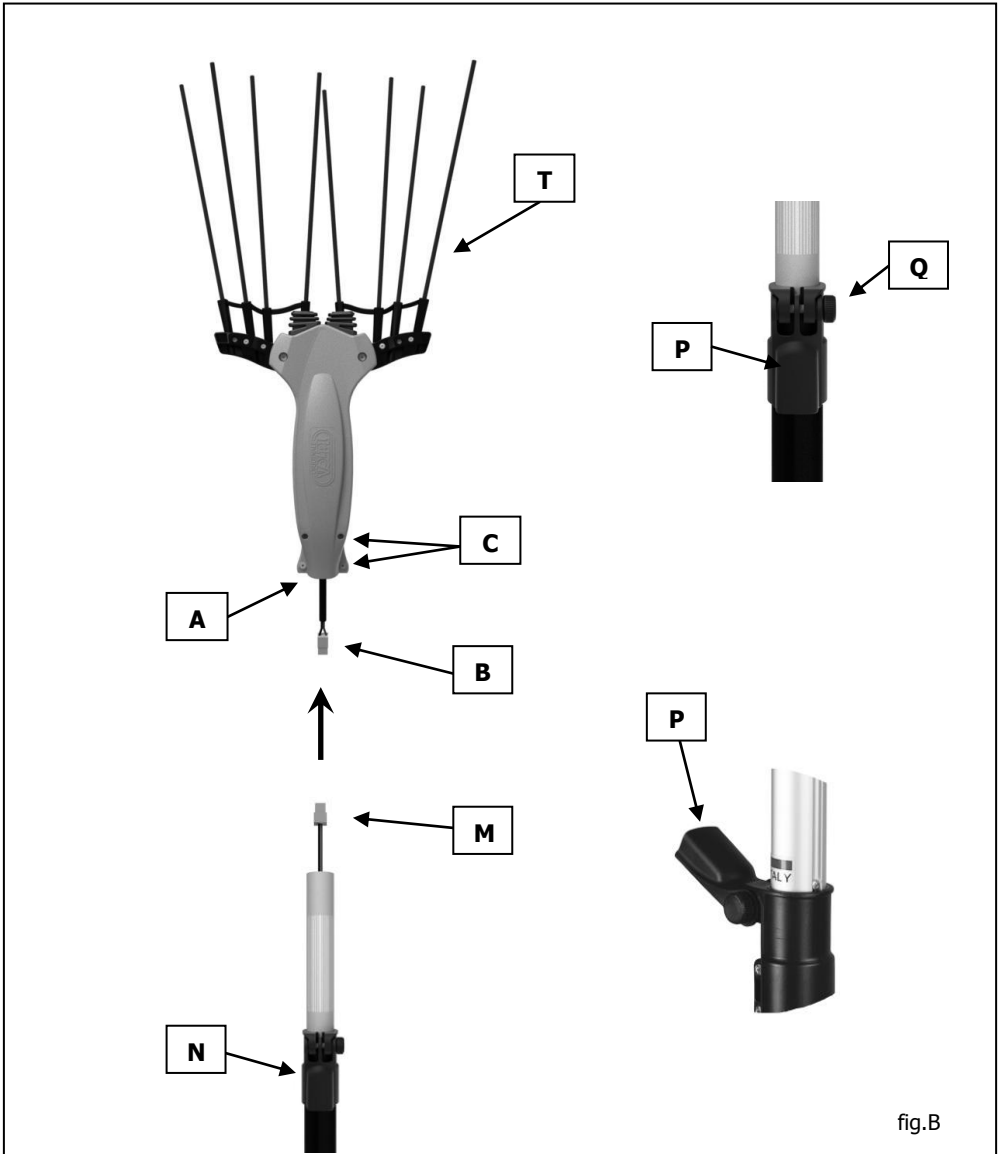


fig.B



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
 MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
 = ISO 9001 =

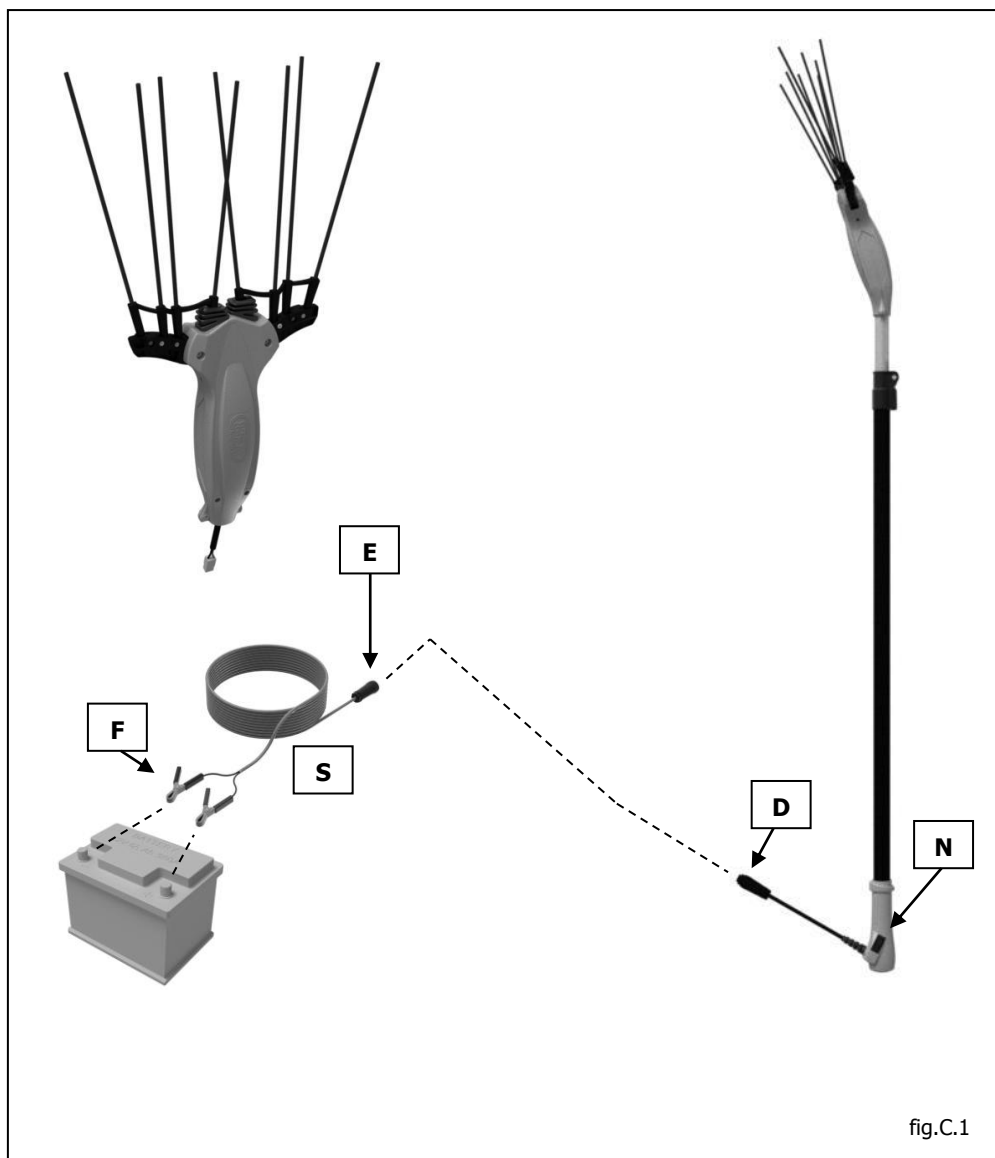
**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
 Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

**IT** ACCENSIONE  
**UK** STARTING UP  
**ES** ENCENDIDO  
**FR** ALLUMAGE  
**PT** ACENDIMENTO  
**TR** AÇMA

**OLYTECH**  
ESSENTIAL

455SP-455L-455XL

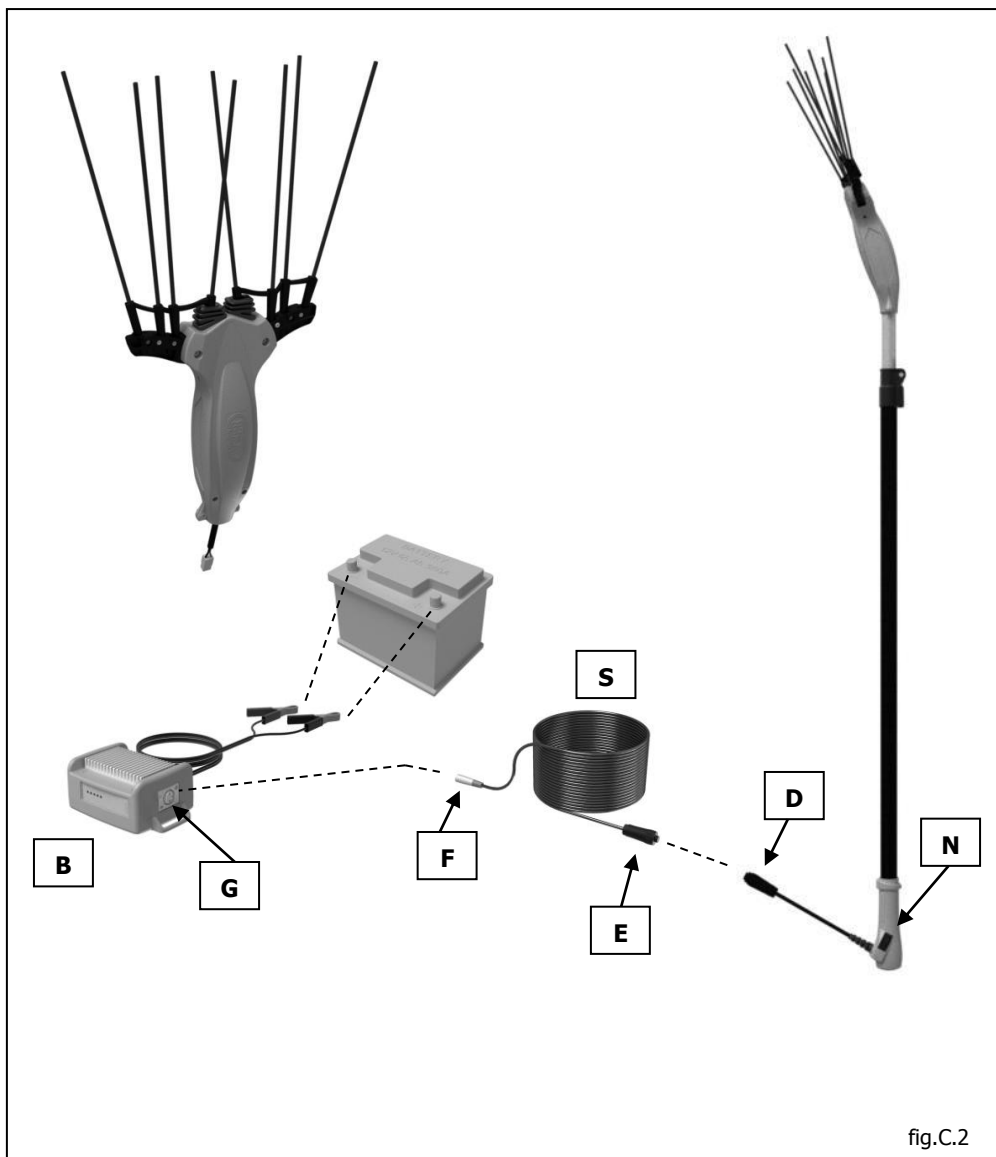


COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**  
Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it



**IT** ACCENSIONE  
**UK** STARTING UP  
**ES** ENCENDIDO  
**FR** ALLUMAGE  
**PT** ACENDIMENTO  
**TR** AÇMA



**IT** ACCENSIONE  
**UK** STARTING UP  
**ES** ENCENDIDO  
**FR** ALLUMAGE  
**PT** ACENDIMENTO  
**TR** AÇMA

**OLYTECH**  
 LITHIUM PLUS  
 500Wh  
 655SP-655L-655XL

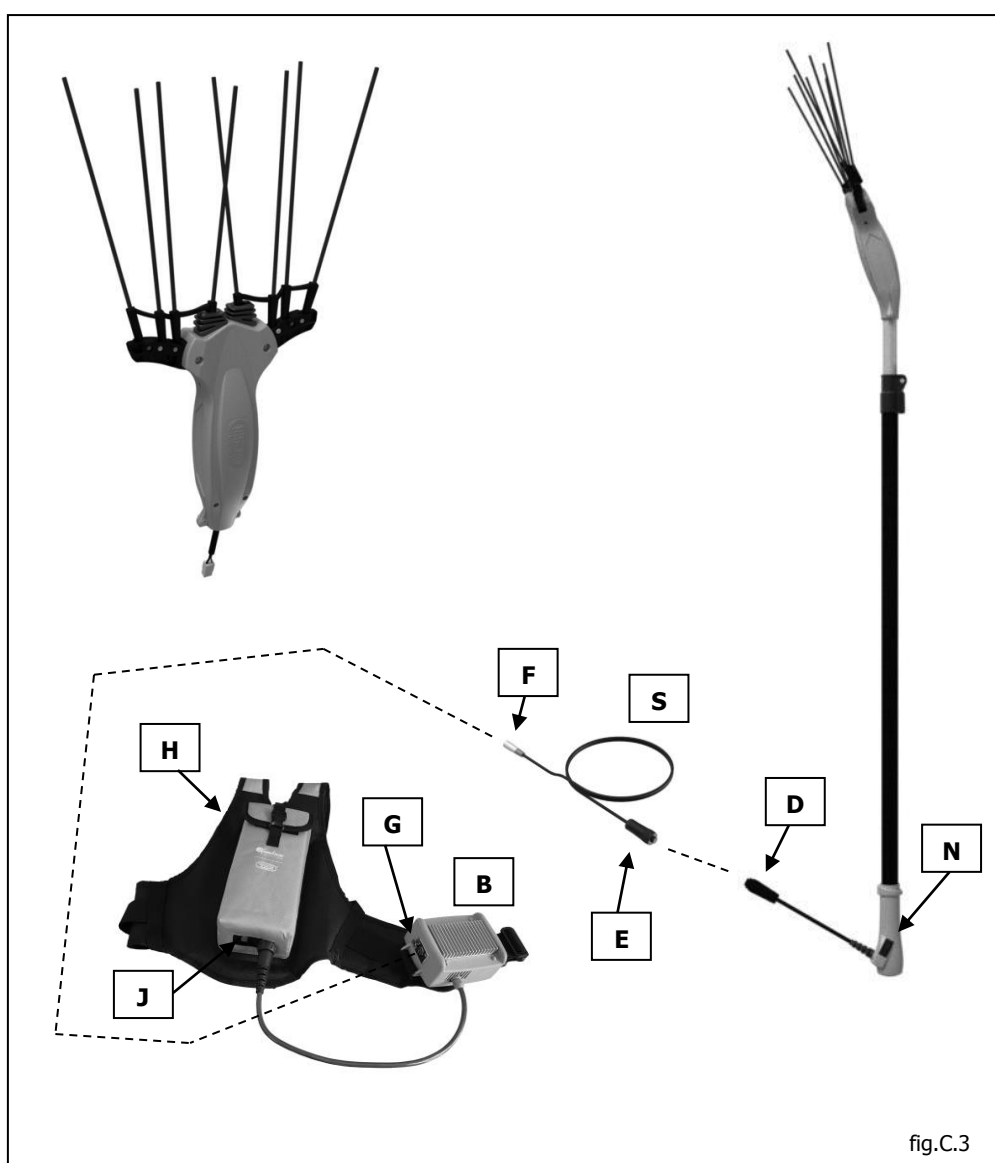


fig.C.3



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
 MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
 = ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**  
 Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
 Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

**IT** ACCENSIONE  
**UK** STARTING UP  
**ES** ENCENDIDO  
**FR** ALLUMAGE  
**PT** ACENDIMENTO  
**TR** AÇMA

**OLYTECH**  
 LITHIUM PLUS  
 770Wh  
 665SP-665L-665XL

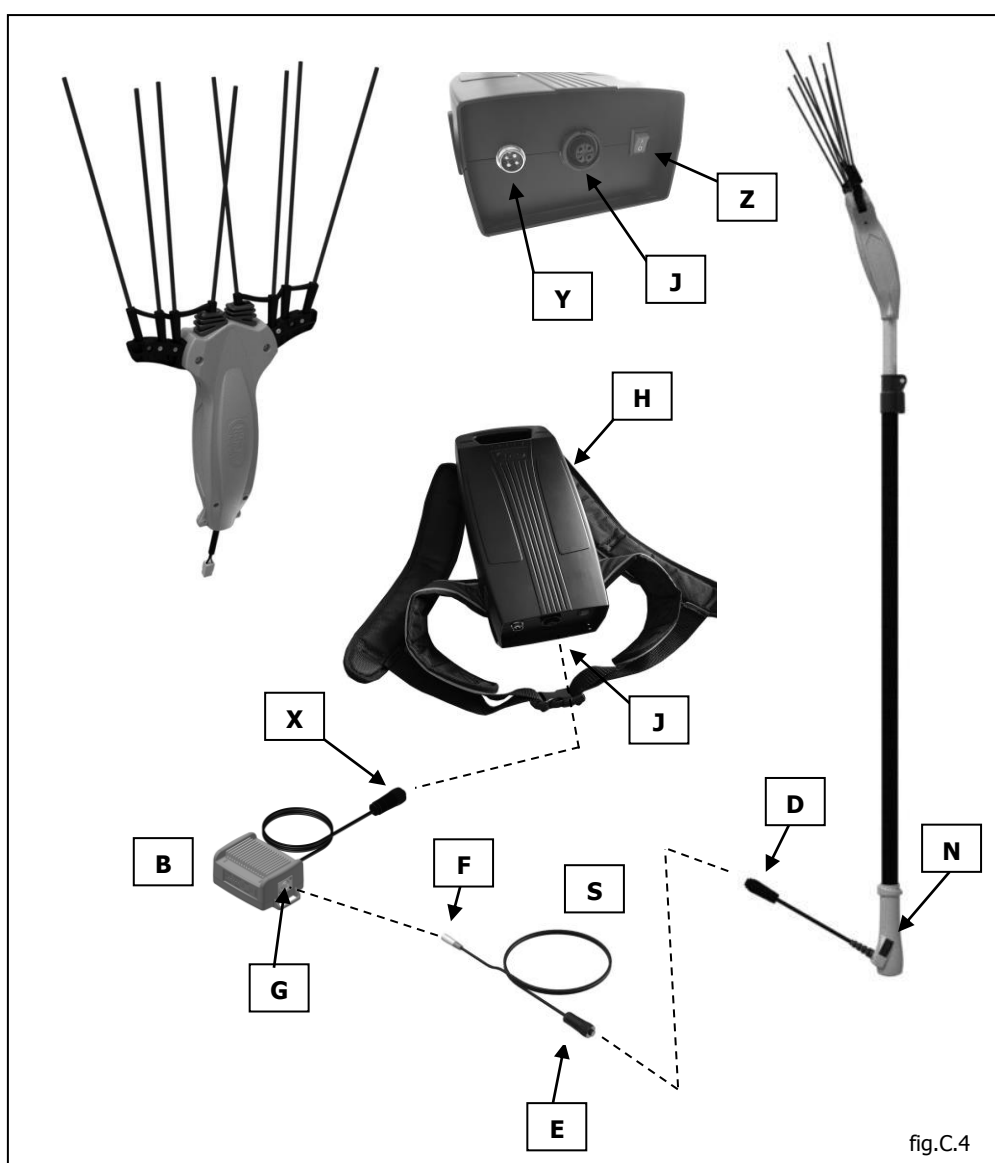


fig.C.4



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
 MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
 = ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**  
 Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
 Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

**IT** UTILIZZO DELLO SCUOTITORE  
**UK** USE OF THE PICKING MACHINE  
**ES** EMPLEO DE LA MÁQUINA  
**FR** EMPLOIE DE LA MACHINE  
**PT** UTILIZAÇÃO DO SACUDIDOR  
**TR** HASAT MAKİNESİNİN KULLANILMASI

**OLYTECH**

555SP-555L-555XL  
655SP-655L-655XL

**OLYTECH**  
super power



fig.D.1

**OLYTECH**  
LITHIUM PLUS

500Wh – 770 Wh

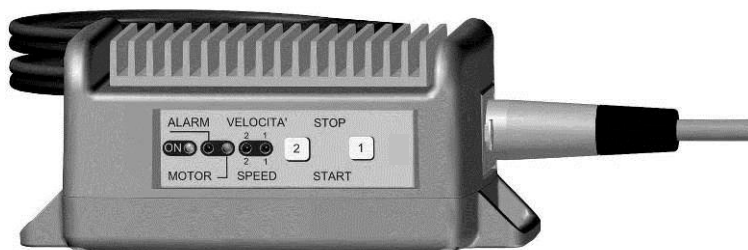


fig.D.2



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

IT  
UK  
ES  
FR  
PT  
TR

**SOSTITUZIONE ASTINE  
TINES REPLACEMENT  
SUSTITUCIÓN PÚAS  
REMPLACEMENT DES FOURCHONS  
SUBSTITUIÇÃO DAS HASTES  
KOLUN DEĞİŞTİRİLMESİ**

**OLYTECH**

455SP-455L-455XL  
555SP-555L-555XL  
655SP-655L-655XL  
665SP-665L-665XL

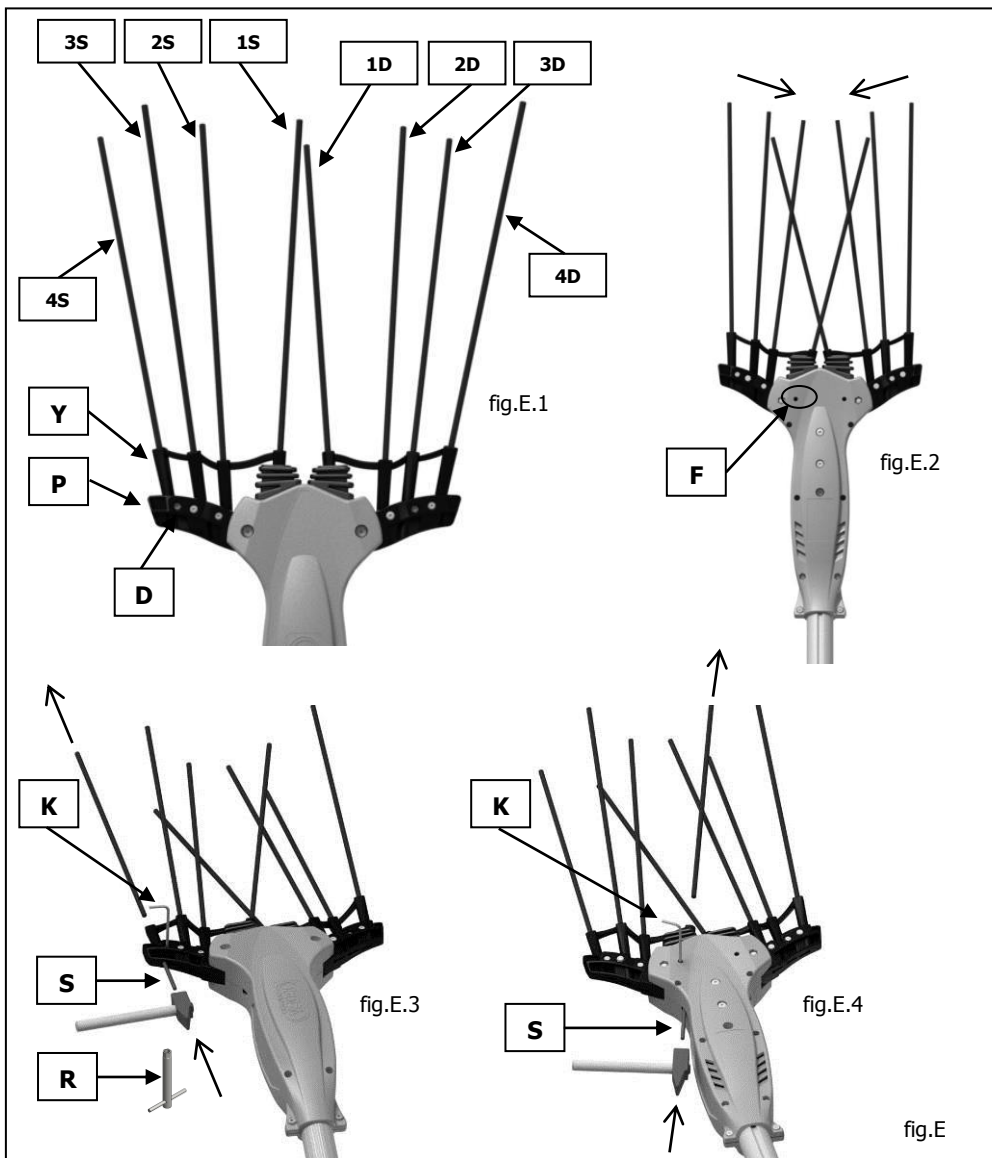




fig.F.1

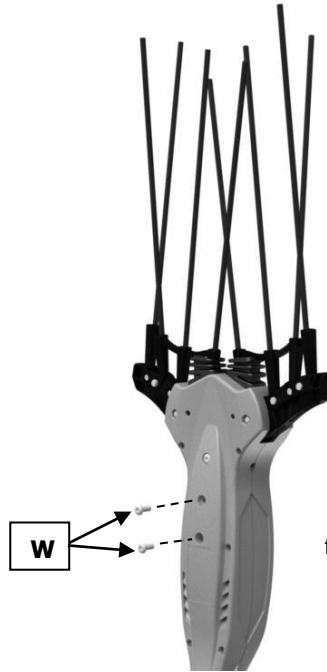


fig.F.2

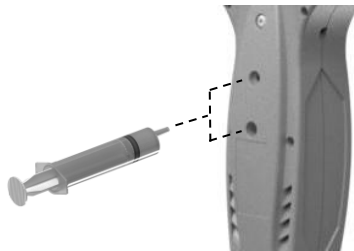


fig.F.3

fig.F

**IT**    **ESPLOSI RICAMBI**  
**UK**    **SPARE PARTS LISTS**  
**ES**    **PIÈCES DE RECHANGE**  
**FR**    **PIEZAS DE REPUESTO**  
**PT**    **PEÇAS SOBRESSALENTES**  
**TR**    **YEDEK PARÇAYI AYRINTI GÖRÜNÜMÜ**

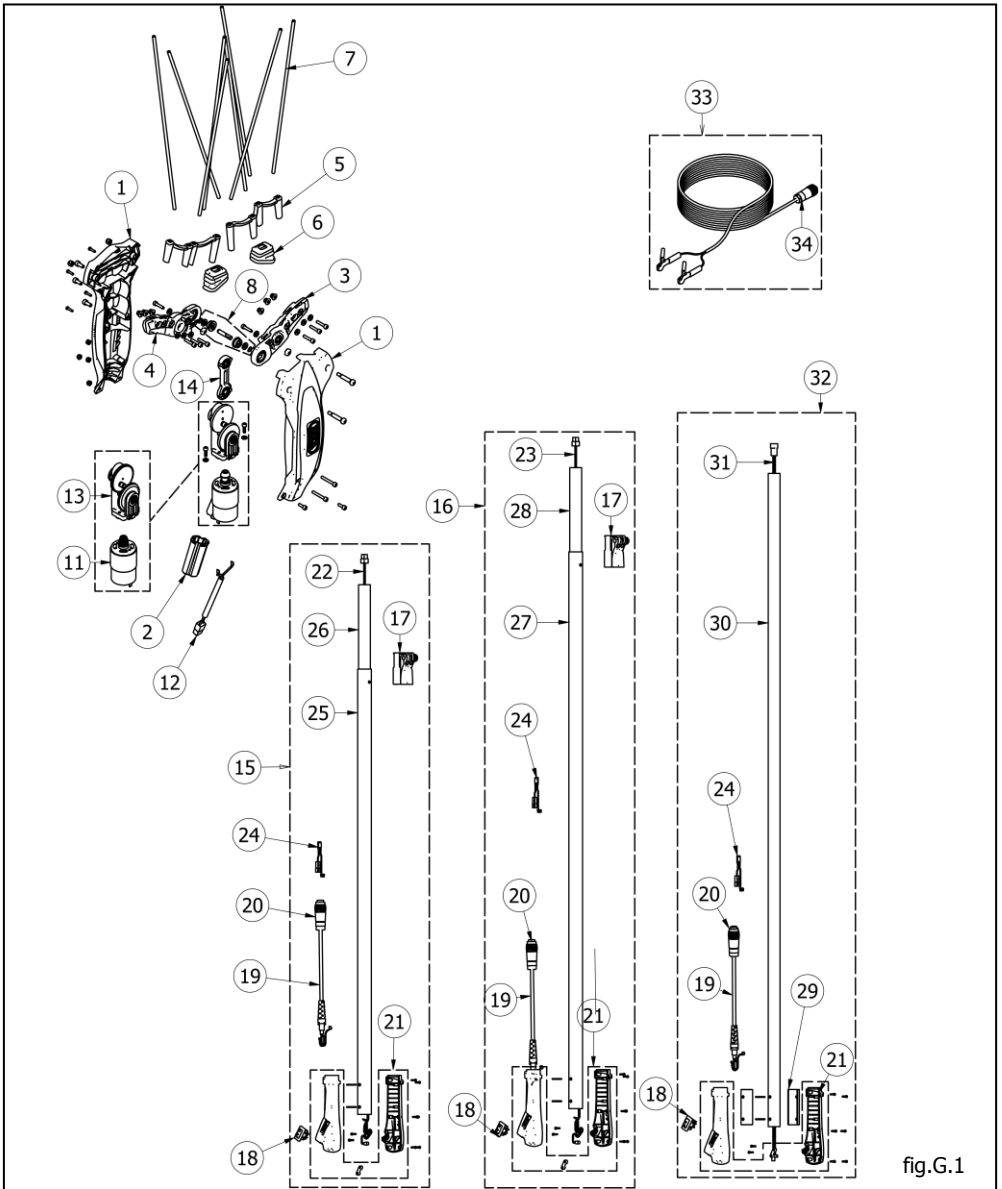


fig.G.1

**IT**    **ESPLOSI RICAMBI**  
**UK**    **SPARE PARTS LISTS**  
**ES**    **PIÈCES DE RECHANGE**  
**FR**    **PIEZAS DE REPUESTO**  
**PT**    **PEÇAS SOBRESSALENTES**  
**TR**    **YEDEK PARÇAYI AYRINTI GÖRÜNÜMÜ**

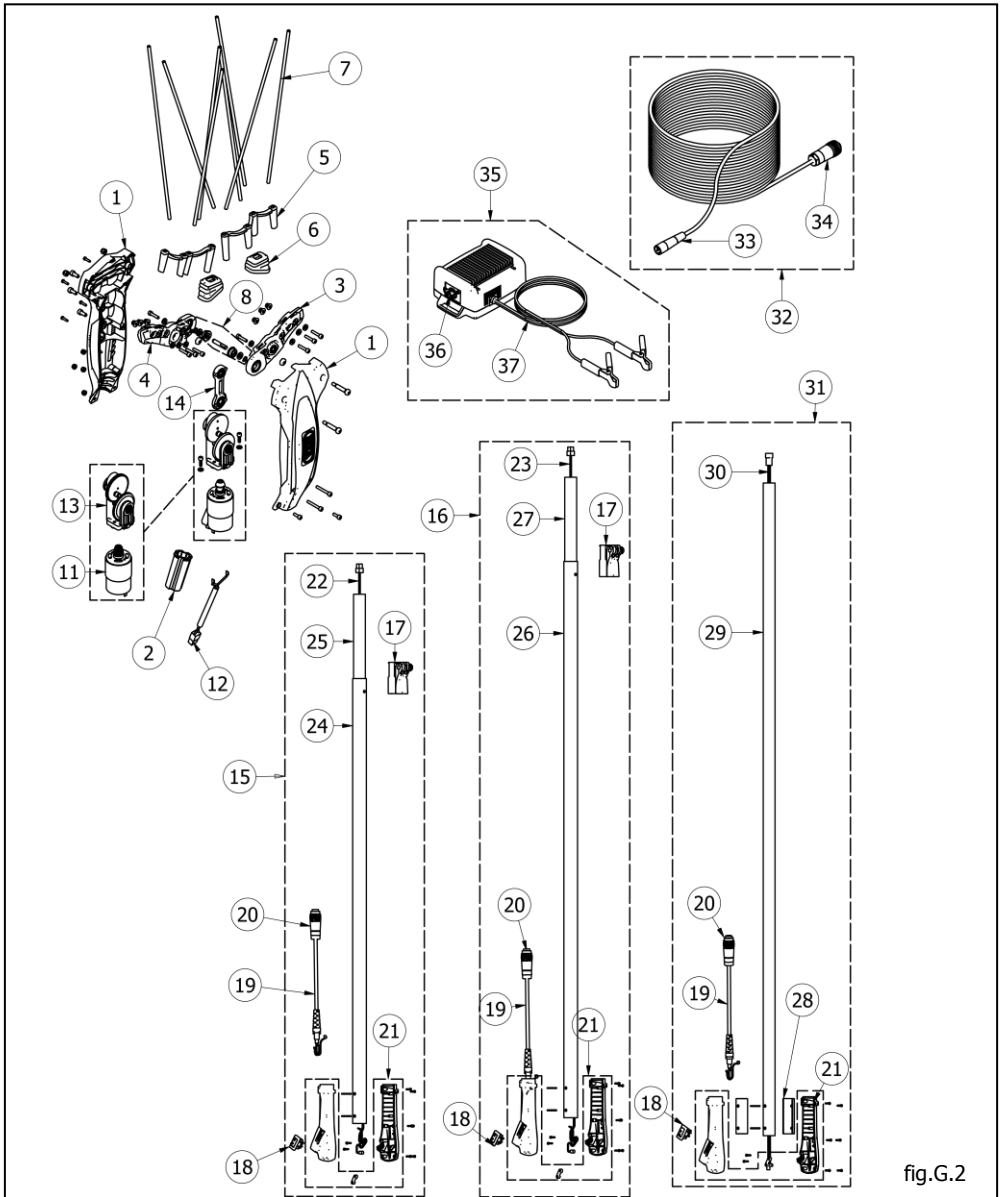


fig.G.2



**IT**      **ESPLOSI RICAMBI**  
**UK**      **SPARE PARTS LISTS**  
**ES**      **PIÈCES DE RECHANGE**  
**FR**      **PIEZAS DE REPUESTO**  
**PT**      **PEÇAS SOBRESSALENTES**  
**TR**      **YEDEK PARÇAY AYRINTI GÖRÜNÜMÜ**

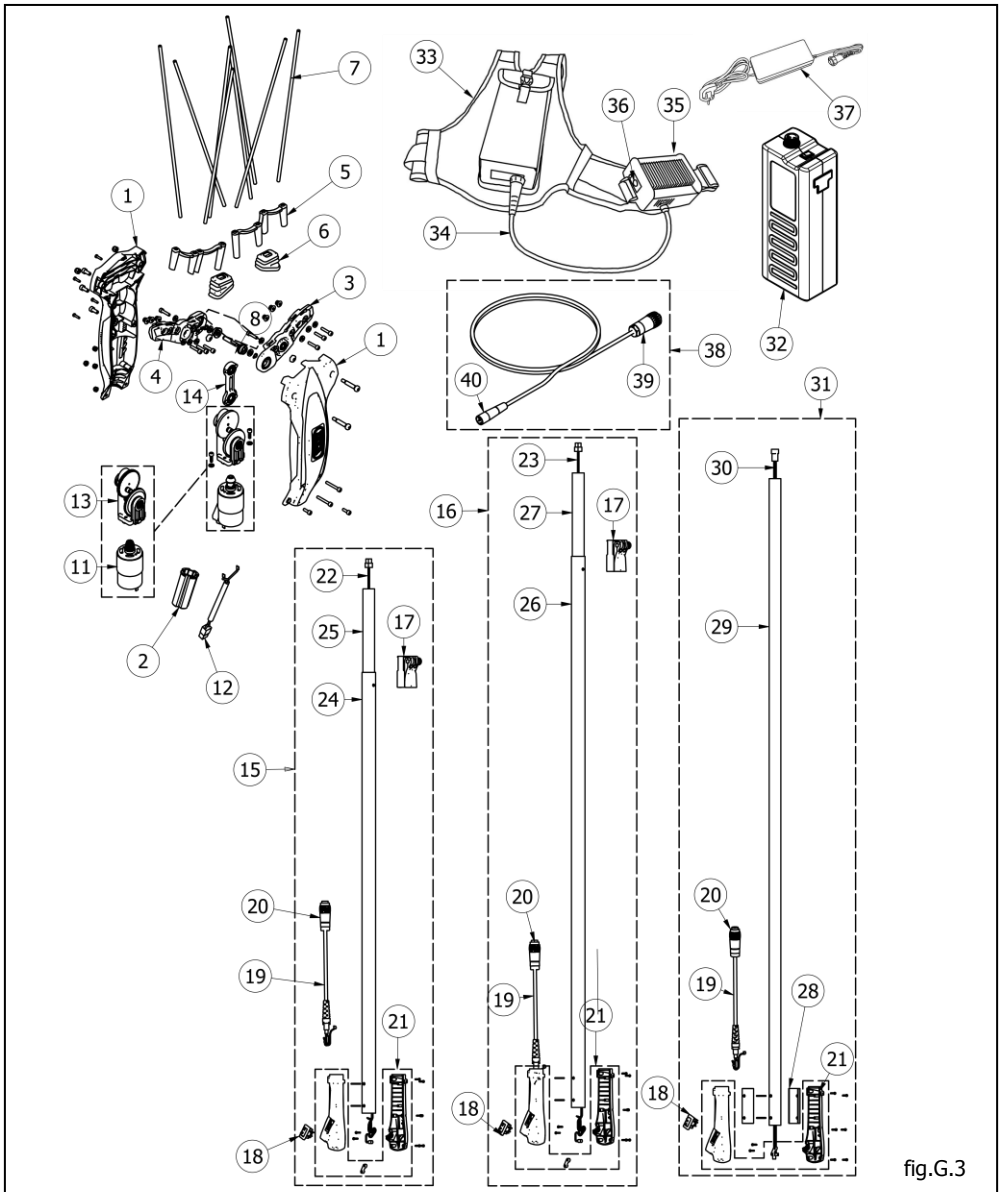


fig.G.3

IT  
UK  
ES  
FR  
PT  
TR

**ESPLOSI RICAMBI  
SPARE PARTS LISTS  
PIÈCES DE RECHANGE  
PIEZAS DE REPUESTO  
PEÇAS SOBRESSALENTES  
YEDEK PARÇAY AYRINTI GÖRÜNÜMÜ**

**OLYTECH**  
LITHIUM PLUS

770Wh

665SP-665L-665XL

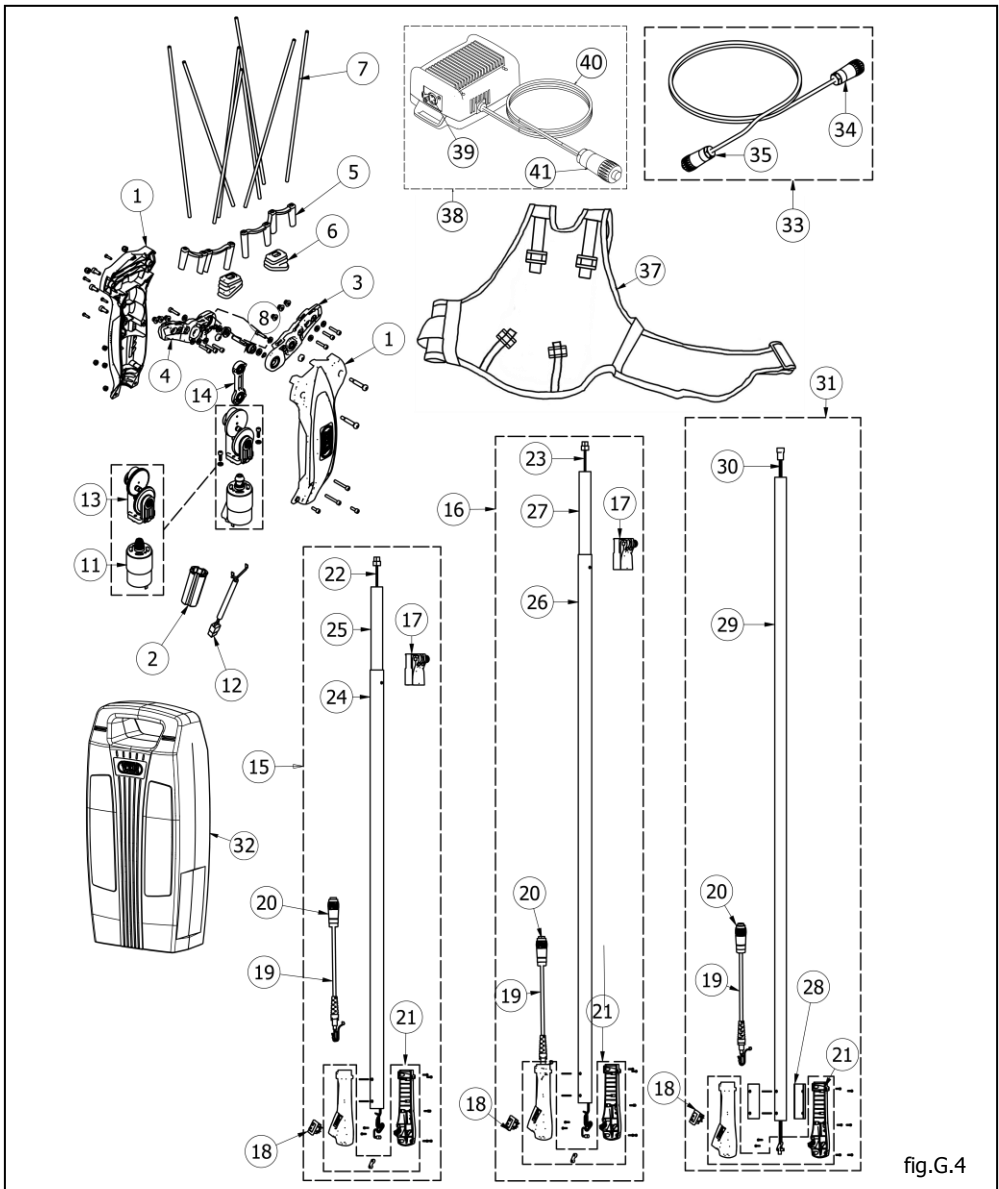


fig.G.4



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 - 46040 Casalromano (MN) - Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

## **IT DESCRIZIONE GENERALE DELLA MACCHINA**

La macchina è stata progettata esclusivamente per la raccolta di frutta, quali le olive, le mandorle, il caffè ed altri frutti simili. Si compone di due parti fondamentali (esclusi i possibili accessori in dotazione come ad esempio alimentatore elettronico o batteria al litio), l'asta e la testa.

L'asta, del tipo fisso o allungabile per essere utilizzata ad altezze diverse, comprende l'impugnatura con il relativo interruttore di accensione e spegnimento, ed il sistema di connessione alla fonte di alimentazione (accumulatore) oltre che il collegamento al motore elettrico. La testa invece contiene il motorino elettrico (del tipo a spazzole in corrente continua), il sistema di trasmissione del moto (composto dal gruppo riduttore a pignone, biella ed albero eccentrico) ed i braccetti (o rebbi), 4 sul lato sinistro e 4 sul lato destro, che vengono messi in movimento (vibrazione).

Il principio di funzionamento si basa sul movimento alternato dei braccetti (o rebbi), movimento molto veloce, che applicato ai rami delle piante da frutto (tipologia descritta in precedenza) riproduce un movimento di scuotimento, che provoca la caduta a terra dei frutti.

Trattasi di una macchina utilizzata esclusivamente in campo agricolo negli uliveti o nei frutteti, ovvero all'aperto, dove non è possibile utilizzare fonti di alimentazione di energia elettrica dalla normale rete di distribuzione. L'alimentazione della macchina viene quindi fornita da un accumulatore esterno che può essere fornito o meno a seconda dei modelli. I modelli sono 4, il 455, il 555, il 655 ed il 665, si differenziano dalla tipologia di alimentazione, dalla tipologia di motorizzazione e dal fatto che venga fornita o meno la batteria in dotazione. Nei modelli 455 e 555, però, NON viene fornito il sistema di ricarica dell'accumulatore, che rimane a carico dell'utilizzatore.

Per tutti e 4 i modelli, è prevista la versione "SP" asta fissa - "L" - "XL" asta allungabile.

## **UK MACHINE GENERAL DESCRIPTION**

The machine has been designed exclusively for the harvesting of olives, almonds, coffee and other similar fruits. It is made of two main parts (excluding the accessories such as power supply and battery): the head and the pole.

The pole is fix or extendable and can be used at different heights. It includes the handle with the ON-OFF switch, the system of connection to the power and the connection to the electric motor.

The head contains the electric motor (direct brush engine), the transmission (pinion reducer, piston rod and eccentric shaft) and the tines, 4 on the left side and 4 on the right side.

The working principle is based on the alternate movement of the tines, which is very fast and it reproduces a shaking movement on the trees, causing the falling down of the fruits.

It deals with a machine dedicated to outdoor agricultural use, where usual power supply is not available. The power supply is provided by an external accumulator (that can be provided or not, depending on the model). The models are 4: 455, 555, 655 and 665 and differ one to the other by the type of power supply and by the presence of the battery. With models 455 and 555, the system of recharging of the accumulator is not provided.

All the 4 models have a version SP (fix pole), L and XL, with a different length of the extension pole.

## **ES DESCRIPCIÓN GENERAL DE LA MÁQUINA**

La maquina ha sido diseñada solamente para la cosecha de olivas, almendras, café y otros frutos similares. Se compone de dos partes principales (accesorios excluidos): el cabezal y el palo.

El palo es fijo o extensible y se puede utilizar a diferentes alturas. Incluye la empuñadura con el pulsante ON-OFF, el sistema de conexión a la alimentación y la conexión al motor eléctrico.

El cabezal contiene el motor eléctrico, la transmisión (reductor a piñón, varilla a pistón y eje excéntrico) y las puas, 4 a la izquierda y 4 a la derecha.

El principio de funcionamiento se basa en el movimiento alternado de las puas, que es muy rápido y reproduce un movimiento agitador en las ramas, causando la caída de los frutos.

Se trata de una maquina dedicada al utilización en agricultura, al exterior, donde las fuentes de alimentación habituales no están disponibles. L'alimentación de la maquina se suministra por un acumulador externo que puede ser incluido o meno según los modelos. Los modelos son 4: 455, 555,



655 y 665. Se diferencian por el tipo de alimentacion, de motorizacion y si se incluye o no una bateria. En los modelos 455 y 555, el sistema de recarga de el acumulador no es incluido. Los 4 modelos tengon versiones SP (palo fijo), L y XL, con una diferente longitud de la extension.

## **FR DESCRIPTION GÉNÉRALE DE LA MACHINE**

La machine a été conçue pour la récolte des olives, amandes, grains de café et fruits similaires.

Se compose de deux parties principales (à l'exclusion des accessoires) : la tête et la barre.

La barre est fixe ou extensible et peut être utilisée à des hauteurs différentes. Elle comprend la poignée avec l'interrupteur ON-OFF, le système de connexion à l'alimentation et la connexion au moteur électrique.

La tête inclut le moteur électrique, la transmission (le réducteur a pignon, la bielle et l'arbre à excentrique) et les doigts, 4 à droite e 4 à gauche.

Le principe de fonctionnement est basé sur le mouvement alternatif des doigts, mouvement très rapide qui, appliqué aux branches des plantes, reproduit un mouvement de secousse qui fait tomber les fruits.

C'est une machine pour l'utilisation en agriculture, à l'aire ouverte, ou les sources d'alimentation habituelles ne sont pas disponibles.

L'alimentation de la machine est réalisée avec un accumulateur externe qui peut être inclus ou non selon les modèles. Les modèles sont 4 : 455, 555, 655, 665. Ils diffèrent pour le type d'alimentation et de motorisation et pour la batterie, que peut être fourni ou non selon le modèle.

Les 4 modelés ont la version SP (fixe), la version L et la version XL, avec une différente longueur de la rallonge.

## **PT DESCRIÇÃO GERAL DA MÁQUINA**

A máquina foi projetada exclusivamente para a coleta de fruta, como as azeitonas, as amêndoas, o café e outros frutos similares. É formada por duas partes fundamentais (excluídos os possíveis acessórios fornecidos como, por exemplo, alimentador eletrônico ou bateria de lítio), a haste e a cabeça.

A haste, do tipo fixo ou extensível, para ser utilizada em diferentes alturas, compreende o punho com o relativo interruptor para ligar e desligar e o sistema de conexão à fonte de alimentação (acumulador), além da ligação ao motor elétrico. A cabeça contém o motor elétrico (do tipo com escovas em corrente contínua), o sistema de transmissão do movimento (formado pelo grupo redutor com pinhão, biela e eixo excêntrico) e o pequenos braços (ou dentes), 4 no lado esquerdo e 4 no lado direito, que são colocados em movimento (vibração).

O princípio de funcionamento se baseia no movimento alternado dos pequenos braços (ou dentes), movimento muito rápido, que aplicado aos ramos das plantas do fruto (tipo descrito anteriormente) reproduz um movimento de trepidação (sacudidelas), que provoca a queda dos frutos no solo.

Trata-se de uma máquina utilizada exclusivamente no campo agrícola nas oliveiras ou pomares, ou ao ar livre, onde não é possível utilizar fontes de alimentação de energia elétrica pela rede normal de distribuição. A alimentação da máquina é fornecida por meio de um acumulador externo que pode ser fornecido conforme os modelos. Os modelos são 4: 455, 555, 655 e 665, se diferenciam pelo tipo de alimentação, pelo tipo de motorização e pelo fato seja fornecida com a bateria. Com os modelos 455 e 555 NÃO é fornecido o sistema de recarga do acumulador, que permanece aos cuidados do utilizador.

Para todos os 4 modelos, é prevista a versão "SP" (do tipo fixo) y "L" e "XL", que se diferenciam só pelo comprimento da haste, fornecida na configuração extensível.

## **TR MAKİNENİN GENEL AÇIKLAMASI**

Bu makine yalnızca zeytin, badem, kahve ve diğer benzerleri gibi meyveleri toplamak için tasarlanmıştır. Kol ve kafa olmak üzere iki temel parçadan oluşur (örneğin elektronik güç kaynağı veya lityum batarya gibi muhtemel aksesuarları hariçtir).

Sabit veya farklı yüksekliklerde kullanmak için uzatılabilen tip olan kol, ilgili açma ve kapatma şalteriyle birlikte saptan ve güç kaynağı (akümülatör) bağlantı sistemi ile elektrik motoru bağlantısından oluşur. Kafa ise küçük elektrik motorunu (doğru akım fırçalı tiptir), hareket aktarma sistemini (bir pinyonlu redüktör grubu, biyel kolu ve eksantrik milden oluşur) ve 4'ü solda, 4'ü de sağda olan, harekete geçirilen (titretilen) çubukları (veya çataları) içerir.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

Çalışma ilkesi kolların (veya çatalların) yüksek hızdaki değişmeli hareketini temel alır; bu hareket meyve bitkisinin (tipi yukarıda açıklanmıştır) dallarına ulaştırıldığında çırpmaya etkisi yapar ve böylece meyveler yere düşer.






Yalnızca zeytin veya küçük meyvelerin bulunduğu tarım amaçlı bahçelerde veya normal şebeke elektrik enerjisine bağlı güç kaynaklarının kullanılmadığı açık alanlarda kullanılan bir makinedir. Makinenin güç beslemesi, modele bağlı olarak temine dahil olan veya olmayan harici akümülatörden sağlanır. 455, 555, 655 ve 665 olmak üzere 4 model mevcuttur ve bunlar güç beslemesi tipi, tahrik tipi ve ürünle birlikte batarya temini yapıp yapılmamasına göre farklılık gösterirler. 455 ve 555 modellerinde akümülatör şarj sistemi temin EDİLMEZ, bu kullanıcıya aittir.

4 modelin hepsi de sabit kollu "SP" - "L" - uzatılabilen kollu "XL" versiyonuna sahiptir.

**OLYTECH**

455SP-455L-455XL  
555SP-555L-555XL  
655SP-655L-655XL  
665SP-665L-665XL

**IT**      **SIMBOLI DI SICUREZZA**  
**UK**      **SAFETY SYMBOLS**  
**ES**      **SIMBOLOS DE SEGURIDAD**  
**FR**      **SYMBOLES DE SÉCURITÉ**  
**PT**      **SÍMBOLOS DE SEGURANÇA**  
**TR**      **GÜVENLİK İŞARETLERİ**



	I - Leggere attentamente le istruzioni della macchina. UK - Read carefully the user's manual. E - Lea atentamente las instrucciones de la máquina. PT - Ler atentamente as instruções da máquina. F - Lisez attentivement les instructions de la machine. TR - Makine talimatlarını dikkatle okuyun.
	I - Utilizzare protezioni per le mani. UK - Use hands protection. E - Use protección para las manos. PT - Utilizar proteções para as mãos. F - Utilisez un équipement de protection pour les mains. TR - Ellere yönelik korumaları kullanın.
	I - Utilizzare protezioni per il corpo. UK - Use body protection. E - Use protección para el cuerpo. PT - Utilizar proteções para o corpo. F - Utilisez un équipement de protection pour le corps. TR - Bedene yönelik korumaları kullanın.
	I - Utilizzare protezioni per gli occhi. UK - Use eyes protection. E - Use protección para los ojos. PT - Utilizar proteções para os olhos. F - Utilisez un équipement de protection pour les yeux. TR - Gözlere yönelik korumaları kullanın.
	I - Non lasciare la macchina esposta al gelo. UK - Do not leave the machine exposed to frost. E - No deje la máquina expuesta a las heladas. PT - Não deixar a máquina exposta ao gelo. F - Ne laissez pas la machine exposée au gel. TR - Makineyi dona maruz bırakmayın.
	I - Utilizzare la macchina solo tra +1°C e +40°C. UK - Use the machine only between +1°C and +40°C. E - Use la máquina solo entre +1°C y +40°C. PT - Utilizar a máquina só entre +1°C e +40°C. F - Utilisez la machine uniquement entre + 1 ° C et + 40 ° C. TR - Makineyi yalnızca +1°C ila +40°C arasındaki sıcaklıklarda kullanın.
	I - Distanza minima tra la macchina ed altre persone 3m. UK - Minimum distance between machine and other people 3m. E - Distancia mínima entre la máquina y otras personas 3 m. PT - Distância mínima entre a máquina e outras pessoas 3m. F - Distance minimale entre la machine et les autres personnes 3 m. TR - Makine ile diğer kişiler arasındaki en düşük mesafe 3m olmalıdır.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 - 46040 Casalromano (MN) - Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it





	I - Pericolo proiezione materiali. UK – Materials projection danger. E - Peligro de proyección de materiales. PT - Perigo de projecção de materiais. F - Risque de projection de matériau. TR - Malzeme fırlama tehlikesi.
	I - Marcatura "CE". Vedi dichiarazione CE di conformità. UK – "CE" marking. See EC declaration of conformity. E - Marca "CE". Véase declaración CE de conformidad. PT - Marcação "CE". Ver a declaração CE de conformidade. F - Marquage "CE". Veuillez consulter la déclaration de conformité CE. TR - "CE" işareti. CE uygunluk beyanına bakın.

**IT**  
**UK**  
**ES**  
**FR**  
**PT**  
**TR**

**SIMBOLI DI SICUREZZA BATTERIA**  
**BATTERY SAFETY SYMBOLS**  
**SIMBOLOS DE SEGURIDAD BATERÍA**  
**SYMBOLES DE SÉCURITÉ BATTERIE**  
**SÍMBOLOS DE SEGURANÇA BATERIA**  
**BATARYA GÜVENLİK İŞARETLERİ**

**OLYTECH**

655SP-655L-655XL  
665SP-665L-665XL

 Li-ion	Batteria agli ioni di Litio, non buttare tra i rifiuti domestici Li-on battery. Don't dispose with household waste. Bateria de iones de litio, no desechar con los residuos domésticos Li-. Bateria de íões de Lítio, não lançar entre os resíduos domésticos Li-. Batteries au lithium-ion, ne pas jeter avec les ordures ménagères Li-. Lityum iyon bataryaları evsel atıklarla birlikte atmayın Li-.
	Non esporre la batteria a fiamme, potrebbe esplodere Don't dispose the battery in fire where it will explode. No esponga la batería a llamas, podría explotar Não expor a bateria a chamas, podia explodir Ne pas exposer la batterie aux flammes, elle pourrait exploser Bataryayı ateşe maruz bırakmayın, patlayabilir
	Non disassemblare la batteria Don't disassemble the battery No desmonte la batería Não desmontar a bateria Ne pas démonter la batterie Bataryayı sökmeyin
	La batteria può essere ricaricata e riciclata. Le batterie dismesse devono essere raccolte nel rispetto dell'ambiente The battery can be recharged and recycled. Discarded batteries should be recycled in an environmentally friendly way. La batería se puede recargar y reciclar. Las baterías desechadas deben eliminarse respetando el medioambiente. A bateria pode ser recarregada e reciclada. As baterias descartadas devem ser coletadas no respeito do ambiente La batterie peut être rechargée et recyclée. Les batteries jetées doivent être collectées dans le respect de l'environnement Batarya şarj edilebilir ve geri dönüştürülebilir. Kullanım dışı kalan bataryalar çevreye uygun şekilde toplanmalıdır



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**





Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

**IT**  
**UK**  
**ES**  
**FR**  
**PT**  
**TR**

**SIMBOLI DI SICUREZZA CARICA BATTERIA**  
**BATTERY CHARGER SAFETY SYMBOLS**  
**SÍMBOLOS DE SEGURIDAD DEL CARGADOR DE BATERÍA**  
**SYMBOLES DE SÉCURITÉ DU CHARGEUR DE BATTERIE**  
**SÍMBOLOS DE SEGURANÇA DO CARREGADOR DE BATERIA**  
**BATARYA ŞARJ CİHAZI GÜVENLİK İŞARETLERİ**

**OLYTECH**

655SP-655L-655XL  
665SP-665L-665XL

	Indicazione di pericolo Warnings Indicación de peligro Indication de danger. Perigos Tehlike gösterimi
	Utilizzare il caricabatterie solo in ambienti chiusi Only use the charger indoor Utilice solamente el cargador en interiores Utilisez uniquement le chargeur à l'intérieur. Usar só em ambientes fechados. Batarya şarj cihazını yalnızca kapalı ortamlarda kullanın
	Classe di isolamento II Insulation Class II Clase II de aislamiento Isolation de classe II. Classe II İzolasyon sınıfı II
	Attrezzatura elettrica, non buttare con i rifiuti domestici Electrical equipment cannot be disposed to domestic waste. Equipo eléctrico, no tire los desechos a la basura doméstica Équipement électrique, ne jetez pas les déchets dans les ordures ménagères. Não lançar componentes elétricos entre os resíduos domésticos Elektrik alet, evsel atıklarla birlikte atmayın

## 1. INTRODUZIONE

Gentile Cliente, la ringraziamo per aver deciso di utilizzare la macchina per la raccolta delle olive Olytech, prodotta dalla nostra società. La macchina è stata progettata esclusivamente per la raccolta di frutta quale le olive, le mandorle, il caffè ed altri frutti simili. Come tutti i nostri prodotti anche questo ha subito collaudi precisi e severi che Le garantiranno l'utilizzo per molti anni ed un capillare servizio di ricambi originali Le consentirà di effettuare riparazioni a tempo indeterminato.

## 2. DESCRIZIONE DEL MANUALE

Il presente manuale è stato realizzato in conformità alle indicazioni contenute nell'Allegato 1 della Direttiva Macchine 2006/42/CE e successive modifiche ed integrazioni e costituisce parte integrante ed essenziale della macchina. Il presente manuale deve essere conservato presso la macchina, in luogo riparato ed accessibile per una pronta consultazione, e deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita dal collaudo iniziale fino allo smaltimento finale.

Il presente manuale d'istruzione per l'uso ha lo scopo di:

- Descrivere il funzionamento e le condizioni di utilizzazione della macchina.
- Illustrare le principali caratteristiche tecniche della macchina.
- Fornire istruzioni per l'uso della macchina.
- Evidenziare rischi potenziali e/o possibili situazioni di pericolo.
- Fornire istruzioni per la manutenzione e le riparazioni.
- Consentire la comprensione di eventuali problemi operativi e le modalità per risolverli.

**Oltre all'osservanza delle prescrizioni contenute nel presente manuale, l'uso della macchina è subordinato al rispetto di tutte le norme di sicurezza vigenti.**

## 3. MONTAGGIO

*Cod. 455SP-L-XL 555SP-L-XL 655SP-L-XL 665SP-L-XL Rif. fig. B*

Prendere la testa T. Posizionare l'asta con il cablaggio in prossimità della parte inferiore A come indicato in figura. Connettere la presa dell'asta fissa M alla presa della testa B spingendola fino in fondo. Infilare l'asta fissa nella apposita sede della parte A tenendo presente di far scorrere il cavo all'interno del palo stesso. Spingere fino alla battuta interna quindi, tramite apposita chiave da 3 mm, fornita insieme al prodotto, serrare le quattro viti C per ottenere un unico corpo testa-asta ben saldo.

L'asta della macchina può essere fissa o telescopica. Per allungare o accorciare l'asta telescopica, utilizzare il blocco N. Aprire la leva P per liberare l'asta. Regolare la lunghezza desiderata, fino alla lunghezza massima, e bloccare di nuovo la leva P. Se l'asta non risulta correttamente bloccata, aprire di nuovo la leva P, avvitare leggermente la vite Q e bloccare la leva.

## 4. ACCENSIONE

*Cod. 455SP-L-XL Rif. fig. C.1*

Prima di iniziare i collegamenti elettrici alla batteria, assicurarsi che l'interruttore N sia in posizione OFF. Procedere quindi come segue:

- Collegare il connettore D all'estremità dell'asta al connettore volante E presente sul cavo S e avvitare.
- Collegare le pinze F del cavo S alla batteria da 12V: pinza rosso sul polo positivo (+) e pinza nera sul polo negativo (-).
- La batteria, non in dotazione, non deve mai essere collegata al carica batterie durante l'uso.



Azionando l'interruttore N la macchina comincia a lavorare. Azionare nuovamente l'interruttore N per arrestare la macchina.

**Utilizzare solo batterie da 12V. Non utilizzare la macchina con batteria scarica.**  
**Temperatura ambiente: +1°C ÷ +40°C.**

*Cod. 555SP-L-XL Rif. fig. C.2*

Prima di iniziare i collegamenti elettrici alla batteria, assicurarsi che l'interruttore N sia in posizione OFF.

Procedere quindi come segue:

- Collegare il connettore D all'estremità dell'asta al connettore volante E presente sul cavo S e avvitare.
- Inserire il connettore volante F del cavo S nell'alloggiamento G dell'alimentatore B.
- Collegare l'alimentatore B alla batteria da 12-24V tramite le pinze ai relativi poli: pinza rossa sul polo positivo (+) e pinza nera sul polo negativo (-).
- La batteria, non in dotazione, non deve mai essere collegata al carica batterie durante l'uso.

Azionando l'interruttore N la macchina comincia a lavorare. Azionare nuovamente l'interruttore N per arrestare la macchina.

**Tensione massima ai morsetti di ingresso del circuito: 29V. Oltre si danneggia il circuito.**  
**Tensione minima ai morsetti di ingresso del circuito: 8V.**  
**Temperatura ambiente: +1°C ÷ +40°C.**

*Cod. 655SP-L-XL Rif. fig. C.3*

Prima di iniziare i collegamenti elettrici alla batteria, assicurarsi che l'interruttore N sia in posizione OFF.

Procedere quindi come segue:

- Collegare il connettore D all'estremità dell'asta al connettore volante E presente sul cavo S e avvitare.
- Inserire il connettore volante F del cavo S nell'alloggiamento G dell'alimentatore B.
- L'alimentatore B è collegato alla batteria a zaino H.
- Accendere la batteria mediante l'interruttore J.
- La batteria non deve mai essere collegata al carica batterie durante l'uso.

Azionando l'interruttore N la macchina comincia a lavorare. Azionare nuovamente l'interruttore N per arrestare la macchina.

**L'alimentatore di Olytech 655 deve essere collegato SOLO alla batteria originale Lithium Volpi.**  
**Caratteristiche della batteria Lithium Volpi: Tensione nominale 43,2V – Capacità 11,6Ah.**  
**Temperatura ambiente: +1°C ÷ +40°C.**

*Cod. 665SP-L-XL Rif. fig. C.4*

Prima di iniziare i collegamenti elettrici alla batteria, assicurarsi che l'interruttore N sia in posizione OFF.

Procedere quindi come segue:

- Collegare il connettore D all'estremità dell'asta al connettore volante E presente sul cavo S e avvitare.
- Inserire il connettore volante F del cavo S nell'alloggiamento G dell'alimentatore B.
- Collegare il connettore X dell'alimentatore B nella sede J della batteria a zaino H.
- Accendere la batteria mediante l'interruttore Z.
- La batteria non deve mai essere collegata al carica batterie durante l'uso.

Azionando l'interruttore N la macchina comincia a lavorare. Azionare nuovamente l'interruttore N per arrestare la macchina.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**  
Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

**L'alimentatore di Olytech 665 deve essere collegato SOLO alla batteria originale Lithium Volpi.**

**Caratteristiche della batteria Lithium Volpi: Tensione nominale 44,0V – Capacità 17,5Ah.**

**Temperatura ambiente: +1°C ÷ +40°C.**

## 5. UTILIZZO DELLO SCUOTITORE

*Cod. 455SP-L-XL*

L'alimentazione della macchina viene fornita da un accumulatore al piombo – batteria 12V–70÷80Ah (non in dotazione) che, attraverso un cavo di alimentazione di lunghezza 15 mt con pinze di aggancio alla batteria, alimenta direttamente il motore dello scuotitore. Non essendo presente alcuna regolazione della tensione d'alimentazione, la velocità di rotazione del motore è massima a batteria carica e scende leggermente mentre la batteria si scarica; questo comportamento è normale. Quando la velocità di rotazione delle astine della macchina scende eccessivamente, è il momento di spegnere la macchina e caricare la batteria. È importante che l'utilizzatore colleghi sempre le pinze del cavo alla batteria con l'interruttore della macchina spento, per evitare che questa si avvii improvvisamente. Spegnere sempre l'interruttore ogni volta che si desidera fermare la macchina o si scollega un cavo.

In caso di sovraccarico della macchina, con sforzo eccessivo della testa tra i rami, il motore si spegne automaticamente con lo scopo di preservare tutte le parti della macchina. Attendendo alcuni secondi, la macchina riparte automaticamente. Se l'intervento di questo sistema di sicurezza è frequente, significa che l'uso della macchina tra i rami è eccessivamente deciso e violento ed è, perciò, necessario utilizzare lo scuotitore con maggiore regolarità.

*Cod. 555SP-L-XL Rif. fig. D.1*

L'alimentazione della macchina viene fornita da un accumulatore al piombo – batteria 12-24Vcc–50÷60Ah (non in dotazione) che, attraverso un cavo bipolare di lunghezza 1 mt con pinze di aggancio alla batteria, alimenta la scheda elettronica di controllo contenuta nell'alimentatore. Il circuito regola la tensione d'alimentazione; in questo modo è possibile mantenere la velocità di rotazione del motore costante. L'elettronica è in grado, all'avvio, di stabilire se l'interruttore sulla macchina è chiuso oppure no, in modo da evitare che l'utente che collega le pinze alla batteria senza disinserire l'interruttore e che aziona la macchina possa mettere in moto l'attrezzo in modo accidentale. Spegnere sempre l'interruttore ogni volta che si desidera fermare la macchina o si scollega un cavo. La visualizzazione dello stato di funzionamento del Olytech avviene attraverso 5 Led, tre di colore rosso, uno di colore giallo ed uno di colore verde.

- ON – Led verde: indica che l'alimentazione dell'elettronica è corretta.
- MOTOR – Led giallo: indica che il motore è connesso al circuito elettronico.
- SPEED/VELOCITÀ – Led rosso: indica quale delle due velocità di oscillazione si è selezionata tramite i tasti 1 e 2. Premendo, una sola volta, uno dei tasti start, 1 o 2, si imposta la velocità desiderata (1=min; 2=max). Premendo due volte lo stesso tasto la macchina si ferma. Ripartire pertanto l'interruttore sulla macchina in posizione OFF (0) e solo dopo 5 secondi in posizione ON (1); si accenderà automaticamente il led giallo ed il led rosso corrispondente alla velocità scelta, dopodiché partirà l'azione oscillante della testa.
- ALARM – Led rosso:
  - Luce accesa fissa indica che la batteria è completamente scarica.
  - Luce accesa ad impulso singolo indica che la batteria si sta scaricando.
  - Luce accesa ad impulsi multipli (anche dopo aver spento e riaccesso la macchina) segnala anomalie per cui si consiglia di rivolgersi all'assistenza tecnica.

**IMPORTANTE:** nella maggior parte dei casi la velocità 1 è sufficiente per la raccolta delle olive ed è, quindi, consigliato l'utilizzo di questa velocità. Nei pochi casi in cui, invece, sia necessaria



momentaneamente una maggiore energia di raccolta, è possibile usare la velocità 2 per un tempo limitato. L'utilizzo della velocità 1 permette un forte risparmio energetico ed una maggiore autonomia della batteria.

*Cod. 655SP-L-XL Rif. fig. D.2 - 665SP-L-XL Rif. Fig. D.3*

L'alimentazione della macchina viene fornita da una batteria al Litio 43,2Vcc–11,6Ah (Cod. 655) o 44V 17,5Ah (Cod. 665) posta nello zaino della macchina che, attraverso un cavo bipolare, alimenta la scheda elettronica di controllo contenuta nell'alimentatore. Il circuito regola la tensione d'alimentazione; in questo modo è possibile mantenere la velocità di rotazione del motore costante. L'elettronica è in grado, all'avvio, di stabilire se l'interruttore sulla macchina è chiuso oppure no, in modo da evitare che l'utente che accende la batteria senza disinserire l'interruttore e che aziona la macchina possa mettere in moto l'attrezzo in modo accidentale. Spegnerne sempre l'interruttore ogni volta che si desidera fermare la macchina o si scollega un cavo. La visualizzazione dello stato di funzionamento di Olytech avviene attraverso 5 Led, tre di colore rosso, uno di colore giallo ed uno di colore verde.

- ON – Led verde: indica che l'alimentazione dell'elettronica è corretta.
- MOTOR – Led giallo: indica che il motore è connesso al circuito elettronico.
- SPEED/VELOCITÀ – Led rosso: indica quale delle due velocità di oscillazione si è selezionata tramite i tasti 1 e 2. Premendo, una sola volta, uno dei tasti start, 1 o 2, si imposta la velocità desiderata (1=min; 2=max). Premendo due volte lo stesso tasto la macchina si ferma. Riportare pertanto l'interruttore sulla macchina in posizione OFF (0) e solo dopo 5 secondi in posizione ON (1); si accenderà automaticamente il led giallo ed il led rosso corrispondente alla velocità scelta, dopodiché partirà l'azione oscillante della testa.
- ALARM – Led rosso:
  - Luce accesa fissa indica che la batteria è completamente scarica.
  - Luce accesa ad impulso singolo indica che la batteria si sta scaricando.
  - Luce accesa ad impulsi multipli (anche dopo aver spento e riaccesso la macchina) segnala anomalie per cui si consiglia di rivolgersi all'assistenza tecnica.

**IMPORTANTE:** nella maggior parte dei casi la velocità 1 è sufficiente per la raccolta delle olive ed è, quindi, consigliato l'utilizzo di questa velocità. Nei pochi casi in cui, invece, sia necessaria momentaneamente una maggiore energia di raccolta, è possibile usare la velocità 2 per un tempo limitato. L'utilizzo della velocità 1 permette un forte risparmio energetico ed una maggiore autonomia della batteria.

## 6. UTILIZZO DELLA BATTERIA

*Cod. 455SPL-XL-555SP-L-XL*

La batteria non è fornita con la macchina. Per avere indicazioni sulle modalità e precauzioni d'uso relative alla batteria, la sua manutenzione e la sua ricarica, fare riferimento alla documentazione fornita dal produttore di batteria e carica batterie.

*Cod. 655SP-L-XL - 665SP-L-XL Rif. Fig. D.3*

Lo scuotitore Olytech Lithium Plus è fornito con batteria al Litio da 43,2V 11,6 Ah (Cod. 655) o 44V 17,5Ah (Cod. 665) inserita in un apposito zaino, collegata all'alimentatore dello scuotitore o al carica batterie alternativamente, e mai contemporaneamente. La macchina deve essere utilizzata solamente con la batteria originale, da caricare utilizzando solamente il carica batterie originale. L'autonomia delle batterie dipende dalle condizioni di utilizzo dello scuotitore e dallo stato di carica delle stesse. Con la batteria al 100%, la macchina può raggiungere le 4/5 ore (Cod. 655) o 6/7 ore (Cod. 665) di lavoro in continuo a seconda delle condizioni di utilizzo.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**  
Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

Per la ricarica della batteria, utilizzare il carica batterie automatico 100÷240V AC che viene fornito in dotazione, collegandolo alla presa elettrica e, successivamente, al connettore della batteria. Collegando la presa elettrica, si accende il led di colore verde. Collegando ora la batteria, il led diventerà rosso. La batteria sarà completamente carica solo quando il led diventerà verde. Il tempo di ricarica dipende dallo stato di scarica della batteria. Con batteria completamente scarica sono necessarie 4/5 ore circa (Cod. 655) e 5/6 ore circa (Cod. 665). In caso di necessità, e solo saltuariamente, è possibile ricaricare la batteria parzialmente.

I 4 led U presenti sulla batteria indicano lo stato di carica della stessa:

- Tre led verdi --> batteria carica 80÷100%
- Due led verdi --> batteria carica 50÷80%
- Un led verde --> batteria carica 30÷50%
- Un led rosso --> batteria carica -30%

La batteria deve essere caricata in ambiente chiuso, in un luogo fresco, asciutto e ventilato.

Si raccomanda di non smontare, forare, scaldare, bagnare, manomettere batteria e caricabatteria.

Al termine della stagione di utilizzo della macchina, riporre la batteria, scollegata dalla macchina, completamente carica. Ricaricarla ogni 6 mesi. Se la batteria non viene ricaricata per un periodo superiore a 6 mesi, può danneggiarsi e le condizioni di garanzia decadono.

## 7. SOSTITUZIONE ASTINE

*Cod. 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL Rif. fig.E (fig.E.1, E.2, E.3, E.4)*

Individuare il tipo di astina da sostituire utilizzando il disegno di fig.E.1.

Le astine 2D/2S, 3D/3S e 4D/4S devono essere sostituite seguendo la procedura descritta in fig.E.3: Con la chiave a tubo R (in dotazione) e la chiave K da 2,5 mm (in dotazione), svitare il dado di bloccaggio D dell'astina fino a che sia libera di uscire dalla sua sede nel porta astine P e dal rinforzo Y. Se l'astina non esce facilmente, utilizzare la spina S (in dotazione) ed un martello per spingerla delicatamente fuori dalla sua sede nella direzione indicata dalla freccia. Montare la nuova astina, prima nel rinforzo Y e poi nel porta astine P, spingendola a fondo, eventualmente con l'aiuto di un martello. Serrare vite e dado di bloccaggio fino a fine corsa.

Le astine 1D/1S devono essere sostituite seguendo la procedura descritta in fig.E.2 e fig. E.4:

Spostare a mano le astine nella posizione di massima chiusura, come indicato dalle due frecce di fig.E.2, e ruotare la testa su sé stessa. In questa posizione, dal foro inferiore F, utilizzando la chiave K da 3 mm (in dotazione), svitare la vite di bloccaggio dell'astina fino a che sia libera di uscire dalla sua sede nel porta astine P e dal rinforzo Y. Se l'astina non esce facilmente, utilizzare la spina S (in dotazione) ed un martello per spingerla delicatamente fuori dalla sua sede nella direzione indicata dalla freccia, inserendo la spina nell'apposito foro laterale, come indicato in fig.E.4. Montare la nuova astina, prima nel rinforzo Y e poi nel porta astine P, spingendola a fondo, eventualmente con l'aiuto di un martello. Serrare la vite di bloccaggio fino a fine corsa.

## 8. MANUTENZIONE ORDINARIA

*Cod. 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL Rif. fig. F*

### MANUTENZIONE

La manutenzione deve essere eseguita da personale qualificato, seguendo le prescrizioni dettate dal presente manuale, osservando le norme di buona tecnica ed utilizzando esclusivamente ricambi originali. È obbligo dell'utilizzatore rispettare sempre e comunque le normative antinfortunistiche facendo uso dei dispositivi di protezione e quant'altro previsto dalle norme di igiene e sicurezza sul lavoro.

**IMPORTANTE: ogni 50 ore di lavoro, i meccanismi interni alla testa devono essere ingrassati con grasso per ingranaggi per alte temperature.**



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 - 46040 Casalromano (MN) - Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

Per l'inserimento del grasso seguire le istruzioni di fig.F.

Girare la testa in modo da accedere alla parte posteriore (fig.F.1) ed individuare i due fori V. Svitare le due viti W come indicato in fig.F.2. Usando una siringa senza ago, come indicato in fig.F.3, inserire all'interno il grasso utilizzando i fori V. Rimontare a fondo, serrandole, le viti W.

## CONSERVAZIONE

Nel caso di soste prolungate, periodi di inattività superiori ai dieci giorni, la macchina deve essere prima pulita accuratamente poi protetta, con un telo impermeabile, dalla polvere e dall'umidità ed infine riposta in un luogo asciutto al riparo dal sole e dal gelo. La batteria non deve essere collegata alla macchina quando non è in uso. La batteria va riposta completamente carica e deve essere caricata ogni sei mesi.

## CONTROLLI E ANOMALIE

COMPONENTE		MODALITÀ DI INTERVENTO	FREQUENZA
Pinze e connettori		Controllare integrità ed efficienza dei contatti	Ogni giorno
Cavo di alimentazione		Controllare che il cavo non sia attorcigliato	Ogni giorno
Aste oscillanti (rebbi)		Controllare l'integrità ed il bloccaggio	Ogni giorno
ANOMALIE (455SP-L-XL)		CAUSE	RIMEDI
Azionando il pulsante di marcia il motore non gira o gira lentamente		Pinze o connettori guasti	Sostituire
		Cavi guasti	Sostituire
		Motore guasto	Sostituire
		Batteria completamente scarica	Sostituire o ricaricare
		Batteria in fase di scarica	Ricaricare
	Altro	Rivolgersi ad un riparatore	
ANOMALIE (555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL)		CAUSE	RIMEDI
Azionando il pulsante di marcia il motore non gira.	Tutti i led dell'alimentatore sono spenti.	Pinze o connettori guasti	Sostituire
		Fusibile alimentatore interrotto	Sostituire
		Alimentatore elettronico guasto	Sostituire
	Led accesi regolarmente	Cavi guasti	Sostituire
	Led accesi regolarmente	Motore guasto	Sostituire
	Led rosso ALARM acceso	Batteria completamente scarica	Sostituire o ricaricare
	Led rosso ALARM ad impulso singolo	Batteria in fase di scarica	Ricaricare
Led rosso ALARM ad impulsi multipli	Anomalia	Rivolgersi ad un riparatore	

## 9. NORME DI SICUREZZA

*Cod. 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-655SP-L-XL*

### INCOLUMITÀ PERSONALE

- Per motivi di sicurezza, bambini, giovani sotto i 16 anni e tutti coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare lo scuotitore.
- Ogni volta sia necessario effettuare un intervento di pulizia o manutenzione, assicurarsi che il circuito elettrico sia scollegato.
- Non utilizzare la macchina sotto la pioggia.
- Non utilizzare in prossimità di cavi elettrici ad alta tensione.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

- Sulla testa possono essere presenti parti calde durante l'uso. Non toccarle.
- Non accendere la macchina con la batteria in modalità di ricarica.

## AVVERTENZE D'USO

Non è consentito:

- Apportare modifiche alla macchina se non autorizzate dal costruttore.
- L'utilizzo dei pezzi di ricambio non originali.

Tali inadempienze renderanno inderogabilmente scaduta qualsiasi forma di garanzia.

- Quando si utilizza lo scuotitore si devono indossare occhiali o maschera protettiva per evitare che schegge di ramo o foglie entrino accidentalmente negli occhi.
- Terminato l'uso si consiglia di pulire la testa della macchina da eventuali scorie depositate durante l'uso, quindi riporre lo scuotitore in luogo pulito ed asciutto, con batterie cariche e scollegate.

## VIBRAZIONI E RUMORE

- Valore medio quadratico ponderato in frequenza dell'accelerazione a cui è sottoposto il sistema mano/braccio è pari a  $7 \text{ m/s}^2$  (valore massimo).
- Livello di pressione acustica continuo equivalente ponderato A=81 dB(A).
- Livello massimo della pressione acustica istantanea ponderata C. Lpc<130 dB(C).

## SEGNALI DI SICUREZZA (Pittogrammi)

Le segnalazioni importanti per l'utilizzo corretto e sicuro della macchina sono indicate attraverso simboli (pittogrammi) riportati sulla macchina, che è importante vengano mantenuti integri, puliti e leggibili. Il significato dei simboli è riportato in fig.H

## UTILIZZO SCORRETTO PREVEDIBILE

- Puntandola direttamente contro persone e/o animali;
- Non utilizzare l'attrezzatura direttamente sopra il corpo (soprattutto la testa), per evitare di essere colpito dai frutti che cadono a terra;
- Utilizzandola per l'uso previsto, ovvero come scuotitore, ma su tipi di alberi da frutto non compatibili

## RISCHI RESIDUI

- Rimane un rischio di pizzicamento o schiacciamento delle dita e/o di parte delle mani, da parte dei rebbi a causa del loro movimento oscillatorio molto veloce. Trattasi di un rischio molto basso in quanto il danno è di per se molto basso, ma che non può essere eliminato, in quanto intrinseco al ciclo di lavoro proprio della macchina. Si raccomanda di non avvicinarsi ai rebbi in movimento e di non puntarli verso altre persone e/o animali.
- Eventuali rischi residui potrebbero insorgere da un utilizzo scorretto dell'attrezzatura, come, per esempio, ad un utilizzo molto prolungato nel tempo senza effettuare pause, che potrebbe creare fastidi agli arti degli operatori. Si rimanda ad una attenta valutazione dell'utilizzatore, in merito ai tempi di lavoro ed alle conseguenti pause da effettuare, durante il ciclo di lavoro.
- Può configurarsi un rischio di scivolamento, inciampo o caduta degli operatori, durante l'utilizzo della macchina, dovuto all'ambiente in cui operano, ovvero nei frutteti o negli uliveti. In questo caso si rimanda ad un piano di informazione e formazione degli operatori.



## 10. INDICAZIONI PER LO SMALTIMENTO

*Cod. 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL*

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sulla macchina indica che il prodotto deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti alla fine della sua vita utile.

Qualora si decida di mettere fuori servizio e di smaltire la macchina, essa non deve essere smaltita tra i rifiuti domestici generici. Va, invece, consegnata ad un punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche, per il trattamento ed il recupero, in conformità alle normative nazionali.

Le batterie (non fornite con la macchina per 455SP-L-XL-555SP-L-XL) vanno smaltite secondo le leggi vigenti nel paese dell'utilizzatore.



■ Non buttare tra i rifiuti domestici

In ogni caso la macchina e le sue parti non potranno essere smaltite come rifiuto urbano.

## 11. GARANZIA

*Cod. 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL*

La Davide e Luigi Volpi garantisce questo prodotto 1 ANNO a partire dalla data di acquisto.

La garanzia si applica a qualsiasi difetto di fabbricazione o di materiale. La garanzia copre la sostituzione dei pezzi. La garanzia è estesa a 2 anni nel caso di acquisto ed uso da parte di un soggetto privato (tramite scontrino fiscale).

La garanzia non copre né la manodopera, né l'indennizzo per l'immobilizzazione, né le spese di trasporto che sono completamente a carico del cliente. Rimangono esclusi dalla garanzia tutti i pezzi di normale consumo dovuto all'uso della macchina nel suo lavoro: rebbi, cavo alimentazione, cavi flessibili, interruttore, connettori.

**La presente garanzia verrà completamente annullata quando:**

- Non si seguano le istruzioni d'uso, sicurezza e manutenzione consigliate dal costruttore.
- L'uso della macchina non corrisponda a quello per cui è stata costruita.
- Le avarie siano causate da un uso non corretto e inadeguato.
- La riparazione o la manutenzione venga effettuata da personale non autorizzato dal costruttore.
- Siano utilizzati pezzi di ricambio non originali.
- Il difetto riscontrato sia la causa di una scarsa manutenzione o utilizzo improprio dell'utilizzatore.
- La batteria non sia stata ricaricata ogni sei mesi, come prescritto nel presente manuale.

### IMPORTANTE

La garanzia è valida solo per i prodotti che sono stati registrati tramite il sito web entro 30 giorni dalla data di acquisto.

Per maggiori informazioni puoi scrivere a **info@volpioriginale.it**

Attiva la garanzia del tuo nuovo prodotto Originale Volpi attraverso il nostro sito web:

**<http://www.volpioriginale.it/garanzia/>**



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)



L'acquirente dovrà, inoltre, conservare copia del documento di vendita (scontrino fiscale, fattura) e della registrazione della garanzia: una copia di questi documenti dovrà essere consegnata al Rivenditore o Riparatore Autorizzato insieme alla macchina da riparare. In mancanza dei suddetti documenti, la macchina verrà in ogni caso considerata fuori garanzia.

## PER MANUTENZIONI E RIPARAZIONI USATE SOLO RICAMBI ORIGINALI

### FABBRICATO IN ITALIA

*Dati, descrizioni ed illustrazioni sono forniti a titolo indicativo e non impegnativo.*

## 12. LISTA RICAMBI

*Cod. 455SP-L-XL Rif. fig. G.1*

Pos.	Cod.	Descrizione articolo	Unità macchina	Pz. per Confez.	Note
1	455K5	KIT SEMI GUSCI SUP E INF OLYTECH GIALLI	1	1	
2	CP0013	INSERTO ASTA D32 H64	1	1	
3	405/216D	PORTAREBBI DESTRO CON CUSCINETTI 405-505-605	1	1	
4	405/216S	PORTAREBBI SINISTRO CON CUSCINETTI 405-505-605	1	1	
5	405/108	RINFORZO REBBI NERO 405-505-605	2	2	
6	405/106	SOFFIETTO REBBI NERO 405-505-605	2	2	
7	905/103G	REBBIO CARBONIO 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	KIT RICAMBI PERNO ECCENTRICI RONDELLE SEEGER TESTA OLYTECH	1	1	
9	405K2	KIT DADI SPECIALI M4 - 455 555 655 755 855	1	1	
10	CM0026	GRUPPO MOTORE 12V CON TELAIO CM0001 COMPLETO	1	1	
11	CM0012R	GRUPPO MOTORE 12V COMPLETO DI PIGNONE CONICO ZEROL	1	1	
12	405/315	CABLAGGIO MOTORE 405-505-605	1	1	
13	CM0010	TELAIO CM0001 COMPLETO DI ALBERO, INGRANAGGI, CUSCINETTI	1	1	
14	405/211C	BIELLA TESTA COMPLETA PER 405-505-605	1	1	
15	405L/400	ASTA TELESCOPICA CON IMPUGNATURA E CAVO 405L	1	1	Solo 455L
16	405XL/400	ASTA TELESCOPICA CON IMPUGNATURA E CAVO 405XL	1	1	Solo 455XL
17	405/509	GRUPPO BLOCCO COMPLETO ASTA TELESC 405-505-605	1	1	
18	702/223	INTERRUTTORE ON-OFF	1	1	
19	405/403	CAVETTO CON CONNETTORE M PER ASTA 405-505-605	1	1	
20	405/620	CONNETTORE MASCHIO 4 POLI COMPLETO	1	1	
21	405/410C	GRUPPO GUSCI IMPUGNATURA + CAVALLOTTO	1	1	
22	405L/402	CAVO SPIRALATO 2x2.5 mmq 255-355-455 SERIE " L "	1	1	Solo 455L
23	405XL/402	CAVO SPIRALATO 2x2.5 mmq 255-355-455 SERIE " XL "	1	1	Solo 455XL



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 - 46040 Casalromano (MN) - Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)



24	405/220TP	TERMOPIROTEGGE CABLO PER MOTORE EL 12V 405	1	1	
25	405L/508	TUBO ASTA DI PROLUNGA OSSIDATO COLORE NERO D.37x1200	1	1	Solo 455L
26	905L/401	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA COLORE GRIGIO D.32x1300	1	1	Solo 455L
27	405XL/508	TUBO ASTA DI PROLUNGA OSSIDATO COLORE NERO D.37x1500	1	1	Solo 455XL
28	705/401	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA COL GRIGIO D.32x1600	1	1	Solo 455XL
29	CM0029	SELLA 37-32 PER ASTA SP OLYTECH	2	2	Solo 455SP
30	TALL01	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA GRIGIO Ø32 PER IMPUGNATURA	1	1	Solo 455SP
31	WCAB07	CAVO COMPLETO ASTA SENZA PROLUNGA 12V 2X2,5mm	1	1	Solo 455SP
32	ASTSP01	ASTA FISSA CON IMPUGNATURA E CAVO 12V 455SP	1	1	Solo 455SP
33	405/612	CAVO ALIMENTAZIONE MT.10 PER 405	1	1	
34	705/620	CONNETTORE FEMMINA 4 POLI COMPLETO	1	1	
-	405/022	KIT BULLONERIA OLYTECH	1	1	

*Cod. 555SP-L-XL Rif. fig. G.2*

Pos.	Cod.	Descrizione articolo	Unità macchina	Pz. per Confez.	Note
1	555K1	KIT SEMI GUSCI SUP E INF OLYTECH NERI	1	1	
2	CP0013	INSERTO ASTA D32 H64	1	1	
3	405/216D	PORTAREBBI DESTRO CON CUSCINETTI 405-505-605	1	1	
4	405/216S	PORTAREBBI SINISTRO CON CUSCINETTI 405-505-605	1	1	
5	405/108	RINFORZO REBBI NERO 405-505-605	2	2	
6	405/106	SOFFIETTO REBBI NERO 405-505-605	2	2	
7	905/103G	REBBIO CARBONIO 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	KIT RICAMBI PERNO ECCENTRICI RONDELLE SEEGER TESTA OLYTECH	1	1	
9	405K2	KIT DADI SPECIALI M4 - 455 555 655 755 855	1	1	
10	CM0027	GRUPPO MOTORE 48V CON TELAIO CM0001 COMPLETO	1	1	
11	CM0013R	GRUPPO MOTORE 48V COMPLETO DI PIGNONE CONICO ZEROL	1	1	
12	405/315	CABLAGGIO MOTORE 405-505-605	1	1	
13	CM0010	TELAIO CM0001 COMPLETO DI ALBERO, INGRANAGGI, CUSCINETTI	1	1	
14	405/211C	BIELLA TESTA COMPLETA PER 405-505-605	1	1	
15	505L/400	ASTA TELESCOPICA CON IMPUGN E CAVO 505L	1	1	Solo 555L
16	505XL/400	ASTA TELESCOPICA CON IMPUGN E CAVO 505XL	1	1	Solo 555XL
17	405/509	GRUPPO BLOCCO COMPLETO ASTA TELESC 405-505-605	1	1	
18	702/223	INTERRUTTORE ON-OFF	1	1	
19	405/403	CAVETTO CON CONNETTORE M PER ASTA 255-355-455-555-655 LTOT=0,38 M	1	1	
20	405/620	CONNETTORE MASCHIO 4 POLI COMPLETO	1	1	
21	405/410CN	GRUPPO GUSCI IMPUGNATURA NERI CON CAVALLOTTO NERO	1	1	
22	505L/402	CAVO SPIRALATO 2x0.75 mmq 555-655-656 SERIE "L"	1	1	Solo 555L
23	505XL/402	CAVO SPIRALATO 2x0.75 mmq 555-655-656 SERIE "XL"	1	1	Solo 555XL
24	405L/508	TUBO ASTA DI PROLUNGA OSSIDATO COLORE NERO D.37x1200	1	1	Solo 555L



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 - 46040 Casalromano (MN) - Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

25	905L/401	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA COLORE GRIGIO D.32x1300	1	1	Solo 555L
26	405XL/508	TUBO ASTA DI PROLUNGA OSSIDATO COLORE NERO D.37x1500	1	1	Solo 555XL
27	705/401	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA COL GRIGIO D.32x1600	1	1	Solo 555XL
28	CM0029	SELLA 37-32 PER ASTA SP OLYTECH	2	2	Solo 555SP
29	TALL01	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA GRIGIO Ø32 PER IMPUGNATURA	1	1	Solo 555SP
30	WCAB07	CAVO COMPLETO ASTA SENZA PROLUNGA 12V 2X2,5	1	1	Solo 555SP
31	ASTSP04	ASTA FISSA CON IMPUGNATURA E CAVO 48V 555SP	1	1	Solo 555SP
32	505/612	CAVO ALIMENTAZIONE MT 15 PER 555	1	1	
33	705/620	CONNETTORE FEMMINA 4 POLI COMPLETO	1	1	
34	702/403	CONNETTORE VOLANTE MASCHIO	1	1	
35	505/600	ALIMENTATORE COMPLETO 505 12-24V	1	1	
36	505/606	PRESA FEMMINA FISSA PER ALIM. 505-605	1	1	
37	702/607	CAVO CON PINZE 1 METRO	1	1	
-	405/022	KIT BULLONERIA OLYTECH	1	1	

*Cod. 655SP-L-XL Rif. fig. G.3*

Pos.	Cod.	Descrizione articolo	Unità macchina	Pz. per Confez.	Note
1	555K1	KIT SEMI GUSCI SUP E INF OLYTECH NERI	1	1	
2	CP0013	INSERTO ASTA D32 H64	1	1	
3	405/216D	PORTAREBBI DESTRO CON CUSCINETTI 405-505-605	1	1	
4	405/216S	PORTAREBBI SINISTRO CON CUSCINETTI 405-505-605	1	1	
5	405/108	RINFORZO REBBI NERO 405-505-605	2	2	
6	405/106	SOFFIETTO REBBI NERO 405-505-605	2	2	
7	905/103G	REBBIO CARBONIO 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	KIT RICAMBI PERNO ECCENTRICI RONDELLE SEEGER TESTA OLYTECH	1	1	
9	405K2	KIT DADI SPECIALI M4 - 455 555 655 755 855	1	1	
10	CM0027	GRUPPO MOTORE 48V CON TELAIO CM0001 COMPLETO	1	1	
11	CM0013R	GRUPPO MOTORE 48V COMPLETO DI PIGNONE CONICO ZEROL	1	1	
12	405/315	CABLAGGIO MOTORE 405-505-605	1	1	
13	CM0010	TELAIO CM0001 COMPLETO DI ALBERO, INGRANAGGI, CUSCINETTI	1	1	
14	405/211C	BIELLA TESTA COMPLETA PER 405-505-605	1	1	
15	605L/400	ASTA TELESCOPICA CON IMPUGN E CAVO 605L	1	1	Solo 655L
16	605XL/400	ASTA TELESCOPICA CON IMPUGN E CAVO 605XL	1	1	Solo 655XL
17	405/509	GRUPPO BLOCCO COMPLETO ASTA TELESC 405-505-605	1	1	
18	702/223	INTERRUTTORE ON-OFF	2	1	
19	405/403	CAVETTO CON CONNETTORE M PER ASTA 255-355-455-555-655 LTOT=0,38 M	1	1	
20	405/620	CONNETTORE MASCHIO 4 POLI COMPLETO	1	1	



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**  
Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

21	405/410CN	GRUPPO GUSCI IMPUGNATURA NERI CON CAVALL. NERO	1	1	
22	505L/402	CAVO SPIRALATO 2x0.75 mmq 555-655-656 SERIE "L"	1	1	Solo 655L
23	505XL/402	CAVO SPIRALATO 2x0.75 mmq 555-655-656 SERIE "XL"	1	1	Solo 655XL
24	405L/508	TUBO ASTA DI PROLUNGA OSSIDATO COLORE NERO D.37x1200	1	1	Solo 655L
25	905L/401	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA COLORE GRIGIO D.32x1300	1	1	Solo 655L
26	405XL/508	TUBO ASTA DI PROLUNGA OSSIDATO COLORE NERO D.37x1500	1	1	Solo 655XL
27	705/401	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA COL GRIGIO D.32x1600	1	1	Solo 655XL
28	CM0029	SELLA 37-32 PER ASTA SP OLYTECH	2	2	Solo 655SP
29	TALL01	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA GRIGIO Ø32 PER IMPUGNATURA	1	1	Solo 655SP
30	WCAB07	CAVO COMPLETO ASTA SENZA PROLUNGA 12V 2X2,5	1	1	Solo 655SP
31	ASTSP06	ASTA FISSA CON IMPUGNATURA E CAVO 48V 655SP	1	1	Solo 655SP
32	KV11R70	BATTERIA AL LITIO 43,2 V 11,6 Ah	1	1	
33	KV11R01	ZAINETTO PER BATTERIA AL LITIO 43,2 V 11,6 Ah	1	1	
34	606/44V	CAVO COMPLETO BATTERIA 44V 11,6Ah - ALIMENT.	1	1	
35	605/600XV44	ALIMENTATORE COMPL 605 44V SENZA CAVO E CONNETTORE	1	1	
36	505/606	PRESA FEMMINA FISSA PER ALIM. 505-605	1	1	
37	KV11R03	CARICA BATTERIE PER BATT. AL LITIO 43,2 V 11,6 Ah	1	1	
38	605/612	CAVO ALIMENTAZIONE MT.2,2 PER 605	1	1	
39	705/620	CONNETTORE FEMMINA 4 POLI COMPLETO	1	1	
40	702/403	CONNETTORE VOLANTE MASCHIO	1	1	
-	405/022	KIT BULLONERIA OLYTECH	1	1	

*Cod. 665SP-L-XL Rif. fig. G.4*

Posiz.	Cod.	Descrizione Articolo	Unità Macchina	Pz per Confez.	Note
1	555K1	KIT SEMI GUSCI SUP E INF OLYTECH NERI	1	1	
2	CP0013	INSERTO ASTA D32 H64	1	1	
3	405/216D	PORTAREBBI DESTRO CON CUSCINETTI 405-505-605	1	1	
4	405/216S	PORTAREBBI SINISTRO CON CUSCINETTI 405-505-605	1	1	
5	405/108	RINFORZO REBBI NERO 405-505-605	2	2	
6	405/106	SOFFIETTO REBBI NERO 405-505-605	2	2	
7	905/103G	REBBIO CARBONIO 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	KIT RICAMBI PERNO ECCENTRICI RONDELLE SEEGER TESTA OLYTECH	2	2	
9	405K2	KIT DADI SPECIALI M4 - 455 555 655 755 855	1	1	
10	CM0027	GRUPPO MOTORE 48V CON TELAIO CM0001 COMPLETO	1	1	
11	CM0013R	GRUPPO MOT. 48V COMP. DI PIGNONE CONICO ZEROL	1	1	
12	405/315	CABLAGGIO MOTORE 405-505-605	1	1	



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 - 46040 Casalromano (MN) - Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

13	CM0010	TELAIO CM0001 COMPLETO DI ALBERO, INGRANAGGI, CUSCINETTI	1	1	
14	405/211C	BIELLA TESTA COMPLETA PER 405-505-605	1	1	
15	605L/400	ASTA TELESCOPICA CON IMPUGN E CAVO 605L	1	1	solo 665L
16	605XL/400	ASTA TELESCOPICA CON IMPUGN E CAVO 605XL	1	1	solo 665XL
17	405/509	GRUPPO BLOCCO COMPLETO ASTA TElesc 405-505-605	1	1	
18	702/223	INTERRUTTORE ON-OFF	2	1	
19	405/403	CAVETTO CON CONNETTORE M PER ASTA 255-355-455-555-655 LTOT=0,38 M	1	1	
20	405/620	CONNETTORE MASCHIO 4 POLI COMPLETO	1	1	
21	405/410CN	GRUPPO GUSCI IMPUGNATURA NERI CON CAVALL. NERO	1	1	
22	505L/402	CAVO SPIRALATO 2x0.75 mmq 555-655-656 SERIE "L"	1	1	solo 665L
23	505XL/402	CAVO SPIRALATO 2x0.75 mmq 555-655-656 SERIE "XL"	1	1	solo 665XL
24	405L/508	TUBO ASTA DI PROLUNGA OSSIDATO COLORE NERO D.37x1200	1	1	Solo 665L
25	905L/401	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA COLORE GRIGIO D.32x1300	1	1	Solo 665L
26	405XL/508	TUBO ASTA DI PROLUNGA OSSIDATO COLORE NERO D.37x1500	1	1	Solo 665XL
27	705/401	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA COL GRIGIO D.32x1600	1	1	Solo 665XL
28	CM0029	SELLA 37-32 PER ASTA SP OLYTECH	2	2	Solo 665SP
29	TALL01	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA GRIGIO Ø32 PER IMPUGNATURA	1	1	Solo 665SP
30	WCAB09	CAVO COMPLETO ASTA SENZA PROLUNGA 48V 2X1mm	1	1	Solo 665SP
31	ASTSP06	ASTA FISSA CON IMPUGNATURA E CAVO 48V 655SP	1	1	Solo 665SP
32	WBLI770	BATTERIA AL LITIO 44 V 17,5 Ah 770 Wh	1	1	
33	605/612	CAVO ALIMENTAZIONE MT.2,2 PER 605	1	1	
34	705/620	CONNETTORE FEMMINA 4 POLI COMPLETO	1	1	
35	702/403	CONNETTORE VOLANTE MASCHIO	1	1	
36	WCBLI5A	CARICA BATTERIE PER BATT. AL LITIO 44 V 17,5 Ah	1	1	
37	TES008	ZAINETTO PER BATTERIA AL LITIO 44 V 17,5 Ah 770 Wh	1	1	
38	605/600XV44	ALIMENTATORE COMPL 605 44V SENZA CAVO E CONN.	1	1	
39	505/606	PRESA FEMMINA FISSA PER ALIM. 505-605	1	1	
40	WCAB14	CAVO COMPLETO BATTERIA 44V 17,5Ah-ALIMENTATORE	1	1	
41	405/620	CONNETTORE MASCHIO 4 POLI COMPLETO	1	1	
-	405/022	KIT BULLONERIA OLYTECH	1	1	





## 1. INTRODUCTION

Dear Customer, many thanks for your decision to buy the olive picking equipment Olytech, manufactured by our company. This equipment has been specifically designed to let olives, nuts, coffee beans drop into a net, facilitating the collection of those and other types of fruits. As applicable to all other products manufactured by us, this machine has been strongly tested to assure the right quality and performance. You can also count on a continuous after sales assistance provided by Volpi maintenance shops which have all the necessary spare parts.

## 2. DESCRIPTION OF THE MANUAL

This instruction manual follows the requirements of the original Annex Nr.1 of the Machinery Directive 2006/42/CE of the European Community following additions and modifications. This manual has to be considered part of the equipment and must be kept in a clean place for easy and continuous consultation; it will follow the equipment from day one up to the end until the final garbage disposal.

This instruction manual has the following objectives:

- Describe the functioning and the correct utilisation of the machine.
- Show the most important features of the machine.
- Instruct the owner on how to use it.
- Warn on possible hazard, and dangers.
- Instruct on how to maintain and repair the machine.
- Provide the list of spare parts available.

**In addition to the specifications of this manual, all the existing safety laws and practices have to be followed.**

## 3. ASSEMBLING

*Codes 455SP-L-XL 555SP-L-XL 655SP-L-XL Ref. fig. B*

Hold the head of the machine -T- and position the head support -A- close to the standard pole as indicated in this picture. Join the connector in the pole -M- with the connector on the head -B- pushing up to the end to be sure to have electrical connection. Insert the pole in the head support and introduce it into the pole. Push straight the pole into the head support and fix it by screwing the four nut -C- and insure a firm hold of the pole into the head support.

The pole can be fix or telescopic. In order to extend or shorten the telescopic pole, use the lock N. Open the lever P, set the desired length, up to the maximum length, and lock again the lever P. If the pole is not correctly locked, re-open the lever P, slightly tighten the screw Q and lock the lever.

## 4. STARTING UP

*Codes 455SP-L-XL Ref. fig. C.1*

Before connecting the machine to the battery check the operating switch -N- in the OFF position. Then proceed as follows:

- Link the connector positioned at the bottom of the pole -D- to the connector -E- positioned at the end of the extension cable -S- and screw it.
- Connect the clamps F of the cable S to the 12V battery: red clamp to the positive terminal (+), black clamp to the negative terminal (-).
- The battery, not provided, must never be connected to the battery charger while used. Now you can switch ON (-N) and start operating the machine.

Now you can switch ON (-N) and start operating the machine. Switch OFF (-N) to stop the machine.



**Use only 12V batteries. Do not use the machine with low battery. Outside temperature between +1°C and +40°C.**

*Codes 555SP-L-XL Ref. fig. C.2*

Before connecting the machine to the battery check the operating switch -N- in the OFF position.

Then proceed as follows:

- Link the connector positioned at the bottom of the pole -D- to the connector -E- positioned at the end of the extension cable -S- and screw it.
- Insert the other connector -F- of the long cable S into the socket -G- on the electronic box -B-.
- Connect the electronic box -B- to the battery, 12-24V, through the 2 nippers, the red one on the positive (+) and the black one on the negative (-).
- The battery, not provided, must never be connected to the battery charger while used.

Now you can switch ON (-N) and start operating the machine. Switch OFF (-N) to stop the machine.

**Maximum tension on the electronic circuit 29V. Over this value the circuit could be damaged.  
Minimum tension from the battery 8V.  
Outside temperature between +1°C and +40°C.**

*Codes 655SP-L-XL Ref. fig. C.3*

Before connecting the machine to the battery check the operating switch -N- in the OFF position.

Then proceed as follows:

- Link the connector positioned at the bottom of the pole -D- to the connector -E- positioned at the end of the extension cable -S- and screw it.
- Insert the other connector -F- of the long cable S into the socket -G- on the electronic box -B-.
- The power supply B is connected to the knapsack battery H.
- Switch on the battery with the J switch.
- The battery must never be connected to the charger while used. Now you can switch ON (-N) and start operating the machine.

Now you can switch ON (-N) and start operating the machine. Switch OFF (-N) to stop the machine.

**The electronic box of Olytech 655 must be connected ONLY to the original Volpi Lithium battery.  
Volpi Lithium battery characteristics: nominal voltage 43,2V – Capacity 11,6Ah.  
Outside temperature between +1°C and +40°C.**

*Codes 665SP-L-XL Ref. fig. C.4*

Before connecting the machine to the battery check the operating switch -N- in the OFF position.

Then proceed as follows:

- Link the connector positioned at the bottom of the pole -D- to the connector -E- positioned at the end of the extension cable -S- and screw it.
- Insert the other connector -F- of the long cable S into the socket -G- on the electronic box -B-.
- Link the connector X of the electronic box B in the seat J of the battery H.
- Switch on the battery with the Z switch.
- The battery must never be connected to the charger while used. Now you can switch ON (-N) and start operating the machine.

Now you can switch ON (-N) and start operating the machine. Switch OFF (-N) to stop the machine.



**The electronic box of Olytech 665 must be connected ONLY to the original Volpi Lithium battery.**

**Volpi Lithium battery characteristics: nominal voltage 44,0V – Capacity 17,5Ah.**

**Outside temperature between +1°C and +40°C.**

## 5. USE OF THE PICKING MACHINE

### *Codes 455SP-L-XL*

The machine power supply is provided by a lead acid accumulator – 12V battery - 70÷80Ah (not included) that, through a 15m long power cable with clamps for the connection to the battery, can give power directly to the motor of the machine. Since there is no adjustment of the supply voltage, the motor rotation speed is maximum when the battery is charged and decreases slightly while the battery is discharging. This situation is normal. When the tines rotating speed reduces intensely, you have to switch off the machine and charge the battery. It is very important to connect the clamps of the cable to the battery when the switch is off, to avoid the machine starts working suddenly.

Always turn off the switch every time you need to stop the machine or disconnect a cable. In case of overloading, with excessive effort of the head among the branches, the motor stops automatically in order to protect all the parts of the machine. Waiting for a few minutes, the machine re-start working automatically. If such a security system activates frequently, it means that the impact of the machine with the tree branches is too violent and, therefore, it is necessary to use the harvester with more regularity.

### *Codes 555SP-L-XL Ref. fig. D.1*

Energy to the machine is provided by a 12-24Vdc-50÷60Ah car type battery (not included) connected to the electronic box by 1mt two wires cable holding two nippers, red on the positive (+) and black on the negative (-). The electronic circuit provides several features:

Regulation of the working tension, so that the rotation speed of the engine can be constant.

Protection against the automatic re-start of the machine after one occasional stop caused, as an example, by the detachment of one nipper; when the nipper is connected again the machine does not start automatically; the operator has to switch OFF-ON the main switch on the head and the machine will start operating again.

The electronic box shows the various functions of the machine through 5 Leds:

- ON - green Led: indicates that the electronic circuit is properly connected.
- MOTOR - yellow Led: indicates that the engine is properly connected to the electronic circuit.
- SPEED/VELOCITA' - red Led: indicates which speed has been selected. Pushing once one of the 2 keys 1 or 2 you are selecting the desired speed (1=min; 2=max). Pushing twice the same key the machine stops. To restart the machine, you have to put the switch located on the machine in the OFF position and, after 5 seconds, put it in the ON position; the yellow led will light up and the machine will start again. The lighted red led will indicate the speed that has been selected.
- ALARM – Red Led:
  - fixed light means that the battery is off charge.
  - blinking light means that the battery voltage is becoming low.
  - if after charging the battery and having operated ON-OFF the main switch the red light is still blinking, this requires the technical assistance provided in your territory.

### IMPORTANT:

In the most part of the cases the speed 1 is enough to harvest olives, therefore we advise the usage of this speed. In the rare event, instead, you need greater energy during the harvesting, it is possible to use speed 2 for a limited period of time. The usage of speed 1 allow you to save both from the energy point of view and also for the autonomy of the battery.





*Codes 655SP-L-XL Ref. fig. D.2 - 665SP-L-XL Rif. Fig. D.3*

The machine power supply is provided by a lithium battery 43,2Vcc – 11,6Ah (Code 655) or 44V 17,5Ah (Code 665) into the backpack. Thanks to a bipolar cable, it gives power to the electronic board contained into the power unit.

The electronic circuit provides regulation of the working tension, so that the rotation speed of the engine can be constant. At the start-up of the machine, the electronic system can detect if the switch on the machine is closed or not, in order to avoid any accident in case the user turns on the battery and the machine without releasing the switch.

Always turn off the switch every time you need to stop the machine or disconnect a cable. The functions status is displayed through 5 Led, three of red colour, one yellow and one green:

- ON - green Led: indicates that the electronic circuit is properly connected.
- MOTOR - yellow Led: indicates that the engine is properly connected to the electronic circuit.
- SPEED/VELOCITA' - red Led: indicates which speed has been selected. Pushing once one of the 2 keys 1 or 2 you are selecting the desired speed (1=min; 2=max). Pushing twice the same key the machine stops. To restart the machine, you have to put the switch located on the machine in the OFF position and, after 5 seconds, put it in the ON position; the yellow led will light up and the machine will start again. The lighted red led will indicate the speed that has been selected.
- ALARM – Red Led:
  - fixed light means that the battery is off charge.
  - blinking light means that the battery voltage is becoming low.
  - if after charging the battery and having operated ON-OFF the main switch the red light is still blinking, this requires the technical assistance provided in your territory.

**IMPORTANT:**

In the most part of the cases the speed 1 is enough to harvest olives, therefore we advise the usage of this speed. In the rare event, instead, you need greater energy during the harvesting, it is possible to use speed 2 for a limited period of time. The usage of speed 1 allow you to save both from the energy point of view and also for the autonomy of the battery.

**6. USE OF THE BATTERY**

*Codes 455SP-L-XL-555SP-L-XL*

The battery is not supplied with the machine. Please make reference to the user manual of the battery and the battery charger to get indications on the usage precautions, maintenance and charging instructions.

*Codes 655SP-L-XL - 665SP-L-XL Rif. Fig. D.3*

Olive harvester Olytech Lithium Plus 655 is supplied with lithium battery 43,2V 11,6Ah (Code 655) or 44V 17,5Ah (Code 665) inserted in a dedicated backpack and connected either to the power supply or to the battery charger alternatively (never simultaneously).

The machine must be used only with the original battery, to be charged using only the original battery charger. Battery life depends on the working conditions and also on the charge status of the battery. With full battery (100% charge), the machine can reach 4/5 hours (Code 655) or 6/7 hours (Code 665) of continuous work depending on the conditions of use.

In order to charge the battery, use the automatic charger 100÷240V AC, provided in the standard equipment, connecting it to the socket and, later, to the battery connector. Connecting the electrical outlet, the red LED will turn on. The battery will be completely full only when the LED is green. Charging time depends on the battery charge status. For the full charge, 4/5 hours (Code 655) or 5/6 hours (Code 665) are necessary. In case of need, it is occasionally possible to charge the battery partially.



The 4 leds U on the battery, indicate the battery charge status:

Three green leds --> 80÷100% battery charge  
Two green leds --> 50÷80% battery charge  
One green led --> 30÷50% battery charge  
One red led --> -30% battery charge

Charge the battery indoor, in a fresh, dry and aired environment.

Do not disassemble, drill, warm, wet, or modify the battery and the charger.

If the machine is not used for a long time, charge the battery completely, disconnect it from the machine and store it. Recharge the battery every 6 months. If the battery is not charged for more than 6 months, it can be damaged, and the warranty condition expire.

## 7. TINES REPLACEMENT

*Codes 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL-Ref. fig. E (fig. E.1, E.2, E.3, E.4)*

Identify the type of tine to be replaced using the drawing E.1.

Replace tines 2D/2S. 3D/3S and 4D/4S following the procedure described in fig. E.3:

With the socket wrench R (provided) and the 2,5mm wrench K (provided), unscrew the tine's locking nut D until the tine is free to come out from its housing P and support Y. If the tine does not come out easily, use the tool S (included) and a hammer to push it slowly out from its housing in the direction indicated by the arrow.

Fix the new tine in the support Y and then in the housing P, pushing it down eventually using a hammer. Tighten the screw and the locking nut up to the limit.

Replace tines 1D/1S following the procedure in fig. E.2 and fig. E.4: move manually the tines in the position of maximum closure, as indicated by the 2 arrows in fig. E.2 and rotate the head on itself.

In this position, from the bottom hole F, use the 3mm wrench K (provided) to unscrew the tine's locking screw until the tine is free to come out from its housing P and support Y. If the tine does not come out easily, use the tool S (included) and a hammer to push it slowly out from its housing in the direction indicated by the arrow.

Fix the new tine in the support Y and then in the housing P, pushing it down eventually using a hammer. Tighten the locking screw up to the limit.

## 8. ORDINARY MAINTENANCE

*Codes 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL Rif. Fig. F*

### MAINTENANCE

Maintenance has to be carried on by qualified personnel, following the instructions of this manual and using only original spare parts. User has to follow all the applicable safety laws, using as necessary the right protective equipment.

**IMPORTANT: Every 50 working hours, the internal mechanisms of the head have to be lubricated with grease for high temperatures. The points have to be lubricated according to the picture F.**

Follow the instructions in fig. F for the grease input.

Rotate the head in order to have access to the rear part (fig. F.1) and identify the two holes V. Unscrew the two screws W, as indicated in fig. F.2. Using one needleless syringe, as indicated in fig. F.3, put the grease inside using the holes V. Reassemble the screws and tighten them down.

### LONG TERM MAINTENANCE

In case of long lasting inactivity periods, the machine has to be carefully cleaned and then protected from dust and humidity in a dry place clear from direct sun and freeze. The battery shall not be connected with the machine as it is not in use. It shall be stored with full charge and re-charged every 6 months.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

## CHECKS AND ANOMALIES

COMPONENT	ACTION	FREQUENCY	
Clamps and connectors	Check the integrity and efficiency of the contacts	Every day	
Power cable	Check that the cable is not twisted	Every day	
Tines	Check the integrity and locking	Every day	
<b>ANOMALIES (455SP-L-XL)</b>		<b>CAUSE</b>	
By pressing the start button the motor does not turn on or turns on slowly.	Damaged clamps or connectors	Replace	
	Damaged cables	Replace	
	Damaged motor	Replace	
	Empty battery	Replace or recharge	
	Low battery	Recharge	
	Other	Contact the service point	
<b>ANOMALIES (555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL)</b>		<b>CAUSE</b>	
By pressing the start button the motor does not turn on.	All the LEDs of the power supply are off.	Damaged clamps or connectors	Replace
		Interrupted fuse	Replace
		Damaged electronic power supply	Replace
	LEDs are regularly ON	Damaged cables	Replace
		Damaged motor	Replace
		Empty battery	Replace or recharge
		ALARM red light ON	Replace or recharge
		ALARM red light ON (single impulse)	Low battery
ALARM red light ON (multiple impulses)	Anomaly	Contact the service point	

## 9. SAFETY INSTRUCTIONS

*Codes 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL*

### PERSONAL SAFETY

- For safety reasons, kids, young people below 16 years old and whoever is not familiar with the "Operation and Maintenance Manual" cannot use the machine.
- Each time you need to clear or repair the machine, be sure that the electrical circuit is disconnected.
- Do not use the machine under rain.
- Do not use next to electrical cables at high tension.
- It may happen that some parts become hot during the usage. Don't touch.
- Do not switch on the machine while charging the battery.

### IMPORTANT NOTICE

Operations not allowed:

- All modification to the machine are not allowed except it authorized by the manufacturer.
- Use of not original spare parts is not permitted. In case of utilization of not original parts all forms of warranty will end.
- During the operation of the machine it is advisable to use protective glasses.
- After using the machine, it is advisable to clean the engine area from dust and scraps and then put it in a dry and clear zone, with batteries fully charged and disconnected.

### VIBRATIONS AND NOISE

- Weighted root mean square acceleration value to which the hand/arm system is subjected is  $7 \text{ m/s}^2$  (maximum value).
- Equivalent continuous A - weighted sound pressure level=81 dB(A).
- Maximum value of the C - weighted instantaneous sound pressure  $L_{pc} < 130 \text{ dB(C)}$ .



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

## SAFETY SIGNALS (Pictograms)

The most important indications about the correct and safe use of the harvester are shown by symbols (pictograms) on the machine, that must be kept intact, clean and readable.  
The meaning of each symbol is reported in fig. H.

## INCORRECT USE

- Do not direct the machine towards people or animals
- Do not use the machine directly over the body (over your head), to avoid the falling fruits hit you
- Do not use the machine on non-recommended plants

## RESIDUAL RISKS

- Due to the fast movement of the tines, there is a crush risk for the hands/fingers. This risk is very low; but it cannot be reduced, since it is inherent to the working cycle. We recommend not touching the tines while they are moving and not direct them towards people or animals.
- Eventual residual risks could be caused by the incorrect use, such as for example by using the machine for a very long time without having a break. This could generate problems to the arms of the operator. We recommend a careful evaluation concerning the working hours.
- The operator can slip, stumble or fall while using the machine, due to the surrounding environment (orchards, olive groves). In such case, please make sure you are informed about the dangers of the working area.

## 10. INDICATIONS FOR THE GARBAGE DISPOSAL

*Codes 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL*

The symbol of the crossed out wheelee bin reported on the machine indicate that this product must be collected separately from other waste at the end of its useful life.

In case the user decides not to use and to dispose the machine, the latter shall not be disposed among general domestic waste. It shall be delivered to an appropriate point of collection for the recycling of electric and electronic equipment, in order the machine to be treated and recycled according to national regulations.

Batteries (not included for models 455SP-L-XL-555SP-L-XL) shall be disposed according to the regulations in force in the user's country.



■ Electrical equipmient cannot be disposed to domestic waste.

In any case, the machine and its parts shall not be disposed as municipal waste.

## 11. WARRANTY

*Codes 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL*

The Davide e Luigi Volpi company guarantees this product for 1 YEAR starting from the purchase date. The guarantee covers manufacturing and materials defects and is limited to the substitution of parts. The warranty is valid for 2 years in case of purchase and utilisation by a private person (upon presentation of the sale slip).



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

The guarantee does not cover the manpower, the shipping costs and the costs related to the non utilisation of the machine.

The guarantee does not cover those parts which are subject to wear due to the normal utilisation of the machine: small carbon tubes, cable, flexible cables, ON-OFF switch, driving belt, connectors, battery (if not new).

**The guarantee will not be granted in the following cases:**

- The user has not properly followed the instructions contained in the present operation manual.
- The machine has been used for applications different from the ones for which it was designed.
- Damages occur for incorrect use of the machine from the owner or from other people.
- Repairs have been performed by not qualified people
- Original spare parts have not been utilised.
- Damages are caused by poor maintenance or improper use of the user.
- The battery has not been charged every 6 months, as recommended in this manual.

**IMPORTANT**

The warranty is valid only for products that have been registered through the website within 30 days from the purchase date.

For more information you can write to **info@volpioriginale.it**

Activate the warranty for your new product Originale Volpi through our website:

**<http://www.volpioriginale.it/garanzia/>**



The buyer must also keep a copy of the sales document (receipt, invoice) and of the warranty registration: a copy of these documents must be given to the Dealer or Authorized Customer Service together with the machine to be repaired. In the absence of these documents, the machine will in any case be considered out of warranty.

**FOR MAINTENANCE AND REPAIRS ONLY USE ORIGINAL SPARE PARTS**

**MADE IN ITALY**

*Characteristics and descriptions are not binding.*

**12. SPARE PARTS LIST**

*Codes 455SP-L-XL Ref. fig. G.1*

Pos.	Code	Part Description	Part per Machine	Pcs per Package	Notes
1	455K5	TOP AND BOTTOM HEAD CRANKCASE KIT (YELLOW) FOR OLYTECH	1	1	
2	CP0013	POLE INSERT D32 H64	1	1	



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

3	405/216D	RIGHT COMPLETE DRIVING PULLEY WITH BEARINGS 405-505-605	1	1	
4	405/216S	LEFT COMPLETE DRIVING PULLEY WITH BEARINGS 405-505-605	1	1	
5	405/108	TINES REINFORCEMENT 405-505-605	2	2	
6	405/106	FOLDING ELEMENT FOR TINES 405-505-605	2	2	
7	905/103G	TINE IN CARBON FIBRE 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	SPARE PARTS KIT FOR OLYTECH HEAD	1	1	
9	405K2	SPECIAL NUTS KIT M4	1	1	
10	CM0026	12V COMPLETE ENGINE GROUP WITH FRAME	1	1	
11	CM0012R	12V ENGINE GROUP WITH CONICAL PINION ZEROL	1	1	
12	405/315	MOTOR WIRING 405-505-605	1	1	
13	CM0010	FRAME CM0001 WITH SHAFT, GEARS AND BEARINGS	1	1	
14	405/211C	COMPLETE HEAD CONNECTING ROD 405-505-605	1	1	
15	405L/400	TELESCOPIC POLE WITH HANDLE AND CABLE 405L	1	1	455L only
16	405XL/400	TELESCOPIC POLE WITH HANDLE AND CABLE 405XL	1	1	455XL only
17	405/509	COMPLETE BLOCKING GROUP FOR TELESCOPIC POLE 405-505-605	1	1	
18	702/223	ON-OFF SWITCH	1	1	
19	405/403	WIRE WITH MALE CONNECTOR FOR POLE 405-505-605	1	1	
20	405/620	COMPLETE MALE CONNECTOR	1	1	
21	405/410C	HANDLE SHELLS GROUP	1	1	
22	405L/402	SPIRAL CABLE 405L	1	1	455L only
23	405XL/402	SPIRAL CABLE 405XL	1	1	455XL only
24	405/220TP	THERMAL PROTECTOR FOR 12V ELECTRIC MOTOR 405	1	1	
25	405L/508	EXTENSION POLE BLACK COLOUR	1	1	455L only
26	905L/401	ALUMINUM POLE GREY COLOUR D.32X1300	1	1	455L only
27	405XL/508	EXTENSION POLE BLACK COLOUR D.37X1500	1	1	455XL only
28	705/401	ALUMINUM POLE GREY COLOUR D.32X1600	1	1	455XL only
29	705/412	SADDLE 32-37 FOR GIULIVO PLUS SP	2	2	455SP only
30	TALL01	ALUMINUM POLE GREY COLOUR DIA. 32 FOR HANDLE	1	1	455SP only
31	WCAB07	COMPLETE CABLE FOR FIX POLE 2X2,5mm	1	1	455SP only
32	ASTSP01	FIX POLE WITH HANDLE AND CABLE 12V FOR 455SP	1	1	455SP only
33	405/612	POWER CABLE MT.10 FOR 405	1	1	
34	705/620	COMPLETE FEMALE CONNECTOR	1	1	
-	405/022	OLYTECH NUTS AND BOLTS KIT	1	1	

*Codes 555SP-L-XL Ref. fig. G.2*

Pos.	Code	Part Description	Part per Machine	Pcs per Package	Notes
1	555K1	TOP AND BOTTOM HEAD CRANKCASE KIT (BLACK) FOR OLYTECH	1	1	
2	CP0013	POLE INSERT D32 H64	1	1	
3	405/216D	RIGHT COMPLETE DRIVING PULLEY WITH BEARINGS 405-505-605	1	1	
4	405/216S	LEFT COMPLETE DRIVING PULLEY WITH BEARINGS 405-505-605	1	1	
5	405/108	TINES REINFORCEMENT 405-505-605	2	2	
6	405/106	FOLDING ELEMENT FOR TINES 405-505-605	2	2	
7	905/103G	TINE IN CARBON FIBRE 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	SPARE PARTS KIT FOR OLYTECH HEAD	1	1	
9	405K2	SPECIAL NUTS KIT M4	1	1	



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**  
Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

10	CM0027	48V COMPLETE ENGINE GROUP WTH FRAME	1	1	
11	CM0013R	48V ENGINE GROUP WITH CONICAL PINION ZERON	1	1	
12	405/315	MOTOR WIRING 405-505-605	1	1	
13	CM0010	FRAME CM0001 WITH SHAFT, GEARS AND BEARINGS	1	1	
14	405/211C	COMPLETE HEAD CONNECTING ROD 405-505-605	1	1	
15	505L/400	TELESCOPIC POLE WITH HANDLE AND CABLE 505L	1	1	555L only
16	505XL/400	TELESCOPIC POLE WITH HANDLE AND CABLE 505XL	1	1	555XL only
17	405/509	COMPLETE BLOCKING GROUP FOR TELESCOPIC POLE 405-505-605	1	1	
18	702/223	ON-OFF SWITCH	1	1	
19	405/403	WIRE WITH MALE CONNECTOR FOR POLE 405-505-605	1	1	
20	405/620	COMPLETE MALE CONNECTOR	1	1	
21	405/410CN	HANDLE SHELLS GROUP	1	1	
22	505L/402	SPIRAL CABLE 505L	1	1	555L only
23	505XL/402	SPIRAL CABLE 505XL	1	1	555XL only
24	405L/508	EXTENSION POLE TUBE BLACK COLOUR D.37X1200			555L only
25	905L/401	ALUMINUM POLE GREY COLOUR D.32X1300			555L only
26	405XL/508	EXTENSION POLE TUBE BLACK COLOUR D.37X1500			555XL only
27	705/401	ALUMINUM POLE GREY COLOUR D.32X1600			555XL only
28	705/412	SADDLE 32-37 FOR GIULIVO PLUS SP			555SP only
29	TALL01	ALUMINUM POLE GREY COLOUR DIA. 32 FOR HANDLE			555SP only
30	WCAB07	COMPLETE CABLE FOR FIX POLE 2X2,5mm			555SP only
31	ASTSP04	FIX POLE WITH HANDLE AND CABLE 48V 555SP			555SP only
32	505/612	POWER CABLE MT.20 FOR 505	1	1	
33	705/620	COMPLETE FEMALE CONNECTOR	1	1	
34	702/403	MALE PLUG CONNECTOR	1	1	
35	505/600	COMPLETE POWER SUPPLY 505 12-24V	1	1	
36	505/606	FIX FEMALE PLUG FOR POWER SUPPLY 505-605	1	1	
37	702/607	CABLE WITH CLAMPS 1 MT	1	1	
-	405/022	OLYTECH NUTS AND BOLTS KIT	1	1	

*Codes 655SP-L-XL Ref. fig. G.3*

Pos.	Code	Part Description	Part per Machine	Pcs per Package	Notes
1	555K1	TOP AND BOTTOM HEAD CRANKCASE KIT (BLACK) FOR OLYTECH	1	1	
2	CP0013	POLE INSERT D32 H64	1	1	
3	405/216D	RIGHT COMPLETE DRIVING PULLEY WITH BEARINGS 405-505-605	1	1	
4	405/216S	LEFT COMPLETE DRIVING PULLEY WITH BEARINGS 405-505-605	1	1	
5	405/108	TINES REINFORCEMENT 405-505-605	2	2	
6	405/106	FOLDING ELEMENT FOR TINES 405-505-605	2	2	
7	905/103G	TINE IN CARBON FIBRE 405-505-605	8	10	



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

8	OLYK01	SPARE PARTS KIT FOR OLYTECH HEAD	2	2	
9	405K2	SPECIAL NUTS KIT M4	1	1	
10	CM0027	48V COMPLETE ENGINE GROUP WTH FRAME	1	1	
11	CM0013R	48V ENGINE GROUP WITH CONICAL PINION ZERON			
12	405/315	MOTOR WIRING 405-505-605	1	1	
13	CM0010	FRAME CM0001 WITH SHAFT, GEARS AND BEARINGS	1	1	
14	405/211C	COMPLETE HEAD CONNECTING ROD 405-505-605	1	1	
15	605L/400	TELESCOPIC POLE WITH HANDLE AND CABLE 605L	1	1	655L only
16	605XL/400	TELESCOPIC POLE WITH HANDLE AND CABLE 605XL	1	1	655XL only
17	405/509	COMPLETE BLOCKING GROUP FOR TELESCOPIC POLE 405-505-605	1	1	
18	702/223	ON-OFF SWITCH	2	1	
19	405/403	WIRE WITH MALE CONNECTOR FOR POLE 405-505-605	1	1	
20	405/620	COMPLETE MALE CONNECTOR	1	1	
21	405/410CN	HANDLE SHELLS GROUP	1	1	
22	505L/402	SPIRAL CABLE 505L	1	1	655L only
23	505XL/402	SPIRAL CABLE 505XL	1	1	655XL only
24	405L/508	EXTENSION POLE TUBE BLACK COLOUR D.37X1200			
25	905L/401	ALUMINUM POLE GREY COLOUR D.32X1300			
26	405XL/508	EXTENSION POLE TUBE BLACK COLOUR D.37X1500			
27	705/401	ALUMINUM POLE GREY COLOUR D.32X1600			
28	705/412	SADDLE 32-37 FOR GIULIVO PLUS SP			
29	TALL01	ALUMINUM POLE GREY COLOUR DIA. 32 FOR HANDLE			
30	WCAB07	COMPLETE CABLE FOR FIX POLE 2X2,5mm			
31	ASTSP06	FIX POLE WITH HANDLE AND CABLE 48V 655SP			
32	KV11R70	LITHIUM BATTERY 43,2 V 11,6 Ah			
33	KV11R01	BACKPACK FOR LITHIUM BATTERY 43,2 V 11,6 Ah			
34	606/44V	COMPLETE CABLE BATTERY 44V 11,6 Ah			
35	605/600XV44	POWER SUPPLY 605 44V WITHOUT CABLE AND CONNECTOR	1	1	
36	505/606	FIX FEMALE PLUG FOR POWER SUPPLY 505-605	1	1	
37	KV11R03	BATTERY CHARGER FOR LITHIUM BATTERY 43,2 V 11,6 Ah			
38	605/612	POWER CABLE MT.2,2 FOR 505	1	1	
39	705/620	COMPLETE FEMALE CONNECTOR	1	1	
40	702/403	MALE PLUG CONNECTOR	1	1	
-	405/022	OLYTECH NUTS AND BOLTS KIT	1	1	

*Codes 665SP-L-XL Ref. fig. G.4*

Pos.	Code	Part Description	Part per Machine	Pcs per Package	Notes
1	555K1	TOP AND BOTTOM HEAD CRANKCASE KIT (BLACK) FOR OLYTECH	1	1	
2	CP0013	POLE INSERT D32 H64	1	1	



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it




3	405/216D	RIGHT COMPLETE DRIVING PULLEY WITH BEARINGS 405-505-605	1	1	
4	405/216S	LEFT COMPLETE DRIVING PULLEY WITH BEARINGS 405-505-605	1	1	
5	405/108	TINES REINFORCEMENT 405-505-605	2	2	
6	405/106	FOLDING ELEMENT FOR TINES 405-505-605	2	2	
7	905/103G	TINE IN CARBON FIBRE 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	SPARE PARTS KIT FOR OLYTECH HEAD	2	2	
9	405K2	SPECIAL NUTS KIT M4	1	1	
10	CM0027	48V COMPLETE ENGINE GROUP WTH FRAME	1	1	
11	CM0013R	48V ENGINE GROUP WITH CONICAL PINION ZERON	1	1	
12	405/315	MOTOR WIRING 405-505-605	1	1	
13	CM0010	FRAME CM0001 WITH SHAFT, GEARS AND BEARINGS	1	1	
14	405/211C	COMPLETE HEAD CONNECTING ROD 405-505-605	1	1	
15	605L/400	TELESCOPIC POLE WITH HANDLE AND CABLE 605L	1	1	only 665L
16	605XL/400	TELESCOPIC POLE WITH HANDLE AND CABLE 605XL	1	1	only 665XL
17	405/509	COMPLETE BLOCKING GROUP FOR TELESCOPIC POLE	1	1	
18	702/223	ON-OFF SWITCH	2	1	
19	405/403	WIRE WITH MALE CONNECTOR FOR POLE 405-505-605	1	1	
20	405/620	COMPLETE MALE CONNECTOR	1	1	
21	405/410CN	HANDLE SHELLS GROUP	1	1	
22	505L/402	SPIRAL CABLE 505L	1	1	only 665L
23	505XL/402	SPIRAL CABLE 505XL	1	1	only 665XL
24	405L/508	EXTENSION POLE TUBE BLACK COLOUR D.37X1200	1	1	only 665L
25	905L/401	ALUMINUM POLE GREY COLOUR D.32X1300	1	1	only 665L
26	405XL/508	EXTENSION POLE TUBE BLACK COLOUR D.37X1500	1	1	only 665XL
27	705/401	ALUMINUM POLE GREY COLOUR D.32X1600	1	1	only 665XL
28	CM0029	SADDLE 37-32 FOR SP POLE OLYTECH	2	2	only 665SP
29	TALL01	ALUMINUM POLE GREY COLOUR DIA. 32 FOR HANDLE	1	1	only 665SP
30	WCAB09	COMPLETE CABLE FOR FIX POLE 48V 2X1mm	1	1	only 665SP
31	ASTSP06	FIX POLE WITH HANDLE AND CABLE 48V 655SP	1	1	only 665SP
32	WBLI770	LITHIUM BATTERY 44 V 17,5 Ah 770 Wh	1	1	
33	605/612	POWER CABLE MT.2,2 FOR 505	1	1	
34	705/620	COMPLETE FEMALE CONNECTOR	1	1	
35	702/403	MALE PLUG CONNECTOR	1	1	
36	WCBLI5A	BATTERY CHARGER FOR LITHIUM BATTERY 44 V 17,5 Ah	1	1	
37	TES008	BACKPACK FOR LITHIUM BATTERY 44 V 17,5 Ah 770 Wh	1	1	
38	605/600XV44	POWER SUPPLY 605 44V WITHOUT CABLE AND CONNECTOR	1	1	
39	505/606	FIX FEMALE PLUG FOR POWER SUPPLY 505-605	1	1	
40	WCAB14	COMPLETE CABLE BATTERY 44V 17,5Ah-POWER SUPPLY	1	1	
41	405/620	COMPLETE MALE CONNECTOR	1	1	
-	405/022	OLYTECH NUTS AND BOLTS KIT	1	1	



### 13. CE DECLARATION OF CONFORMITY

#### CE DECLARATION OF CONFORMITY

Translation of the original text

<b>GB</b>	The Company <b>Davide e Luigi Volpi S.p.A.</b> Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) ITALIA	
DECLARES THAT THE MACHINE		
Denomination:	Olive harvester	
Type:	Olytech	
Model:	455L-455XL-455SP-555L-555XL-555SP-655L-655XL-655SP-665L-665XL-665SP	
IS IN CONFORMITY WITH THE RELEVANT COMMUNITY HARMONISATION LEGISLATION:		
DIRECTIVE 2006/42/CE	Machinery Directive	
DIRECTIVE 2014/30/UE	Electromagnetic Compatibility	
Reference to the relevant harmonized standards used or references to other technical specifications for which conformity is declared: UNI EN ISO 12100:2010		
Authorized person to set up the technical documentation:		
Name:	Davide e Luigi Volpi S.p.A.	
Residence:	Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italia	
This Declaration of Conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. Casalromano, January 8th 2019		
		The legal representative Eligio Volpi
<b>MADE IN ITALY</b>		



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**  
Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

## 1. INTRODUCCIÓN

Estimado Cliente, le damos las gracias por haber escogido nuestra máquina Olytech para la cosecha de aceitunas. La máquina ha sido proyectada sólo para la cosecha de aceitunas, almendras, café y otros frutos similares. Como todos nuestros productos, este también ha sido sometido a pruebas específicas y estrictas que le garantizarán un uso eficaz por muchos años y el vasto servicio de repuestos originales le permitirá realizar reparaciones por tiempo indeterminado.

## 2. DESCRIPCIÓN DEL MANUAL

El presente manual ha sido realizado de conformidad con las indicaciones contenidas en el Anexo 1º de la Disposición Máquinas 2006/42/CE y sucesivas modificaciones e integraciones y constituye parte integrante y esencial de la máquina. El manual tiene que conservarse cerca de la máquina, en un lugar protegido y accesible para una rápida consulta, por lo que deberá acompañarla durante toda su vida útil desde la puesta en marcha inicial hasta el vaciado final.

El manual de instrucciones tiene el objetivo de:

- describir el funcionamiento y las condiciones para el uso de la máquina.
- explicar las principales características técnicas de la máquina.
- suministrar las instrucciones para el uso de la máquina.
- identificar los riesgos potenciales y/o las posibles situaciones de peligro.
- suministrar las instrucciones para el mantenimiento y las reparaciones.
- permitir la comprensión de eventuales problemas operativos y proporcionar las indicaciones para resolverlos.

**Además de la observancia de las prescripciones contenidas en el presente manual, el uso de la máquina está subordinado al respeto de todas las normas de seguridad vigentes.**

## 3. MONTAJE

*Cod. 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL Ref. fig. B*

Coger la cabeza -T-. Posicionar el asta fija con el cableado cerca de la horquilla -A- como indicado en figura. Conectar la toma del asta fija -M- con la toma de la cabeza -B- empujándola hasta cuando se oiga el clic de enganche. Insertar el asta fija en el lugar apropiado de la horquilla teniendo en cuenta que hay que hacer que el cable se deslice al interior del mismo palo. Empujar hasta el tope interior en la horquilla, entonces, por medio de la llave apropiada, equipada con el producto, apretar los cuatro tornillos -C- para obtener un cuerpo único, cabeza-palo bien resistente.

El palo de la maquina puede ser fijo o telescópico. Para arreglar la longitud de la version telescópica utilizar el bloqueo N. Abrir la leva P para liberar l'asta. Arreglar la longitud requerida, hasta el maximo, y bloquear de nuevo la leva P. Si l'asta no es correctamente bloqueada, abrir de nuevo la leva P, cerrar un poco el tornillo Q y bloquear la leva.

## 4. ENCENDIDO

*Cod. 455SP-L-XL Ref. fig. C.1*

Antes de comenzar las conexiones eléctricas con la batería, hay que asegurarse de que el interruptor -N- esté en posición OFF. Luego hay que proceder de la siguiente manera:

- Una el conector de salida de la varilla -D- con el conector volante -E- que se encuentra en el cable de extensión -S- y enrosque.
- Conectar las pinzas -F- del cable -S- con la batería de 12V: pinza roja en el polo positivo (+) y pinza negra en el polo negativo (-).

- La batería, no incluida, nunca debe ser conectada al cargador durante el uso.

Accionando el interruptor -N- la máquina empieza a trabajar. Presione el interruptor N nuevamente para detener la máquina.

**Utilizar solamente baterías de 12V. No utilice la máquina con batería baja. Temperatura ambiente: 0°C – 25°C.**

*Cod. 555SP-L-XL Ref. fig. C.2*

Antes de comenzar las conexiones eléctricas con la batería, hay que asegurarse de que el interruptor -N- esté en posición OFF. Luego hay que proceder de la siguiente manera:

- Una el conector de salida de la varilla -D- con el conector volante -E- que se encuentra en el cable de extensión -S- y enrosque.
- Introducir el conector volante -F- del prolongador -S- en el alojamiento -G- del alimentador -B-.
- Conectar el alimentador -B- con la batería de 12-24V por medio de las pinzas en los relativos polos, pinza roja en el polo positivo(+) y pinza negra en el polo negativo (-).
- La batería, no incluida, nunca debe ser conectada al cargador durante el uso.

Accionando el interruptor -N- la máquina empieza a trabajar. Presione el interruptor N nuevamente para detener la máquina.

**Tensión máxima de los bornes de entrada del circuito: 29V. Valores superiores dañan el circuito.**

**Tensión mínima de los bornes de entrada del circuito: 8V.**

**Temperatura ambiente: +1°C ÷ +40°C.**

*Cod. 655SP-L-XL Ref. fig. C.3*

Antes de comenzar las conexiones eléctricas con la batería, hay que asegurarse de que el interruptor -N- esté en posición OFF. Luego hay que proceder de la siguiente manera:

- Una el conector de salida de la varilla -D- con el conector volante -E- que se encuentra en el cable de extensión -S- y enrosque.
- Introducir el conector volante -F- del prolongador -S- en el alojamiento -G- del alimentador -B-.
- L'alimentador B es conectado a la batería de mochila H.
- Encender la batería mediante el interruptor J.
- La batería nunca debe ser conectada al cargador durante el uso.

Accionando el interruptor -N- la máquina empieza a trabajar. Presione el interruptor N nuevamente para detener la máquina.

**El alimentador de Olytech 655 debe ser conectado SOLO a baterías originales Lithium Volpi.**

**Características de la batería Lithium Volpi: Tensión nominal: 43,2V – Capacidad: 11,6 Ah.**

**Temperatura ambiente: +1°C – +40°C**

*Cod. 665SP-L-XL Ref. fig. C.3*

Antes de comenzar las conexiones eléctricas con la batería, hay que asegurarse de que el interruptor -N- esté en posición OFF. Luego hay que proceder de la siguiente manera:

- Una el conector de salida de la varilla -D- con el conector volante -E- que se encuentra en el cable de extensión -S- y enrosque.
- Introducir el conector volante -F- del prolongador -S- en el alojamiento -G- del alimentador -B-.
- Una el conector X del alimentador B al asiento J de la batería de la mochila H.
- Encender la batería mediante el interruptor Z.
- La batería nunca debe ser conectada al cargador durante el uso.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

Accionando el interruptor -N- la máquina empieza a trabajar. Presione el interruptor N nuevamente para detener la máquina.

**El alimentador de Olytech 665 debe ser conectado SOLO a baterías originales Lithium Volpi. Características de la batería Lithium Volpi: Tensión nominal: 44,0V – Capacidad: 17,5 Ah. Temperatura ambiente: +1°C – +40°C**

## 5. EMPLEO DE LA MÁQUINA

### *Cod. 455SP-L-XL*

La alimentación de la máquina se realiza con un acumulador de plomo - batería de 12V-70÷80Ah (no incluida) que por medio de un cable de alimentación de 15 m de largo con pinzas de enganche a la batería, alimenta directamente el motor. Puesto que no hay ninguna regulación de la tensión de alimentación, la velocidad de rotación del motor es máxima a batería cargada y cae un poco cuando la batería se descarga; esto comportamiento es normal. Cuando la velocidad de rotación de las púas cae demasiado, es el momento de apagar la máquina y cargar la batería. Es importante que el usuario siempre conecte las pinzas del cable a la batería con el interruptor de la máquina apagado, para evitar que esta se encienda de repente. Siempre apagar el interruptor cada vez que se quiere apagar la máquina o cuando desconecte un cable.

En caso de sobrecarga de la máquina, con esfuerzo excesivo del cabezal en las ramas, el motor se apaga automáticamente para preservar todos los componentes de la máquina. Esperando algunos segundos, la máquina se reinicia automáticamente. Se la intervención de este sistema de seguridad es frecuente, significa que el uso de la máquina en las ramas es demasiado fuerte y agresivo. Por eso, es necesario controlarse en el utilizzo.

### *Cod. 555SP-L-XL Ref. Fig. D.1*

La alimentación de la máquina se realiza con un acumulador de plomo - batería 12-24Vcc-50÷60Ah (no incluida) que por medio de un cable bipolar de 1 m de largo con pinzas de enganche a la batería, alimenta la tarjeta electrónica de pilotaje contenida en el alimentador. El circuito regula con buena aproximación la velocidad del motor por medio de una realimentación sobre la corriente absorbida por el mismo; de esta manera es posible mantener la velocidad de rotación del motor constante. El sistema electrónico, en el momento de la puesta en marcha, puede reconocer si el interruptor en la parte mecánica está cerrado o no, para evitar que el usuario que conecta las pinzas con la batería (sin desconectar el interruptor) al accionar la máquina la ponga en marcha de manera accidental. La visualización del estado de funcionamiento del Olytech se realiza por medio de 5 Leds, tres de color rojo, uno de color amarillo y uno de color verde.

- ON - Led verde: indica que la alimentación de la tarjeta electrónica es correcta.
- MOTOR - Led amarillo: indica que el motor está conectado al circuito electrónico.
- SPEED/VELOCIDAD - Led rojo: indica cual de las dos velocidades se ha seleccionado por medio de las teclas: 1-2. Pulsando una sola vez una de las teclas START, 1 ó 2, se plantea la velocidad deseada (tecla 1 = min; tecla 2 = max). Pulsando dos veces la misma tecla la máquina se detiene. Poner nuevamente el interruptor de la máquina en OFF (0) y sólo después de 5 seg. en ON (1); el led amarillo y el led rojo que corresponde a la velocidad escogida se encenderán automáticamente y luego las púas empezarán a girar.
- ALARM -Led rojo:
  - luz encendida fija indica que la batería está completamente descargada.
  - luz encendida intermitente indica que la batería se está descargando.
  - luz encendida a impulsos múltiples (incluso después de apagar y volver a encender la máquina) señala anomalías para las cuales se aconseja dirigirse a la asistencia técnica prevista en su territorio.



**IMPORTANTE :** en al mayor parte de los casos la velocidad 1 es suficiente para la recogida de oliva y por tanto, es aconsejable el uso a esta velocidad. En aquellos casos, donde, sin embargo sea necesaria una mayor energia en la recogida, es posible utilizar la velocidad 2, pero durante un tiempo limitado. El uso de la velocidad 1 permite un importante ahorro energetico y una mayor autonomia de la bateria.

*Cod. 655SP-L-XL Ref. Fig. D.2 - 665SP-L-XL Ref. Fig. D.3*

La alimentación de la máquina se realiza con una batería de litio de 43,2Vcc-11,6Ah (Cod.655) o 44V 17,5Ah (Cod.665) incluida en la mochila que por medio de un cable bipolar, alimenta la tarjeta electrónica de control contenida en el alimentador. El circuito regula con buena aproximación la velocidad del motor por medio de una realimentación sobre la corriente absorbida por el mismo; de esta manera es posible mantener la velocidad de rotación del motor constante. El sistema electrónico, en el momento de la puesta en marcha, puede reconocer si el interruptor está cerrado o no, para evitar que el usuario que conecta las pinzas con la batería (sin desconectar el interruptor) al accionar la máquina la ponga en marcha de manera accidental. La visualización del estado de funcionamiento del Olytech se realiza por medio de 5 Leds, tres de color rojo, uno de color amarillo y uno de color verde.

- ON - Led verde: indica que la alimentación de la tarjeta electrónica es correcta.
- MOTOR - Led amarillo: indica que el motor está conectado al circuito electrónico.
- SPEED/VELOCIDAD - Led rojo: indica cual de las dos velocidades se ha seleccionado por medio de las teclas: 1-2. Pulsando una sola vez una de las teclas START, 1 ó 2, se plantea la velocidad deseada (tecla 1 = min; tecla 2 = max). Pulsando dos veces la misma tecla la máquina se detiene. Poner nuevamente el interruptor de la maquina en OFF (0) y sólo después de 5 seg. en ON (1); el led amarillo y el led rojo que corresponde a la velocidad escogida se encenderán automáticamente y luego las púas empezarán a girar.
- ALARM -Led rojo:
  - luz encendida fija indica que la batería está completamente descargada.
  - luz encendida intermitente indica que la batería se está descargando.
  - luz encendida a impulsos múltiples (incluso después de apagar y volver a encender la máquina) señala anomalías para las cuales se aconseja dirigirse a la asistencia técnica prevista en su territorio.

**IMPORTANTE :** en al mayor parte de los casos la velocidad 1 es suficiente para la recogida de oliva y por tanto, es aconsejable el uso a esta velocidad. En aquellos casos, donde, sin embargo sea necesaria una mayor energia en la recogida, es posible utilizar la velocidad 2, pero durante un tiempo limitado. El uso de la velocidad 1 permite un importante ahorro energetico y una mayor autonomia de la bateria.

## 6. EMPLEO DE LA BATERÍA

*Cod. 455SP-L-XL-555SP-L-XL*

La batería no está incluida en el equipamiento. Para conocer el modo de uso, las precauciones a adoptar, el mantenimiento y la recarga de la batería, remitirse a la documentación entregada por el fabricante de la misma y del cargador.

*Cod. 655SP-L-XL - 665SP-L-XL Ref. Fig. D.3*

Olytech Lithium Plus esta provisto de bateria de litio 43,2V 11,6Ah (Cod.655) o 44V 17,5Ah (Cod.665) insertada en una mochila especial, conectada al alimentador o al cargador de bateria alternativamente y nunca simultaneamente. La maquina debe ser utilizada solamente con la bateria original y cargada utilizando solamente el cargador original. La autonomia de la bateria depende da las condiciones de utilizacion y dal estado de carga. Con la bateria cargada al 100%, se puede llegar a las 4/5 horas (Cod.655) o 6/7 horas (Cod.665) de trabajo continuo dependiendo de las condiciones de uso. Para recargar la bateria, utilizar el cargador automatico 100÷240V AC que es incluido, conectandolo a la toma de corriente y, despues, al conector de la bateria. Conectando la toma de corriente, el LED verde esta encendido. Conectando entonces la bateria, el LED se convertirá en color rojo. La bateria sara



completamente cargada cuando el led se convertirá en verde. El tiempo de recarga depende de el estado de carga de la batería. Con batería completamente descargada, se tarda 4/5 horas (Cod.655) y 5/6 horas (Cod. 665). En caso de necesidad, y solamente ocasionalmente, es posible recargar la batería en parte.

Los 4 LEDs U en la batería indican su estado de carga:

Tres leds verdes	-->	Carga de la batería 100%
Dos leds verdes	-->	Carga de la batería 80%
Un led verde	-->	Carga de la batería 50%
Un led rojo	-->	Carga de la batería 20%

La batería debe ser cargada en un ambiente cerrado, en un lugar fresco, seco y ventilado.

Se recomienda no desmontar, taladrar, calentar, mojar o manipular la batería y el cargador.

Al fin de la temporada de utilizzo, conservar la batería, desconectada de la máquina, completamente cargada. Recargar la batería cada 6 meses. Si no es cargada por más de 6 meses, la batería se puede dañar y la garantía no se aplica.

## 7. SUSTITUCIÓN PÚAS

*Cod. 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL Ref. fig. E (fig.E.1, E.2, E.3)*

Individuar el tipo de pua de sustituir en el diseño fig. E.1.

Las puas 2D/2S, 3D/3S y 4D/4S deben ser remplazadas siguiendo el procedimiento indicado en fig. E.3: Con la llave R y la llave K de 2,5mm (incluidas), desconectar la tuerca de bloqueo D hasta que la varilla es libre de salir del lugar P y dal refuerzo Y. Si la varilla no sale facilmente, utilizar la espina S (incluida) y un martillo para empujarla con cuidado fuera de su lugar en la dirección de la flecha. Montar la nueva varilla en el refuerzo Y y despues en el lugar P, presionando a fondo, eventualmente con un martillo. Cerrar el tornillo y la tuerca de bloqueo hasta el final del movimiento.

Las puas 1D/1S deben ser reemplazadas como indicado en fig. E.2 y E.4: mover las puas manualmente en la posición de cierre máximo, en dirección de las flechas en fig. E.2 y rotar el cabezal. En esta posición, utilizar la llave K de 3mm (incluida) para desenroscar el tornillo de bloqueo hasta que la varilla es libre de salir del lugar P y dal refuerzo Y. Si la varilla no sale facilmente, utilizar la espina S (incluida) y un martillo para empujarla con cuidado fuera de su lugar en la dirección de la flecha, inserendo la espina en el agujero lateral (fig. E.4). Montar la nueva varilla en el refuerzo Y y despues en el lugar P, presionando a fondo, eventualmente con un martillo. Cerrar el tornillo de bloqueo hasta el final del movimiento.

## 8. MANTENIMIENTO ORDINARIO

*Cod. 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL Ref. fig.F*

### MANTENIMIENTO

La manutención tiene que ser realizada por personal cualificado, siguiendo las prescripciones del presente manual, observando las normas de buena técnica y utilizando sólo repuestos originales. El personal tiene que respetar siempre y de cualquier modo las normativas sobre la prevención de accidentes con la utilización de los dispositivos de protección y de todo lo que está previsto por las normas de higiene y seguridad en el trabajo.

**IMPORTANTE: Cada 50 horas de trabajo, los mecanismos internos del cabezal deben engrasarse debido a las altas temperaturas.**

Para la inserción de engrase, seguir las instrucciones en fig. F.

Girar el cabezal para acceder a la parte posterior (fig. F.1) y localizar los dos agujeros V. Desenroscar los tornillos W como indicado en Fig. 2. Utilizando una jeringa sin aguja, como indicado en Fig. 3, inserir el engrase utilizando los dos agujeros V. Montar a fondo los tornillos W, apretandolos.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

## CONSERVACIÓN

En el caso de altos prolongados, períodos de inactividad superiores a los diez días, la máquina tiene que ser antes limpiada con cuidado, luego protegida del polvo y de la humedad con una tela impermeable, por fin colocada en un lugar seco y protegido del sol y del hielo. La batería tiene que estar conectada a la máquina cuando no se utiliza. Hay que cargar la batería cada 6 meses.

## CONTROLES Y ANOMALÍAS

COMPONENTE	MODO DE INTERVENCIÓN	FRECUENCIA	
Pinzas y conectores	Comprobar la integridad y la eficiencia de las conexiones	Cada día	
Cable de alimentación	Comprobar la integridad del aislamiento	Cada día	
Astas oscilantes (púas)	Comprobar la integridad y el bloqueo	Cada día	
<b>ANOMALÍAS (455SP-L-XL)</b>	<b>CAUSAS</b>	<b>REMEDIOS</b>	
Accionando el interruptor de marcha el motor no gira.	Pinzas o conectores en avería	Sustituir	
	Cable roto	Sustituir	
	Motor en avería	Sustituir	
	Batería completamente descargada	Sustituir o cargar	
	Batería en fase de descarga	Volver a cargar	
	Anomalías no identificables	Dirigirse al centro asistencia.	
<b>ANOMALÍAS (555SP-L-XL, 655SP-L-XL, 665SP-L-XL)</b>	<b>CAUSAS</b>	<b>REMEDIOS</b>	
Accionando el interruptor de marcha el motor no gira.	Todos los Led del alimentador están apagados	Pinzas o conectores en avería	Sustituir
	Led encendidos regularmente.	Fusible alimentador fundido	Sustituir
	Led encendidos regularmente.	Alimentador electrónico dañado	Sustituir
	Led Rojo ALARM encendido fijo		
	Led Rojo ALARM a impulse intermitente		
	Led Rojo ALARM a impulsos múltiples		

## 9. NORMAS DE SEGURIDAD

*Cod. 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL*

### INCOLUMIDAD PERSONAL

- Por razones de seguridad, niños, jóvenes menores de 16 años y todos los que no han leído las instrucciones no tienen que utilizar el sacudidor.
- Cada vez sea necesario efectuar una intervención de limpieza o manutención, asegurarse que el circuito eléctrico esté desconectado.
- No utilizar la máquina bajo la lluvia.
- No utilizar en proximidad de huecas electoras de alta tensión.
- Algunas partes del cabezal podrían calentarse durante el uso. No tocarlas.
- No encender la máquina con la batería en recarga.

### INSTRUCCIONES DE USO

Está prohibido:

- Aportar modificaciones a la máquina si no están aprobadas por el constructor.
- El uso de piezas de repuesto no originales.

Estos incumplimientos harán que cualquier forma de garantía inderogablemente esté caducada.

- Cuando se utiliza el sacudidor se aconseja la utilización de gafas o máscara protectora para evitar que astillas de rama o hojas entren por error en los ojos.
- Terminado el uso se aconseja limpiar la zona del motor de eventuales escorias depositadas durante el uso, luego depositar el sacudidor en un lugar limpio y seco con baterías desconectadas.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it



## VIBRACIONES Y RUIDO

- Nivel de vibración: el valor cuadrático medio ponderado en frecuencia de la aceleración a la que se vea expuesto el sistema mano/brazo es  $7 \text{ m/s}^2$ .
- Nivel sonoro: el nivel de presión acústica continuo equivalente ponderado A en los puestos de trabajo es 81 dBA.
- Nivel máximo de presión acústica instantánea ponderada C.  $L_{pC} < 130 \text{ dB(C)}$ .

## SEÑALES DE SEGURIDAD (Pictogramas)

Las informaciones importantes para un uso correcto y seguro de la máquina son indicadas con señales (pictogramas) sobre la máquina. Hay que mantener estas señales intactos, limpios y legibles. El significado de estas señales es en fig. H.

## USO INCORRECTO

- No apuntar la máquina hacia personas o animales.
- No utilizar la máquina sobre el cuerpo, para evitar de ser golpeado por los frutos que caen al suelo.
- No utilizar la máquina con arboles o frutos no compatibles.

## RIESGOS RESIDUALES

- Riesgo de aplastamiento de los dedos causado por la velocidad de movimiento de las puas. El riesgo es muy bajo en cuanto el daño es muy bajo, pero no se puede eliminar siendo intrínseco al ciclo de trabajo de la máquina. Es muy importante no acercarse a las varillas en movimiento.
- Otros riesgos residuales podrían ser causados por un uso incorrecto de la máquina como, por ejemplo, deslizamiento o caída del operador. Esto es relativo a el ambiente de trabajo, entonces recomendamos una formación sobre este ambiente para cada utilizador.

## 10. INDICACIONES PARA EL DESGUACE

*Cod. 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL*

El símbolo del cubo de la basura tachado indica que este producto debe ser recogido separadamente de otros residuos domésticos.

En caso de parada y de eliminación de la máquina no hay que tratarla como residuo doméstico y debe entregarse a un punto de recogida adecuado para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos, para el tratamiento, la recuperación y el reciclaje según las normas nacionales.

La eliminación de las baterías (no incluida en el equipamiento para 455SP-L-XL-555SP-L-XL) debe ser conforme a las normas locales para la eliminación de residuos.



■ No tire los desechos a la basura doméstica

De todas formas la máquina y sus componentes no podrán eliminarse como residuo urbano.

## 11. GARANTÍA

*Cod. 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL*

La firma Davide e Luigi Volpi garantiza este producto por 1 AÑO a partir de la fecha de compra.

La garantía se aplica a cualquier defecto de fabricación o de material y cubre la sustitución de las piezas.

La garantía se extiende a 2 años en caso de compra y uso por cuenta de un privado (con recibo fiscal).



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

La garantía no cubre ni la mano de obra, ni la indemnización por inmovilización, ni los gastos de transporte que están completamente a cargo del cliente. Se excluyen de la garantía todas las piezas que se desgastan con el uso normal de la máquina: púa, cable de alimentación, cables flexibles, interruptor ON-OFF, correa dentada, conectores, batería (si no está nueva).

**Esta garantía caducará completamente si:**

- No se siguen las instrucciones de uso, seguridad y mantenimiento aconsejadas por la Empresa.
- El uso de la máquina no corresponde al que ha sido previsto para esta herramienta.
- Las averías han sido causadas por un uso incorrecto e inadecuado.
- La reparación o el mantenimiento son efectuados por personal que no tiene la autorización de la empresa fabricante.
- Se utilizan repuestos no originales.
- El defecto detectado se debe a un mal mantenimiento o a un uso impropio del usuario.
- La batería no ha sido recargada cada 6 meses, como indicado en este manual.

**IMPORTANTE**

La garantía es válida solo para productos que se hayan registrado a través del sitio web dentro de los 30 días después de la fecha de compra.

Para más información es posible escribir a:

**info@volpioriginale.it**

Active la garantía de su nuevo producto Originale Volpi a través de nuestro sitio web:

**<http://www.volpioriginale.it/garanzia/>**



El comprador también debe guardar una copia del documento de venta (recibo, factura) y del registro de garantía: una copia de estos documentos debe entregarse al Distribuidor o taller de reparación Autorizado junto con la máquina a reparar. En ausencia de estos documentos, la máquina se considerará en cualquier caso fuera de garantía.

**PARA EL MANTENIMIENTO Y LAS REPARACIONES  
UTILICE SÓLO REPUESTOS ORIGINALES**

***FABRICADO EN ITALIA***

*Noticias y ilustraciones son solo para fines informativos y no son vinculantes.*



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

## 12. PIEZAS DE REPUESTO

Cod. 455SP-L-XL Ref. fig. G.1

Pos.	Cód.	Descripción del articulo	Unidad Máquina	Piezas Paquete	Notes
1	455K5	KIT DE CARTER SUPERIOR Y INFERIOR (AMARILLO) PARA OLYTECH	1	1	
2	CP0013	INSERTO VARILLA D32 H64	1	1	
3	405/216D	APOYO PARA PÚAS DERECHO CON RODAMIENTOS 405-505-605	1	1	
4	405/216S	APOYO PARA PÚAS IZQUIERDO CON RODAMIENTOS 405-505-605	1	1	
5	405/108	FORTALECIMIENTO PÚAS 405-505-605	2	2	
6	405/106	FUELLE PARA PÚAS 405-505-605	2	2	
7	905/103G	PÚA FIBRA DE CARBONO 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	KIT RECAMBIOS PARA CABEZAL OLYTECH	1	1	
9	405K2	KIT DADOS ESPECIALES M4	1	1	
10	CM0026	GRUPO MOTOR 12V CON CHASIS CM0001 COMPLETO	1	1	
11	CM0012R	GRUPO MOTORE 12V CON PIÑÓN CONICO ZEROL	1	1	
12	405/315	CABLEADO PARA MOTOR 405-505-605	1	1	
13	CM0010	CHASIS CM0001 COMPLETO	1	1	
14	405/211C	VARILLA CABEZA COMPLETA 405-505-605	1	1	
15	405L/400	BARRA TELESCÓPICA CON EMPUÑADURA Y CABLE 405L	1	1	Sólo 455L
16	405XL/400	BARRA TELESCÓPICA CON EMPUÑADURA Y CABLE 405XL	1	1	Sólo 455XL
17	405/509	PINZA DE BLOQUEO COMPLETA PARA BARRA TELESCÓPICA 405-505-605	1	1	
18	702/223	INTERRUPTOR ON-OFF	1	1	
19	405/403	CABLE CON CONNECTOR MACHO PARA BARRA 405-505-605	1	1	
20	405/620	CONECTOR MACHO COMPLETO	1	1	
21	405/410C	GRUPO CONCHAS EMPUÑADURA	1	1	
22	405L/402	CABLE ESPIRAL 405L	1	1	Sólo 455L
23	405XL/402	CABLE ESPIRAL 405XL	1	1	Sólo 455XL
24	405/220TP	TERMOPROTECTOR CON CABLE PARA MOTOR 12V 405	1	1	
25	405L/508	PERTIGA DE EXTENSION COLOR NEGRO D.37X1200	1	1	Sólo 455L
26	905L/401	PERTIGA DE ALUMINIO COLOR GRIS D.32X1300	1	1	Sólo 455L
27	405XL/508	PERTIGA DE EXTENSION COLOR NEGRO D. 37X1500	1	1	Sólo 455XL
28	705/401	PERTIGA DE ALUMINIO COLOR GRIS D.32X1600	1	1	Sólo 455XL
29	705/412	SILLA 32-37 PARA GIULIVO PLUS PALO FIJO	2	2	Sólo 455SP
30	TALL01	PERTIGA DE ALUMINIO D. 32 PARA EMPUNADURA	1	1	Sólo 455SP
31	WCAB07	CABLE COMPLETO PARA PERTIGA FIJA 2x2,5mm	1	1	Sólo 455SP
32	ASTSP01	PERTIGA FIJA CON EMPUNADURA Y CABLE 12V 455SP	1	1	Sólo 455SP
33	405/612	CABLE DE ALIMENTACIÓN MT.10 PARA 405	1	1	
34	705/620	CONECTOR HEMBRA COMPLETO	1	1	
-	405/022	KIT TORNILLERIA OLYTECH	1	1	

Cod. 555SP-L-XL Ref. fig. G.2

Pos.	Cód.	Descripción del articulo	Unidad Máquina	Piezas Paquete	Notes
1	555K1	KIT DE CARTER SUPERIOR Y INFERIOR (NEGRO) PARA OLYTECH	1	1	
2	CP0013	INSERTO VARILLA D32 H64	1	1	



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**  
Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

3	405/216D	APOYO PARA PÚAS DERECHO CON RODAMIENTOS 405-505-605	1	1	
4	405/216S	APOYO PARA PÚAS IZQUIERDO CON RODAMIENTOS 405-505-605	1	1	
5	405/108	FORTALECIMIENTO PÚAS 405-505-605	2	2	
6	405/106	FUELLE PARA PÚAS 405-505-605	2	2	
7	905/103G	PÚA FIBRA DE CARBONO 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	KIT RECAMBIOS PARA CABEZAL OLYTECH	1	1	
9	405K2	KIT DADOS ESPECIALES M4	1	1	
10	CM0027	GRUPO MOTOR 48V CON CHASIS CM0001 COMPLETO	1	1	
11	CM0013R	GRUPO MOTORE 48V CON PIÑÓN CONICO ZEROL			
12	405/315	CABLEADO PARA MOTOR 405-505-605	1	1	
13	CM0010	CHASIS CM0001 COMPLETO	1	1	
14	405/211C	VARILLA CABEZA COMPLETA 405-505-605	1	1	
15	505L/400	BARRA TELESCÓPICA CON EMPUÑADURA Y CABLE 505L-605L	1	1	Sólo 555L
16	505XL/400	BARRA TELESCÓPICA CON EMPUÑADURA Y CABLE 505XL-605XL	1	1	Sólo 555XL
17	405/509	PINZA DE BLOQUEO COMPLETA PARA BARRA TELESCÓPICA 405-505-605	1	1	
18	702/223	INTERRUPTOR ON-OFF	1	1	
19	405/403	CABLE CON CONNECTOR MACHO PARA BARRA 405-505-605	1	1	
20	405/620	CONECTOR MACHO COMPLETO	1	1	
21	405/410CN	MANILLAS NEGRAS PARA EMPUNADURA	1	1	
22	505L/402	CABLE ESPIRAL 505L	1	1	Sólo 555L
23	505XL/402	CABLE ESPIRAL 505XL	1	1	Sólo 555XL
24	405L/508	PERTIGA DE EXTENSION COLOR NEGRO D. 37X1200	1	1	Sólo 555L
25	905L/401	PERTIGA DE ALUMINIO COLOR GRIS D. 32X1300	1	1	Sólo 555L
26	405XL/508	PERTIGA DE EXTENSION COLOR NEGRO D. 37X1500	1	1	Sólo 555XL
27	705/401	PERTIGA DE ALUMINIO COLOR GRIS D. 32X1600	1	1	Sólo 555XL
28	705/412	SILLA 32-37 PARA GIULIVO PLUS PALO FIJO	2	2	Sólo 555SP
29	TALL01	PERTIGA DE ALUMINIO D. 32 PARA EMPUNADURA	1	1	Sólo 555SP
30	WCAB07	CABLE COMPLETO PARA PERTIGA FIJA 2x2,5mm	1	1	Sólo 555SP
31	ASTSP04	PERTIGA FIJA CON EMPUNADURA Y CABLE 48V 55SP	1	1	Sólo 555SP
32	505/612	CABLE DE ALIMENTACIÓN MT.20 PARA 505	1	1	
33	705/620	CONECTOR HEMBRA COMPLETO	1	1	
34	702/403	CONECTOR MACHO	1	1	
35	505/600	ALIMENTADOR COMPLETO 505 12-24V	1	1	
36	505/606	CONECTOR HEMBRA POR EL ALIMENTADOR 505-605	1	1	
37	702/607	CABLE CON PINZAS 1 MT	1	1	
-	405/022	KIT TORNILLERIA OLYTECH	1	1	



Pos.	Cód.	Descripción del articulo	Unidad Máquina	Piezas Paquete	Notes
1	555K1	KIT DE CARTER SUPERIOR Y INFERIOR (NEGRO) PARA OLYTECH	1	1	
2	CP0013	INSERTO VARILLA D32 H64	1	1	
3	405/216D	APOYO PARA PÚAS DERECHO CON RODAMIENTOS 405-505-605	1	1	
4	405/216S	APOYO PARA PÚAS IZQUIERDO CON RODAMIENTOS 405-505-605	1	1	
5	405/108	FORTALECIMIENTO PÚAS 405-505-605	2	2	
6	405/106	FUELLE PARA PÚAS 405-505-605	2	2	
7	905/103G	PÚA FIBRA DE CARBONO 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	KIT RECAMBIOS PARA CABEZAL OLYTECH	1	1	
9	405K2	KIT DADOS ESPECIALES M4	1	1	
10	CM0027	MOTOR ELÉCTRICO 48V 505-605	1	1	
11	CM0013R	GRUPO MOTORE 48V CON PIÑÓN CONICO ZEROL			
12	405/315	CABLEADO PARA MOTOR 405-505-605	1	1	
13	CM0010	CHASIS CM0001 COMPLETO	1	1	
14	405/211C	VARILLA CABEZA COMPLETA 405-505-605	1	1	
15	605L/400	BARRA TELESCÓPICA CON EMPUÑADURA Y CABLE 605L	1	1	Sólo 655L
16	605XL/400	BARRA TELESCÓPICA CON EMPUÑADURA Y CABLE 605XL	1	1	Sólo 655XL
17	405/509	PINZA DE BLOQUEO COMPLETA PARA BARRA TELESCÓPICA 405-505-605	1	1	
18	702/223	INTERRUPTOR ON-OFF	2	1	
19	405/403	CABLE CON CONNECTOR MACHO PARA BARRA 405-505-605	1	1	
20	405/620	CONNECTOR MACHO COMPLETO	1	1	
21	405/410CN	MANILLAS NEGRAS PARA EMPUNADURA	1	1	
22	505L/402	CABLE ESPIRAL 505L	1	1	Sólo 655L
23	505XL/402	CABLE ESPIRAL 505XL	1	1	Sólo 655XL
24	405L/508	PERTIGA DE EXTENSION COLOR NEGRO D.37X1200	1	1	Sólo 655L
25	905L/401	PERTIGA DE ALUMINIO COLOR GRIS D.32X1300	1	1	Sólo 655L
26	405XL/508	PERTIGA DE EXTENSION COLOR NEGRO D. 37X1500	1	1	Sólo 655XL
27	705/401	PERTIGA DE ALUMINIO COLOR GRIS D.32X1600	1	1	Sólo 655XL
28	705/412	SILLA 32-37 PARA GIULIVO PLUS PALO FIJO	2	2	Sólo 655SP
29	TALL01	PERTIGA DE ALUMINIO D. 32 PARA EMPUNADURA	1	1	Sólo 655SP
30	WCAB07	CABLE COMPLETO PARA PERTIGA FIJA 2x2,5mm	1	1	Sólo 655SP
31	ASTSP06	PERTIGA FIJA CON EMPUNADURA Y CABLE 48V 65SP	1	1	Sólo 655SP
32	KV11R70	BATERIA DE LITIO 43,2 V 11,6 Ah	1	1	
33	KV11R01	MOCHILA PARA BATERIA DE LITIO 43,2 V 11,6 Ah	1	1	
34	606/44V	CABLE COMPLETO PARA BATERIA 44V 11,6Ah	1	1	
35	605/600XV44	ALIMENTADOR COMPLETO 605 44V SIN CABLE Y CONNECTOR	1	1	
36	505/606	CONNECTOR HEMBRA POR EL ALIMENTADOR 505-605	1	1	

37	KV11R03	CARGADOR DE BATERÍA PARA BATERÍA DE LITIO 43.2V 11.6Ah	1	1	
38	605/612	CABLE DE ALIMENTACIÓN MT.2,2 PARA 505	1	1	
39	705/620	CONECTOR HEMBRA COMPLETO	1	1	
40	702/403	CONECTOR MACHO	1	1	
-	405/022	KIT TORNILLERIA OLYTECH	1	1	

*Cod. 665SP-L-XL Rif. fig. G,4*

Pos.	Cód.	Descripción del artículo	Unidad Máquina	Piezas Paquete	Notes
1	555K1	KIT DE CARTER SUPERIOR Y INFERIOR (NEGRO) PARA OLYTECH	1	1	
2	CP0013	INSERTO VARILLA D32 H64	1	1	
3	405/216D	APOYO PARA PÚAS DERECHO CON RODAMIENTOS 405- 505-605	1	1	
4	405/216S	APOYO PARA PÚAS IZQUIERDO CON RODAMIENTOS 405- 505-605	1	1	
5	405/108	FORTALECIMIENTO PÚAS 405-505-605	2	2	
6	405/106	FUELLE PARA PÚAS 405-505-605	2	2	
7	905/103G	PÚA FIBRA DE CARBONO 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	KIT RECAMBIOS PARA CABEZAL OLYTECH	2	2	
9	405K2	KIT DADOS ESPECIALES M4	1	1	
10	CM0027	MOTOR ELÉCTRICO 48V 505-605	1	1	
11	CM0013R	GRUPO MOTORE 48V CON PIÑÓN CONICO ZEROL	1	1	
12	405/315	CABLEADO PARA MOTOR 405-505-605	1	1	
13	CM0010	CHASIS CM0001 COMPLETO	1	1	
14	405/211C	VARILLA CABEZA COMPLETA 405-505-605	1	1	
15	605L/400	BARRA TELESCÓPICA CON EMPUÑADURA Y CABLE 605L	1	1	Sólo 665L
16	605XL/400	BARRA TELESCÓPICA CON EMPUÑADURA Y CABLE 605XL	1	1	Sólo 665XL
17	405/509	PINZA DE BLOQUEO COMPLETA PARA BARRA TELESCÓPICA 405-505-605	1	1	
18	702/223	INTERRUPTOR ON-OFF	2	1	
19	405/403	CABLE CON CONECTOR MACHO PARA BARRA 405-505- 605	1	1	
20	405/620	CONECTOR MACHO COMPLETO	1	1	
21	405/410CN	MANILLAS NEGRAS PARA EMPUNADURA	1	1	
22	505L/402	CABLE ESPIRAL 505L	1	1	Sólo 665L
23	505XL/402	CABLE ESPIRAL 505XL	1	1	Sólo 665XL
24	405L/508	PERTIGA DE EXTENSION COLOR NEGRO D.37X1200	1	1	Sólo 665L
25	905L/401	PERTIGA DE ALUMINIO COLOR GRIS D.32X1300	1	1	Sólo 665L
26	405XL/508	PERTIGA DE EXTENSION COLOR NEGRO D. 37X1500	1	1	Sólo 665XL
27	705/401	PERTIGA DE ALUMINIO COLOR GRIS D.32X1600	1	1	Sólo 665XL
28	CM0029	SILLA 32-37 PARA GIULIVO PLUS PALO FIJO	2	2	Sólo 665SP
29	TALL01	PERTIGA DE ALUMINIO D. 32 PARA EMPUNADURA	1	1	Sólo 665SP
30	WCAB09	CABLE COMPLETO PARA PERTIGA FIJA 48V 2X1mm	1	1	Sólo 665SP



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)



## 1. INTRODUCTION

Cher Client, nous vous remercions pour avoir choisi notre machines pour la récolte des olives, Olytech. La machine a été étudiée expressément pour la récolte de fruits comme les olives, les amandes, le café et d'autres fruits similaires. Comme la totalité de nos produits, la machine a été soumise à des essais précis et sévères qui vont vous garantir son emploi pendant longtemps. En plus, la structure et le développement de notre service de pièces de rechange originales vous permettra d'effectuer des réparations sans limites de temps.

## 2. DESCRIPTION DU MANUEL

Ce manuel a été réalisé conformément aux indications de l'Annexe 1 de la Directive Machines 2006/42/CE et ses modifications et intégrations successives et il doit être considéré comme partie intégrante et fondamentale de la machine. Ce manuel doit être gardé près de la machine, dans un endroit abrité et aisément accessible. Il doit accompagner la machine pendant toute sa vie, à partir de l'essai initiale jusqu'à l'écoulement finale.

Le but de ce manuel d'instructions pour l'emploi est le suivant :

- Décrire le fonctionnement et les conditions d'utilisation de la machine.
- Montrer les caractéristiques techniques principales de la machine.
- Fournir les instructions pour l'emploi de la machine.
- Souligner les risques éventuels et/ou les situations de dangers possibles.
- Fournir istruzioni per la manutenzione e le riparazioni.
- Fournir les instructions pour son entretien et ses réparations.

**En plus qu'au respect des prescriptions de ce manuel, l'emploi de la machine est subordonné au respect de la totalité des normes de sécurité en vigueur.**

## 3. ASSEMBLAGE

*Codes 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL Ref. fig. B*

Prenez la tête -T. Positionnez la barre fixe avec le câblage à proximité de la fourche -A- comme indiqué dans la figure. Connectez la prise de la barre fixe -M- à la prise de la tête -B- en la poussant jusqu'à quand on entend le déclic de branchement. Enfilez la barre fixe dans le logement de la fourche en faisant glisser le câble dans la barre même. Poussez-le jusqu'au bout à l'intérieur de la fourche et après, avec sa clé, fournie avec le produit, serrez les quatre vis -C- pour obtenir un seul corps, tête-barre bien ferme. La barre est fixe ou télescopique. Pour allonger ou la raccourcir la barre télescopique, utiliser le bloc N. Ouvrir le levier P, régler la longueur et bloquer le levier P. Si le poteau n'est pas correctement bloqué, ouvrir le levier P, visser légèrement la vis Q et fermer le levier.

## 4. ALLUMAGE

*Codes 455SP-L-XL Ref. fig. C.1*

Avant de commencer les opérations de connexions électriques avec la batterie, assurez-vous que l'interrupteur -N- se trouve en position OFF. Ensuite, procédez comme indiqué ci-dessous :

- Joindre le connecteur positionné à la fin de l'hampe -D- au connecteur -E- positionné sur le câble rallonge -S- et visser.
- Connecter la pince F du câble -S- a la batterie de 12V : pince rouge sur le pôle positif (+) et pince noire sur le pôle négatif (-).
- La batterie, non inclus, ne doit jamais être connectée au chargeur pendant l'utilisation.



En activant l'interrupteur -N- la machine commence à marcher. Appuyez à nouveau sur l'interrupteur N pour arrêter la machine.

**Utilisez seulement batteries de 12V. N'utiliser pas la machine avec la batterie faible.  
Température ambiante : +1°C ÷ +40°C.**

*Codes 555SP-L-XL Ref. fig. C.2*

Avant de commencer les opérations de connexions électriques avec la batterie, assurez-vous que l'interrupteur -N- se trouve en position OFF. Ensuite, procédez comme indiqué ci-dessous :

- Joindre le connecteur positionné à la fin de l'hampe -D- au connecteur -E- positionné sur le câble rallonge -S- et visser.
- Insérez le connecteur volant -F- de rallonge -S- dans le logement -G- de l'alimentateur -B-.
- Connectez l'alimentateur -B- à la batterie de 12-24V à l'aide des pinces : pince rouge sur le pôle positif (+) et pince noire sur le pôle négatif (-).
- La batterie, non inclus, ne doit jamais être connectée au chargeur pendant l'utilisation.

En activant l'interrupteur -N- la machine commence à marcher. Appuyez à nouveau sur l'interrupteur N pour arrêter la machine.

**Le maximum de tension aux bornes d'entrée dans le circuit est de 29V. Si l'on dépasse cette limite, on va endommager le circuit.**

**Minimum de tension aux bornes d'entrée du circuit : 8V.  
Température ambiante : +1°C ÷ 40°C.**

*Codes 655SP-L-XL Ref. fig. C.3*

Avant de commencer les opérations de connexions électriques avec la batterie, assurez-vous que l'interrupteur -N- se trouve en position OFF. Ensuite, procédez comme indiqué ci-dessous :

- Joindre le connecteur positionné à la fin de l'hampe -D- au connecteur -E- positionné sur le câble rallonge -S- et visser.
- Insérez le connecteur volant -F- de rallonge -S- dans le logement -G- de l'alimentateur -B-.
- L'alimentateur B est connecté à la batterie de sac à dos H.
- Activer la batterie au moyen de l'interrupteur J
- La batterie ne doit jamais être connectée au chargeur pendant l'utilisation.

En activant l'interrupteur -N- la machine commence à marcher. Appuyez à nouveau sur l'interrupteur N pour arrêter la machine.

**L'alimentateur de Olytech 655 doit être connecté SEULEMENT à la batterie original Lithium Volpi.**

**Caractéristiques de la batterie Lithium Volpi : Tension nominale 43,2V – Capacité : 11,6Ah  
Température ambiante : +1°C ÷ +40°C.**

*Codes 665SP-L-XL Ref. fig. C.4*

Avant de commencer les opérations de connexions électriques avec la batterie, assurez-vous que l'interrupteur -N- se trouve en position OFF. Ensuite, procédez comme indiqué ci-dessous :

- Joindre le connecteur positionné à la fin de l'hampe -D- au connecteur -E- positionné sur le câble rallonge -S- et visser.
- Insérez le connecteur volant -F- de rallonge -S- dans le logement -G- de l'alimentateur -B-.
- Connectez le connecteur X de l'alimentateur B au siège J de la batterie H.
- Activer la batterie au moyen de l'interrupteur Z
- La batterie ne doit jamais être connectée au chargeur pendant l'utilisation.



En activant l'interrupteur -N- la machine commence à marcher. Appuyez à nouveau sur l'interrupteur N pour arrêter la machine.

**L'alimentateur de Olytech 665 doit être connecté SEULEMENT à la batterie original Lithium Volpi.**

**Caractéristiques de la batterie Lithium Volpi : Tension nominale 44,0V – Capacité : 17,5Ah  
Température ambiante : +1°C ÷ +40°C.**

## 5. EMPLOIE DE LA MACHINE

### *Codes 455SP-L-XL*

L'alimentation de la machine a lieu à l'aide d'un accumulateur à plomb -batterie 12V-70÷80Ah (pas fournie dans l'équipement), qui, par l'intermédiaire d'un câble de 15 mt de longueur avec des pinces de branchement à la batterie, alimente le moteur directement. Étant donné qu'il n'y a pas de réglage de la tension d'alimentation, la vitesse de rotation du moteur est maximale à batterie chargée et diminue légèrement pendant que la batterie on décharge ; ce comportement est normal.

Quand la vitesse de rotation des dents baisse trop, arrêtez la machine et chargez la batterie. Quand on va connecter les pinces du câble à la batterie, il faut éteindre l'interrupteur, pour éviter d'allumer la machine tout à coup. Arrêter toujours l'interrupteur pour fermer la machine ou débrancher un câble. En cas de surcharge de la machine, avec une contrainte excessive de la tête dans les branches, le moteur s'arrête automatiquement afin de préserver toutes les pièces de la machine. En attendant quelques secondes, la machine redémarre automatiquement. Si l'intervention de ce système de sécurité est fréquente, cela signifie que l'utilisation de la machine entre les branches est excessivement violente et qu'il faut utiliser la machine plus attentivement.

### *Codes 555SP-L-XL Ref. fig. D.1*

L'alimentation de la machine a lieu à l'aide d'un accumulateur à plomb -batterie 12-24Vdc-50÷60Ah (pas fournie dans l'équipement), qui, par l'intermédiaire d'un câble bipolaire de 1 mt. de longueur avec des pinces de branchement à la batterie, alimente la fiche électronique de contrôle qui se trouve dans l'alimentateur. Le circuit règle la tension de l'alimentation ; il est donc possible de garder une vitesse de rotation du moteur constante. Au démarrage, le système électronique est à même d'établir si l'interrupteur sur la mécanique est fermé ou pas; cela est très utile afin d'éviter que l'utilisateur qui connecte les pinces à la batterie sans déconnecter l'interrupteur et qui active la machine puisse la démarrer accidentellement.

Eteindre toujours l'interrupteur chaque fois que l'on souhaite arrêter la machine ou déconnecter un câble. L'affichage de l'état de fonctionnement de Olytech a lieu à l'aide de 5 voyants : trois voyants rouges, un voyant jaune et un voyant vert.

- ON - Voyant vert: indique que l'alimentation du système électronique est correcte.
- MOTOR - Voyant jaune: indique que le moteur est branché au circuit électronique.
- SPEED/VITESSE - Voyant rouge: il indique laquelle des deux vitesses on a sélectionné à l'aide des boutons 1-2. Si l'on presse une seule fois une des touches start, 1 ou 2, on établit la vitesse souhaitée (touche 1 = min ; touche 2 = max). Si l'on presse deux fois la même touche, la machine va s'arrêter. Il faut donc porter l'interrupteur sur la machine en position OFF (0) et attendre 5 sec. avant de le mettre en position ON (1); le voyant jaune et le voyant rouge qui correspondent à la vitesse choisie vont s'allumer automatiquement et les fourchons vont commencer à tourner.
- ALARM-Voyant rouge:
  - la lumière allumée fixe indique que la batterie est complètement déchargée.
  - la lumière clignotante (impulsions simples) indique que la batterie est en train de se décharger.



- o la lumière clignotante (impulsions multiples même après avoir éteint et redémarré la machine) signale des anomalies et nous vous conseillons de vous adresser à l'assistance technique prévue dans votre zone.

#### IMPORTANT:

Dans la plupart des cas la vitesse 1 est suffisante pour la cueillette des olives et pourtant, on conseille l'utilisation de cette vitesse. Dans les très peu de cas, où, par contre il est nécessaire une vitesse plus énergique pendant la récolte, c'est possible d'utiliser la vitesse 2 pour une période de temps limitée. L'utilisation de la vitesse 1 permet d'épargner soit du point de vue énergétique soit du point de vue de l'autonomie de la batterie.

#### *Codes 655SP-L-XL Ref. fig. D.2 - 665SP-L-XL Ref. fig. D.3*

L'alimentation de la machine a lieu avec une batterie au lithium 43,2Vcc-11,6Ah (Codes 655) or 44,0V 17,5Ah (Codes 665) placé dans le sac à dos de la machine, qui, par l'intermédiaire d'un câble bipolaire, alimente la fiche électronique de contrôle qui se trouve dans l'alimentateur. Le circuit règle la tension de l'alimentation ; il est donc possible de garder une vitesse de rotation du moteur constante. Au démarrage, le système électronique est en mesure d'établir si l'interrupteur sur la machine est fermé ou pas; cela est très utile afin d'éviter que l'utilisateur qui allume la batterie sans déconnecter l'interrupteur et qui active la machine puisse la démarrer accidentellement.

Eteindre toujours l'interrupteur chaque fois que l'on souhaite arrêter la machine ou déconnecter un câble. L'affichage de l'état de fonctionnement de Olytech a lieu à l'aide de 5 voyants : trois voyants rouges, un voyant jaune et un voyant vert.

- ON - Voyant vert: indique que l'alimentation du système électronique est correcte.
- MOTOR - Voyant jaune: indique que le moteur est branché au circuit électronique.
- SPEED/VITESSE - Voyant rouge: il indique laquelle des deux vitesses on a sélectionné à l'aide des boutons: 1-2. Si l'on presse une seule fois une des touches start, 1 ou 2, on établit la vitesse souhaitée (touche 1 = min ; touche 2 = max). Si l'on presse deux fois la même touche, la machine va s'arrêter. Il faut donc porter l'interrupteur sur la machine en position OFF (0) et attendre 5 sec. avant de le mettre en position ON (1); le voyant jaune et le voyant rouge qui correspondent à la vitesse choisie vont s'allumer automatiquement et les fourchons vont commencer à tourner.
- ALARM-Voyant rouge:
  - o la lumière allumée fixe indique que la batterie est complètement déchargée.
  - o la lumière clignotante (impulsions simples) indique que la batterie est en train de se décharger.
  - o la lumière clignotante (impulsions multiples même après avoir éteint et redémarré la machine) signale des anomalies et nous vous conseillons de vous adresser à l'assistance technique prévue dans votre zone.

#### IMPORTANT:

Dans la plupart des cas la vitesse 1 est suffisante pour la cueillette des olives et pourtant, on conseille l'utilisation de cette vitesse. Dans les très peu de cas, où, par contre il est nécessaire une vitesse plus énergique pendant la récolte, c'est possible d'utiliser la vitesse 2 pour une période de temps limitée. L'utilisation de la vitesse 1 permet d'épargner soit du point de vue énergétique soit du point de vue de l'autonomie de la batterie.

## 6. EMPLOIE DE LA BATTERIE

#### *Codes 455SP-L-XL-555SP-L-XL*

La batterie n'est pas fournie avec la machine. Il faut se référer à la documentation fournie avec la batterie et le charge batterie pour avoir des indications sur les précautions dans l'usage, sur la maintenance et sur les procédures de recharge.



*Codes 655SP-L-XL - 665SP-L-XL Ref. fig. D.3*

Olytech Lithium Plus est fourni avec batterie au lithium 43,2V 11,6 Ah (Codes 655) ou 44,0V 17,5Ah (Codes 665), placé dans le sac à dos et connecté à l'alimentateur ou au chargeur alternativement et pas simultanément. Il faut utiliser seulement la batterie originale, à charger uniquement avec le chargeur original. L'autonomie de la batterie dépend des conditions d'utilisation et de l'état de charge de la batterie et peut arriver à 4/5 heures (Codes 655) ou 6/7 heures (Codes 665) de travail continu en fonction des conditions d'utilisation.

Pour charger la batterie, utiliser le chargeur automatique 100-240V AC qui est fourni, l'en connectent à la prise électrique, et puis au connecteur de la batterie. En connectant la prise électrique, un LED vert est allumé. En connectant la batterie, le LED s'allumera en rouge. La batterie sera complètement chargée quand le LED s'allumera en vert. Le temps de charge dépend de l'état de charge de la batterie. Avec une batterie complètement déchargée, il faut environ 4/5 heures (Codes 655) ou 5/6 heures (Codes 665). En cas de besoin et seulement occasionnellement, il est possible de charger partiellement la batterie.

Les 4 leds U présente dans la batterie indiquent son état de charge:

Trois leds verts	-->	batterie chargée à 100%
Deux leds verts	-->	batterie chargée à 80%
Une led vert	-->	batterie chargée à 50%
Une led rouge	-->	batterie chargée à 20%

La batterie doit être chargée dans un environnement couvert, dans un endroit frais, sec et ventilé. Il est recommandé de ne pas démonter, forer, chauffer, mouiller ou altérer la batterie et le chargeur. À la fin de l'utilisation de la machine, placez la batterie débranchée de la machine, complètement chargée. Recharger la batterie chaque 6 mois. Si la batterie n'est pas chargée pendant plus de 6 mois, on peut être endommagée et les conditions de garantie seront annulées.

## 7. REMPLACEMENT DES DENTS

*Codes 455SP-L-XL-555SPL-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL Ref. fig. E (fig.E.1, E.2, E.3, E.4)*

Localisez le type de dent à remplacer en utilisant le dessin de la figure E.1.

Les dents 2D / 2S, 3D / 3S et 4D / 4S doivent être remplacées selon la procédure décrite à la figure E.3: Avec la clé tube R (fournie) et la clé K de 2,5 mm (fournie), dévisser l'écrou de blocage D de la dent jusqu'à ce qu'elle est libre de sortir de son siège dans la position P et le renfort Y. Si la dent ne se dégage pas facilement, utilisez la fiche S (fournie) et un marteau pour la pousser délicatement hors de son siège dans la direction indiquée par la flèche. Monter la nouvelle dent d'abord dans le renfort Y, puis dans P en le poussant fermement, éventuellement à l'aide d'un marteau. Serrez la vis et l'écrou de blocage jusqu'à la fin du déplacement.

Les épaules 1D / 1S doivent être remplacées selon la procédure décrite dans la figure E.2 et la fig. E.4: Déplacez les montants à la main jusqu'à la position de fermeture maximale, comme indiqué par les deux flèches de la figure E.2, et tournez la tête sur elle-même. Dans cette position, à partir du trou inférieur F, à l'aide de la clé 3 mm (fournie), dévisser la vis de blocage de la dent jusqu'à ce qu'elle soit libre de laisser son siège dans P et le renfort Y. Si la broche ne se dégage pas facilement, utilisez la fiche S (fournie) et un marteau pour la pousser doucement hors de son siège dans la direction indiquée par la flèche, en insérant la fiche dans le trou latéral comme indiqué sur la figure 4. Montez la nouvelle dent, d'abord dans le renfort Y et puis dans P, en la poussant fermement, éventuellement à l'aide d'un marteau. Serrez la vis jusqu'à la fin du déplacement.

## 8. ENTRETIEN ORDINAIRE

Codes 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL Ref. fig.F

### ENTRETIEN

L'entretien doit être réalisé par le personnel expert en suivant les consignes décrites dans ce manuel, tout en observant les normes de la bonne technique et en n'utilisant que des pièces de rechange originales. L'utilisateur est obligé de respecter toujours les normes contre les accidents en utilisant les équipements de protection individuelle et tout ce qui est prévu par les normes d'hygiène et sécurité au travail.

**IMPORTANT : À chaque 50 heures de travail, les mécanismes intérieurs de la tête doivent être graissés pour les hautes températures. Les points qu'il faut graisser sont indiqués dans l'image F.**

Tourner la tête pour accéder à la derrière part (fig. F.1) et localiser les deux trous V. Dévisser les deux vis W comme indiqué en Fig. F.2. En utilisant une seringue sans aiguille, comme en fig. F.3, insérer la graisse à l'intérieur par les trous V. Serrer les vis W.

### CONSERVATION

Au cas où la machine resterait arrêtée pendant longtemps, c'est-à-dire pendant plus de dix jours, elle doit être tout d'abord nettoyée et protégée avec un drap imperméable, de la poussière et de l'humidité et ensuite le mettre dans un endroit sec, à l'abri du soleil et du gel. La batterie ne doit pas être connectée à la machine lorsque celle-ci n'est pas utilisée. La batterie doit être chargée tous les 6 mois.

### CONTRÔLES ET ANOMALIES

COMPOSANT	MODALITE D'INTERVENTION	FREQUENCE
Pinces et connecteurs	Contrôlez l'intégrité et l'efficacité des contacts	Tous les jours
Câble d'alimentation	Contrôlez l'intégrité de l'isolement	Tous les jours
Barres oscillantes (dents)	Contrôlez l'intégrité et le blocage	Tous les jours
<b>ANOMALIES (455SP-L-XL)</b>		<b>CAUSES</b>
En activant le bouton de démarrage le moteur ne tourne pas ou tourne lentement	Pinces ou connecteurs en panne	Remplacez
	Câble en panne	Remplacez
	Moteur en panne	Remplacez
	Batterie complètement déchargée	Remplacez ou rechargez
	Batterie qui est en train de se décharger	Rechargez
	Anomalies non identifiables	Adressez-vous au centre d'assistance.
<b>ANOMALIES (555SP-L-XL – 655SP-L – XL – 665SP-L-XL)</b>		<b>CAUSES</b>
En activant le bouton de démarrage le moteur ne tourne pas.	Tous les voyants de l'alimentateur sont éteints.	Pinces ou connecteurs en panne
		Fusible alimentateur interrompu
		Alimentateur électronique en panne
	Voyant rouge ALARM allumé fixe	Batterie complètement déchargée
	Voyant rouge ALARM à impulsions simples	Batterie qui est en train de se décharger
	Voyant rouge ALARM à impulsions multiples	Anomalies non identifiables
	Led activé régulièrement	Câbles en panne
Led activé régulièrement	Moteur en panne	
		<b>SOLUTIONS</b>
		Remplacez
		Remplacez
		Remplacez ou rechargez
		Rechargez
		Adressez-vous au centre d'assistance.
		Remplacez
		Remplacez



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

## 9. RÈGLES DE SÛRETÉ

*Codes 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL*

### SÉCURITÉ PERSONELLE

- Pour des raisons de sécurité, les enfants, les jeunes avec moins de 16 ans et tous ceux qui ont consulté les instructions ne doivent pas utiliser le secoueur.
- A chaque fois qu'il faut effectuer le nettoyage ou l'entretien, vérifiez que le circuit électrique soit déconnecté.
- N'utilisez pas la machine sous la pluie.
- Ne pas utiliser en proximité de câbles électrique à haute tension.
- Sur la tête on peut avoir des parties chaudes pendant l'utilisation. Ne pas les toucher.
- N'allumez pas la machine avec la batterie en charge.

### INSTRUCTIONS

Il est interdit de :

- Modifier la machine sans l'autorisation du constructeur.
- Utiliser des pièces de rechange non originales.

Ces défaillances rendront, inéluctablement nulle toute forme de garantie.

- Quand on utilise le secoueur, porter les lunettes ou la masque de protection pour éviter que les éclats des branches ou des feuilles entrent de manière accidentelle dans les yeux.
- Une fois terminé l'utilisation nous vous conseillons de nettoyer la zone du moteur d'éventuels résidus déposés pendant l'emploi et rangez ensuite le secoueur dans un endroit propre et sec.

### VIBRATIONS ET BRUIT

- Niveau de vibrations : la valeur moyenne quadratique pondérée en fréquence de l'accélération, à laquelle est exposé le système main/bras est  $5 \text{ m/s}^2$ .
- Niveau sonore : la valeur de pression acoustique continu équivalent pondéré A au poste de travail est 81 dBA.

### SIGNAUX DE SÉCURITÉ (Pictogrammes)

Les instructions importantes pour la correcte et sécurisée utilisation de la machine sont indiqués avec des symboles (pictogrammes) sur la machine, qui doivent être conservés intacts, propres et lisibles. La signification des symboles est illustrée dans la fig. H.

### PRÉVISIONS D'INCORRECTE UTILISATION

- Ne pas pointer la machine directement vers des personnes ou des animaux
- Ne pas l'utiliser directement sur la tête, pour éviter d'être affecté par les fruits qui tombent au sol
- Ne pas l'utiliser sur des arbres qui ne sont pas compatibles

### RISQUES RESIDUELS

- Il y a un risque de pincer ou d'écraser les doigts et / ou une partie des mains par les dents, en raison de leur mouvement oscillant très rapide. C'est un risque très bas, mais qui ne peut pas être éliminé. On recommande de ne pas se rapprocher aux dents en mouvement et de ne pas pointer la machine directement vers des personnes ou des animaux.
- Les risques résiduels possibles peuvent résulter d'une mauvaise utilisation de l'équipement, par exemple, une utilisation prolongée sans interruption, qui pourrait créer des ennuis aux membres supérieurs des opérateurs. Nous recommandons une évaluation attentive concernant les heures de travail et les pauses qui en résultent pendant le cycle de travail.
- Il y a un risque de glissement, d'achoppement ou de chute des opérateurs, pendant l'utilisation de la machine, en raison de l'environnement dans lequel ils opèrent, c'est-à-dire dans les oliveraies. Dans ce cas, se référer à un plan d'information et de formation pour les opérateurs.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

## 10. INDICATIONS POUR L'ELIMINATION

*Codes 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL*

Le symbole du conteneur barré, figurant sur la machine, indique que le produit doit être collecté séparément à la fin de sa vie utile.

Si l'on décide de mettre hors de service et d'éliminer la machine, elle ne doit pas être éliminée parmi les déchets de ménage généraux. Elle doit être portée à un point de récolte approprié pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques, afin qu'elle soit traitée, récupérée et recyclée conformément aux normes nationales.

Les batteries (pas fournie avec la machine pour les modèles 455SP-L-XL-555SP-L-XL) doivent être éliminées conformément aux lois en vigueur dans le pays de l'utilisateur.



■ Ne jetez pas les déchets dans les ordures ménagères

En tout cas la machine et ses parties ne pourront pas être éliminées comme déchets urbains.

## 11. GARANTIE

*Codes 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL*

La société Davide e Luigi Volpi garantit ce produit pendant 1 AN à partir de la date d'achat.

La garantie peut être appliquée à tout défaut de fabrication ou de matériel. La garantie couvre le remplacement des pièces. La garantie est valide pendant 2 ans en cas d'achat et d'utilisation de la part d'un particulier (en présentant le ticket d'achat).

La garantie ne couvre ni la main-d'œuvre, ni l'indemnité pour l'immobilisation, ni les frais de transport qui sont complètement chargés au client. Toutes les pièces exposées à la consommation ordinaire qui se produisent suite à l'emploi de la machine ne sont pas incluses dans la garantie : fourchon, câble d'alimentation, câbles flexibles, interrupteur ON-OFF, courroie dentée, connecteurs, batterie (si elle n'est pas neuve).

**La garantie sera complètement annulée dans les cas suivants :**

- Les instructions pour l'emploi, pour la sécurité et pour l'entretien de la machine indiquées par le fabricant n'ont pas été respectées.
- L'emploi de la machine ne correspond pas à l'emploi pour lequel la machine a été étudiée et fabriquée.
- Les pannes ont été causées par un emploi incorrect et inadapté.
- La réparation ou l'entretien ont été effectués par du personnel pas autorisé par le fabricant.
- Les pièces de rechange utilisées ne sont pas originales.
- Le défaut détecté est la conséquence de manque d'entretien suffisant et d'emploi incorrect de la part de l'utilisateur et de tiers.
- La batterie n'a pas été chargée tous les 6 mois, comme indiqué dans ce manuel.

### IMPORTANT

La garantie n'est valable que pour les produits qui ont été enregistrés sur le site Web dans les 30 jours suivant la date d'achat.

Pour plus d'informations, vous pouvez écrire à **info@volpioriginale.it**

Activez la garantie de votre nouvel produit Originale Volpi dans notre site Web:



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**  
Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)



L'acheteur doit également conserver une copie du document de vente (reçu, facture) et de l'enregistrement de la garantie: une copie de ces documents doit être remise au concessionnaire ou au réparateur agréé avec l'outil à réparer. En l'absence de ces documents, la machine sera dans tous les cas considérée comme hors garantie.

**EN CAS D'ENTRETIEN ET DE REPARATION N'UTILISER  
QUE DE PIECES DETACHEES ORIGINALES**

***FABRIQUE EN ITALIE***

*Données, descriptions et illustrations n'engagent pas le constructeur.*

**12. LISTE DES PIECES DE RECHANGE**

*Codes 455SP-L-XL Ref. fig. G.1*

Pos.	Code	Description de l'article	Unité Machine	Pieces par Paquet	Remarques
1	455K5	KIT CARTER SUPÉRIEUR ET INFÉRIEUR (JAUNE) POUR OLYTECH	1	1	
2	CP0013	INSERT POUR TIGE D32 H64	1	1	
3	405/216D	SOUTIEN POUR DOIGTS COMPLET DROIT AVEC ROULEMENTS 405-505-605	1	1	
4	405/216S	SOUTIEN POUR DOIGTS COMPLET GAUCHE AVEC ROULEMENTS 405-505-605	1	1	
5	405/108	RENFORCEMENT DOIGTS 405-505-605	2	2	
6	405/106	SOUFFLET POUR DOIGTS 405-505-605	2	2	
7	905/103G	DOIGT EN FIBRE DE CARBONE 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	KIT DE PIECES DE RECHANGE TÊTE OLYTECH	1	1	
9	405K2	KIT ÉCROUS SPÉCIAUX M4	1	1	
10	CM0026	GROUPE MOTEUR 12V AVEC CADRE COMPLET	1	1	
11	CM0012R	GROUPE MOTEUR 12V AVEC PIGNON CONIQUE ZEROL			
12	405/315	CABLAGE POUR MOTEUR 405-505-605	1	1	
13	CM0010	CADRE CM0001 COMPLET AVEC ARBRE, ENGRENAGES, ROULEMENTS	1	1	
14	405/211C	BIELLE TÊTE COMPLET 405-505-605	1	1	
15	405L/400	BARRE TELESCOPIQUE AVEC POIGNÉE ET CÂBLE 405L	1	1	Seule 455L
16	405XL/400	BARRE TELESCOPIQUE AVEC POIGNÉE ET CÂBLE 405XL	1	1	Seule 455XL
17	405/509	GROUP DE BLOCAGE COMPLET POUR ROD TELESCOPIQUE 405-505-605	1	1	





18	702/223	INTERRUPTEUR ON-OFF	1	1	
19	405/403	FIL AVEC CONNECTEUR MÂLE POUR BARRE 405-505-605	1	1	
20	405/620	CONNECTEUR MÂLE COMPLET	1	1	
21	405/410C	GROUPE COQUES POIGNÉE	1	1	
22	405L/402	CÂBLE SPIRAL 405L	1	1	Seule 455L
23	405XL/402	CÂBLE SPIRAL 405XL	1	1	Seule 455XL
24	405/220TP	PROTECTION THERMIQUE CABLÉE POUR MOTEUR ÉLECTRIQUE	1	1	
25	405L/508	TUBE D'EXTENSION COULEUR NOIR D. 37x1200	1	1	Seule 455L
26	905L/401	TUBE D'ALUMINIUM COULEUR GRIS	1	1	Seule 455L
27	405XL/508	TUBE D'EXTENSION COULEUR NOIR D. 37x1500	1	1	Seule 455XL
28	705/401	TUBE D'ALUMINIUM COULEUR GRIS D. 32X1600	1	1	Seule 455XL
29	705/412	SELLE 32-37 POUR GIULIVO PLUS SP	2	2	Seule 455SP
30	TALL01	TUBE D'ALUMINIUM GRIS DIA. 32 POUR POIGNEE	1	1	Seule 455SP
31	WCAB07	CABLE COMPLETE POUR BARRE SANS RALLONGE	1	1	Seule 455SP
32	ASTSP01	BARRE FIXE AVEC POIGNEE ET CABLE 12V 455SP	1	1	Seule 455SP
33	405/612	CÂBLE D'ALIMENTATION MT.10 POUR 405	1	1	
34	705/620	CONNECTEUR FEMELLE COMPLET	1	1	
-	405/022	KIT BOULONNERIE OLYTECH	1	1	

*Codes 555SP-L-XL Ref. fig. G.2*

Pos.	Code	Description de l'article	Unité Machine	Pieces par Paquet	Remarques
1	555K1	KIT CARTER SUPÉRIEUR ET INFÉRIEUR (NOIR) POUR OLYTECH	1	1	
2	CP0013	INSERT POUR TIGE D32 H64	1	1	
3	405/216D	SOUTIEN POUR DOIGTS COMPLET DROIT AVEC ROULEMENTS 405-505-605	1	1	
4	405/216S	SOUTIEN POUR DOIGTS COMPLET GAUCHE AVEC ROULEMENTS 405-505-605	1	1	
5	405/108	RENFORCEMENT DOIGTS 405-505-605	2	2	
6	405/106	SOUFFLET POUR DOIGTS 405-505-605	2	2	
7	905/103G	DOIGT EN FIBRE DE CARBONE 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	KIT DE PIÈCES DE RECHANGE TÊTE OLYTECH	1	1	
9	405K2	KIT ÉCROUS SPÉCIAUX M4	1	1	
10	CM0027	GROUPE MOTEUR 48V AVEC CADRE COMPLET	1	1	
11	CM0013R	GROUPE MOTEUR 48V AVEC PIGNON CONIQUE ZEROL	1	1	
12	405/315	CABLAGE POUR MOTEUR 405-505-605	1	1	
13	CM0010	CADRE CM0001 COMPLET AVEC ARBRE, ENGRENAGES, ROULEMENTS	1	1	
14	405/211C	BIELLE TÊTE COMPLET 405-505-605	1	1	
15	505L/400	BARRE TELESCOPIQUE AVEC POIGNÉE ET CÂBLE 505L-605L	1	1	Seule 555L
16	505XL/400	BARRE TELESCOPIQUE AVEC POIGNÉE ET CÂBLE 505XL-605XL	1	1	Seule 555XL
17	405/509	GROUP DE BLOCAGE COMPLET POUR ROD TELESCOPIQUE 405-505-605	1	1	
18	702/223	INTERRUPTEUR ON-OFF	1	1	
19	405/403	FIL AVEC CONNECTEUR MÂLE POUR BARRE 405-505-605	1	1	
20	405/620	CONNECTEUR MÂLE COMPLET	1	1	



21	405/410CN	GROUPE DE COUVERTURES POUR LA POIGNEE NOIR	1	1	
22	505L/402	CÂBLE SPIRAL 505L	1	1	Seule 555L
23	505XL/402	CÂBLE SPIRAL 505XL	1	1	Seule 555XL
24	405L/508	TUBE D'EXTENSION COULEUR NOIR D. 37x1200	1	1	Seule 555L
25	905L/401	TUBE D'ALUMINIUM COULEUR GRIS D.32x1300	1	1	Seule 555L
26	405XL/508	TUBE D'EXTENSION COULEUR NOIR D. 37x1500	1	1	Seule 555XL
27	705/401	TUBE D'ALUMINIUM COULEUR GRIS D.32x1600	1	1	Seule 555XL
28	705/412	SELLE 32-37 POUR GIULIVO PLUS SP	2	2	Seule 555SP
29	TALL01	TUBE D'ALUMINIUM GRIS DIA. 32 POUR POIGNEE	1	1	Seule 555SP
30	WCAB07	CABLE COMPLETE POUR BARRE SANS RALLONGE	1	1	Seule 555SP
31	ASTSP04	BARRE FIXE AVEC POIGNEE ET CABLE 48V 555SP	1	1	Seule 555SP
32	505/612	CÂBLE D'ALIMENTATION MT.20 POUR 505	1	1	
33	705/620	CONNECTEUR FEMELLE COMPLET	1	1	
34	702/403	CONNECTEUR MALE	1	1	
35	505/600	ALIMENTATEUR COMPLET 505 12-24V	1	1	
36	505/606	PRISE FEMELLE POUR ALIMENTATEUR 505-605	1	1	
37	702/607	CABLE AVEC PINCES 1 MT	1	1	
-	405/022	KIT BOULONNERIE OLYTECH	1	1	

*Codes 655SP-L-XL Ref. fig. G.3*

Pos.	Code	Description de l'article	Unitè Machine	Pieces par Paquet	Remarques
1	555K1	KIT CARTER SUPÉRIEUR ET INFÉRIEUR (NOIR) POUR OLYTECH	1	1	
2	CP0013	INSERT POUR TIGE D32 H64	1	1	
3	405/216D	SOUTIEN POUR DOIGTS COMPLET DROIT AVEC ROULEMENTS 405-505-605	1	1	
4	405/216S	SOUTIEN POUR DOIGTS COMPLET GAUCHE AVEC ROULEMENTS 405-505-605	1	1	
5	405/108	RENFORCEMENT DOIGTS 405-505-605	2	2	
6	405/106	SOUFFLET POUR DOIGTS 405-505-605	2	2	
7	905/103G	DOIGT EN FIBRE DE CARBONE 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	KIT DE PIECES DE RECHANGE TÊTE OLYTECH	1	1	
9	405K2	KIT ÉCROUS SPÉCIAUX M4	1	1	
10	CM0027	GROUPE MOTEUR 48V AVEC CADRE COMPLET	1	1	
11	CM0013R	GROUPE MOTEUR 48V AVEC PIGNON CONIQUE ZEROL	1	1	
12	405/315	CABLAGE POUR MOTEUR 405-505-605	1	1	
13	CM0010	CADRE CM0001 COMPLET AVEC ARBRE, ENGRENAGES, ROULEMENTS	1	1	
14	405/211C	BIELLE TÊTE COMPLET 405-505-605	1	1	
15	605L/400	ROD TELESCOPIQUE AVEC POIGNÉE ET CÂBLE 605L	1	1	Seule 655L
16	605XL/400	ROD TELESCOPIQUE AVEC POIGNÉE ET CÂBLE 605XL	1	1	Seule 655XL
17	405/509	GROUP DE BLOCAGE COMPLET POUR ROD TELESCOPIQUE 405-505-605	1	1	



18	702/223	INTERRUPTEUR ON-OFF	2	1	
19	405/403	FIL AVEC CONNECTEUR MÂLE POUR ROD 405-505-605	1	1	
20	405/620	CONNECTEUR MÂLE COMPLET	1	1	
21	405/410CN	GROUPE DE COUVERTURES POUR LA POIGNEE NOIR	1	1	
22	505L/402	CÂBLE SPIRAL 505L	1	1	Seule 655L
23	505XL/402	CÂBLE SPIRAL 505XL	1	1	Seule 655XL
24	405L/508	TUBE D'EXTENSION COULEUR NOIR D. 37x1200	1	1	Seule 655L
25	905L/401	TUBE D'ALUMINIUM COULEUR GRIS D.32x1300	1	1	Seule 655L
26	405XL/508	TUBE D'EXTENSION COULEUR NOIR D. 37x1500	1	1	Seule 655XL
27	705/401	TUBE D'ALUMINIUM COULEUR GRIS D.32x1600	1	1	Seule 655XL
28	705/412	SELLE 32-37 POUR GIULIVO PLUS SP	2	2	Seule 655SP
29	TALL01	TUBE D'ALUMINIUM GRIS DIA. 32 POUR POIGNEE	1	1	Seule 655SP
30	WCAB07	CABLE COMPLETE POUR BARRE SANS RALLONGE	1	1	Seule 655SP
31	ASTSP06	BARRE FIXE AVEC POIGNEE ET CABLE 48V 655SP	1	1	Seule 655SP
32	KV11R70	BATTERIE AU LITHIUM 43,2 V 11,6 Ah	1	1	
33	KV11R01	SAC À DOS POUR BATTERIE AU LITHIUM 43,2 V 11,6 Ah	1	1	
34	606/44V	CABLE COMPLETE POUR BATTERIE	1	1	
35	605/600XV44	ALIMENTATEUR COMPLETE POUR BATTERIE 44V SANS CABLE ET CONNECTEUR	1	1	
36	505/606	PRISE FEMELLE POUR ALIMENTATEUR 505-605	1	1	
37	KV11R03	CHARGEUR DE BATTERIE POUR BATT. AU LITHIUM 43,2V 11,6 Ah	1	1	
38	605/612	CÂBLE D'ALIMENTATION MT.2,2 POUR 505	1	1	
39	705/620	CONNECTEUR FEMELLE COMPLET	1	1	
40	702/403	CONNECTEUR MALE	1	1	
-	405/022	KIT BOULONNERIE OLYTECH	1	1	

*Codes 665SP-L-XL Ref. fig. G.4*

Pos.	Code	Description de l'article	Unitè Machine	Pieces par Paquet	Remarques
1	555K1	KIT CARTER SUPÉRIEUR ET INFÉRIEUR (NOIR) POUR OLYTECH	1	1	
2	CP0013	INSERT POUR TIGE D32 H64	1	1	
3	405/216D	SOUTIEN POUR DOIGTS COMPLET DROIT AVEC ROULEMENTS 405-505-605	1	1	
4	405/216S	SOUTIEN POUR DOIGTS COMPLET GAUCHE AVEC ROULEMENTS 405-505-605	1	1	
5	405/108	RENFORCEMENT DOIGTS 405-505-605	2	2	
6	405/106	SOUFFLET POUR DOIGTS 405-505-605	2	2	
7	905/103G	DOIGT EN FIBRE DE CARBONE 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	KIT DE PIECES DE RECHANGE TÊTE OLYTECH	1	1	
9	405K2	KIT ÉCROUS SPÉCIAUX M4	1	1	
10	CM0027	GROUPE MOTEUR 48V AVEC CADRE COMPLET	1	1	
11	CM0013R	GROUPE MOTEUR 48V AVEC PIGNON CONIQUE ZEROL	1	1	



12	405/315	CABLAGE POUR MOTEUR 405-505-605	1	1	
13	CM0010	CADRE CM0001 COMPLET AVEC ARBRE, ENGRENAGES, ROULEMENTS	1	1	
14	405/211C	BIELLE TÊTE COMPLET 405-505-605	1	1	
15	605L/400	ROD TELESCOPIQUE AVEC POIGNÉE ET CÂBLE 605L	1	1	Seule 665L
16	605XL/400	ROD TELESCOPIQUE AVEC POIGNÉE ET CÂBLE 605XL	1	1	Seule 665XL
17	405/509	GROUP DE BLOCAGE COMPLET POUR ROD TELESCOPIQUE 405-505-605	1	1	
18	702/223	INTERRUPTEUR ON-OFF	2	1	
19	405/403	FIL AVEC CONNECTEUR MÂLE POUR ROD 405-505-605	1	1	
20	405/620	CONNECTEUR MÂLE COMPLET	1	1	
21	405/410CN	GROUPE DE COUVERTURES POUR LA POIGNEE NOIR	1	1	
22	505L/402	CÂBLE SPIRAL 505L	1	1	Seule 665L
23	505XL/402	CÂBLE SPIRAL 505XL	1	1	Seule 665XL
24	405L/508	TUBE D'EXTENSION COULEUR NOIR D. 37x1200	1	1	Seule 665L
25	905L/401	TUBE D'ALUMINIUM COULEUR GRIS D.32x1300	1	1	Seule 665L
26	405XL/508	TUBE D'EXTENSION COULEUR NOIR D. 37x1500	1	1	Seule 665XL
27	705/401	TUBE D'ALUMINIUM COULEUR GRIS D.32x1600	1	1	Seule 665XL
28	CM0029	SELLE 37-32 POUR BARRE FIXE	2	2	Seule 655SP
29	TALL01	TUBE D'ALUMINIUM GRIS DIA. 32 POUR POIGNEE	1	1	Seule 655SP
30	WCAB09	CABLE COMPLETE POUR BARRE SANS RALLONGE 48V 2X1mm	1	1	Seule 655SP
31	ASTSP06	BARRE FIXE AVEC POIGNEE ET CABLE 48V 655SP	1	1	Seule 655SP
32	WBLI770	BATTERIE AU LITHIUM 44 V 17,5 Ah 770 Wh	1	1	
33	605/612	CÂBLE D'ALIMENTATION MT.2,2 POUR 505	1	1	
34	705/620	CONNECTEUR FEMELLE COMPLET	1	1	
35	702/403	CONNECTEUR MALE	1	1	
36	WCBL15A	CHARGEUR DE BATTERIE POUR BATT. AU LITHIUM 44 V 17,5 Ah	1	1	
37	TES008	SAC À DOS POUR BATTERIE AU LITHIUM 44 V 17,5 Ah 770 Wh	1	1	
38	605/600XV44	ALIMENTATEUR COMPLETE POUR BATTERIE 44V SANS CABLE ET CONNECTEUR	1	1	
39	505/606	PRISE FEMELLE POUR ALIMENTATEUR 505-605	1	1	
40	WCAB14	CABLE COMPLETE BATTERIE 44V 17,5Ah-ALIMENTATEUR	1	1	
41	405/620	CONNECTEUR MÂLE COMPLET	1	1	
-	405/022	KIT BOULONNERIE OLYTECH	1	1	





## 1. INTRODUÇÃO

Caro Cliente, agradecemos por ter decidido utilizar a máquina para a recolha das azeitonas Olytech, produzida pela nossa sociedade. A máquina foi projetada exclusivamente para a coleta de fruta, como as azeitonas, as amêndoas, o café e outros frutos similares. Como todos os nossos produtos também sofreram inspeções precisas e severas que irão garantir a utilização por muitos anos e um serviço capilar de peças de reposição originais permitirá que sejam efetuados reparos em tempo indeterminado.

## 2. DESCRIÇÃO DO MANUAL

O presente manual foi realizado em conformidade com a indicações contidas no Anexo 1 da Diretiva Máquinas 2006/42/CE e sucessivas modificações e integrações e constitui parte integrante e essencial da máquina. O presente manual deve ser conservado junto à máquina, em local ao abrigo e acessível para uma pronta consulta e deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida da inspeção inicial até o desmantelamento final.

O presente manual de instruções para o uso tem o objetivo de:

- Descrever o funcionamento e as condições de utilização da máquina.
- Ilustrar as principais características técnicas da máquina.
- Fornecer instruções para o uso da máquina.
- Evidenciar riscos potenciais e/ou possíveis situações de perigo.
- Fornecer instruções para a manutenção e os reparos.
- Permitir a compreensão de possíveis problemas de operação e as modalidades para resolvê-los.

**Para além da observação das prescrições contidas no presente manual, o uso da máquina é subordinado ao respeito de todas as normas de segurança vigentes.**

## 3. MONTAGEM

*Cód. 455SP-L-XL 555SP-L-XL 655SP-L-XL Rif. fig. B*

Segurar a cabeça T. Posicionar a haste com a cablagem nas proximidades da parte inferior A como indicado na figura. Ligar a tomada da haste fixa M à tomada da cabeça B empurrando-a até o fim. Inserir a haste fixa na relativa base da parte A lembrando de fazer deslizar o cabo no interior do próprio mastro. Empurrar até o batente interno, então com a relativa chave de 3 mm, fornecida junto com o produto, apertar os quatro parafusos C para obter um único corpo cabeça-haste bem firme.

A haste da máquina é fixa ou telescópica. Para alongar ou encurtar a haste telescópica, utilizar o bloco N. Abrir a alavanca P para liberar a haste. Regular o comprimento desejado, até o comprimento máximo e bloquear de novo a alavanca P. Se a haste não estiver corretamente bloqueada, abrir de novo a alavanca P, apertar levemente o parafuso Q e bloquear a alavanca.

## 4. PARTIDA

*Cód. 455SP-L-XL Rif. fig. C.1*

Antes de iniciar as ligações elétricas à bateria, assegurar-se que o interruptor N esteja na posição OFF. Proceder então como segue:

- Ligar o conector D à extremidade da haste ao conector volante E presente no cabo S e apertar.
- Ligar as pinças F do cabo S à bateria de 12V: pinça vermelha no polo positivo (+) e pinça preta no polo negativo (-).
- A bateria, não fornecida, nunca deve ser ligada ao carregador de baterias durante o uso.

Ao acionar o interruptor N, a máquina começa a trabalhar. Pressione o interruptor N novamente para parar a máquina.



**Utilizar só baterias de 12V. Não utilizar a máquina com bateria descarregada.**  
**Temperatura ambiente: +1°C ÷ +40°C.**

*Cód. 555SP-L-XL Rif. fig. C.2*

Antes de iniciar as ligações elétricas à bateria, assegurar-se que o interruptor N esteja na posição OFF. Proceder então como segue:

- Ligar o conector D à extremidade da haste ao conector volante E presente no cabo S e apertar.
- Inserir o conector volante F do cabo S no alojamento G do alimentador B.
- Ligar o alimentador B à bateria de 12-24V por meio das pinças aos relativos polos: pinça vermelha no polo positivo (+) e pinça negra no polo negativo (-).
- A bateria, não fornecida, nunca deve ser ligada ao carregador de baterias durante o uso.

Ao acionar o interruptor N, a máquina começa a trabalhar. Pressione o interruptor N novamente para parar a máquina.

**Tensão máxima nos terminais de entrada do circuito: 29V. Além, se danifica o circuito.**  
**Tensão mínima nos terminais de entrada do circuito: 8V.**  
**Temperatura ambiente: +1°C ÷ +40°C.**

*Cód. 655SP-L-XL Rif. fig. C.3*

Antes de iniciar as ligações elétricas à bateria, assegurar-se que o interruptor N esteja na posição OFF. Proceder então como segue:

- Ligar o conector D à extremidade da haste ao conector volante E presente no cabo S e apertar.
- Inserir o conector volante F do cabo S no alojamento G do alimentador B.
- O alimentador B é ligado à bateria com mochila H.
- Ligar a bateria com o interruptor J.
- A bateria nunca deve ser ligada ao carregador de baterias durante o uso.

Ao acionar o interruptor N, a máquina começa a trabalhar. Pressione o interruptor N novamente para parar a máquina.

**O alimentador da Olytech 655 deve ser ligado SÓ à bateria original Lithium Volpi.**  
**Características da bateria de Lítio Volpi: Tensão nominal 43,2V – Capacidade 11,6Ah.**  
**Temperatura ambiente: +1°C ÷ +40°C.**

*Cód. 665SP-L-XL Rif. fig. C.3*

Antes de iniciar as ligações elétricas à bateria, assegurar-se que o interruptor N esteja na posição OFF. Proceder então como segue:

- Ligar o conector D à extremidade da haste ao conector volante E presente no cabo S e apertar.
- Inserir o conector volante F do cabo S no alojamento G do alimentador B.
- Conecte o conector X da alimentador B ao assento J da bateria da mochila H.
- Ligar a bateria com o interruptor Z.
- A bateria nunca deve ser ligada ao carregador de baterias durante o uso.

Ao acionar o interruptor N, a máquina começa a trabalhar. Pressione o interruptor N novamente para parar a máquina.

**O alimentador da Olytech 665 deve ser ligado SÓ à bateria original Lithium Volpi.**  
**Características da bateria de Lítio Volpi: Tensão nominal 44,0V – Capacidade 17,5Ah.**  
**Temperatura ambiente: +1°C ÷ +40°C.**



## 5. UTILIZAÇÃO DO SACUDIDOR

### *Cód. 455SP-L-XL*

A alimentação da máquina é fornecida por um acumulador a chumbo - bateria 12V-70÷80Ah (não fornecida) que, através de um cabo de alimentação com comprimento de 15 m, com pinças de engate na bateria, alimenta diretamente o motor do sacudidor. Não estando presente qualquer regulagem da tensão de alimentação, a velocidade de rotação do motor é máxima com a bateria descarregada e desce levemente enquanto a bateria descarrega; esse comportamento é normal. Quando a velocidade de rotação das hastes da máquina desce excessivamente, é o momento de desligar a máquina e carregar a bateria. É importante que o utilizador ligue sempre as pinças do cabo à bateria com o interruptor da máquina desligado, para evitar que ela parta inesperadamente. Desligar sempre o interruptor todas as vezes que se deseja parar a máquina ou se desliga um cabo.

No caso de sobrecarga da máquina, com esforço excessivo da cabeça entre os ramos, o motor desliga automaticamente com o objetivo de preservar todas as partes da máquina. Após alguns segundos, a máquina reparte automaticamente. Se a intervenção desse sistema de segurança é frequente, significa que o uso da máquina entre os ramos é excessivamente decidido e violento e é, por isso, necessário utilizar o sacudidor com maior regularidade.

### *Cód. 555SP-L-XL Rif. fig. D.1*

A alimentação da máquina é fornecida por um acumulador a chumbo - bateria 12-24Vcc-50÷60Ah (não fornecida) que, através de um cabo bipolar de comprimento de 1 m, com pinças de engate à bateria, alimenta a placa eletrónica de controlo contida no alimentador. O circuito regula a tensão de alimentação; neste modo, é possível manter a velocidade de rotação do motor constante. A eletrónica é capaz, na partida, de estabelecer se o interruptor na máquina está fechado ou não, para evitar que o utilizador que liga as pinças à bateria sem desativar o interruptor e que aciona a máquina possa colocar em movimento o equipamento de modo accidental. Desligar sempre o interruptor todas as vezes que se deseja parar a máquina ou se desliga um cabo. A visualização do estado de funcionamento do Olytech ocorre através de 5 Leds, três de cor vermelha, um de cor amarela e um de cor verde.

- ON – Led verde: indica que a alimentação da eletrónica está correta.
- MOTOR – Led amarelo: indica que o motor está ligado ao circuito eletrónico.
- SPEED/VELOCIDADE – Led vermelho: indica qual das duas velocidade de oscilação se é selecionada pelas teclas 1 e 2. Ao premer, uma só vez, uma das teclas de partida, 1 ou 2, se define a velocidade desejada (1=mín.; 2=máx). Ao premer duas vezes a mesma tecla, a máquina é parada. Recolocar, portanto, o interruptor na máquina na posição OFF (0) e só após 5 segundos na posição ON (1); o led amarelo acenderá automaticamente e o led vermelho correspondente à velocidade escolhida, após isso partirá a ação oscilante da cabeça.
- ALARME – Led vermelho:
  - Luz acesa fixa indica que a bateria está completamente descarregada.
  - Luz acesa a impulso único indica que a bateria está a descarregar-se.
  - Luz acesa a impulsos múltiplos (mesmo após ter desligado e religado a máquina) sinaliza anomalias para as quais se recomenda dirigir-se à assistência técnica.

**IMPORTANTE:** na maior parte dos casos, a velocidade 1 é suficiente para a recolha das azeitonas e é, então, recomendada a utilização dessa velocidade. Nos poucos casos em que, ao invés, seja necessária temporariamente uma maior energia de recolha, é possível usar a velocidade 2 por um tempo limitado. A utilização da velocidade 1 permite um forte economia energética e uma maior autonomia da bateria.

### *Cód. 655SP-L-XL Rif. fig. D.2 - 665SP-L-XL Rif. Fig. D.3*

A alimentação da máquina é fornecida por uma bateria de Lítio 43,2Vcc-11,6Ah (Cod. 655) ou 44V 17,5Ah (Cod.665) disposta na mochila da máquina que, através de um cabo bipolar, alimenta a placa eletrónica de controlo contida no alimentador. O circuito regula a tensão de alimentação; neste modo, é possível manter a velocidade de rotação do motor constante. A eletrónica é capaz, na partida, de





estabelecer se o interruptor na máquina está fechado ou não, para evitar que o utilizador que liga a bateria sem desativar o interruptor e que aciona a máquina possa colocar em movimento o equipamento de modo accidental. Desligar sempre o interruptor todas as vezes que se deseja parar a máquina ou se desliga um cabo. A visualização do estado de funcionamento de Olytech ocorre através de 5 Leds, três de cor vermelha, um de cor amarela e um de cor verde.

- ON – Led verde: indica que a alimentação da eletrônica está correta.
- MOTOR – Led amarelo: indica que o motor está ligado ao circuito eletrônico.
- SPEED/VELOCIDADE – Led vermelho: indica qual das duas velocidade de oscilação se é selecionada pelas teclas 1 e 2. Ao premer, uma só vez, uma das teclas de partida, 1 ou 2, se define a velocidade desejada (1=mín.; 2=máx.). Ao premer duas vezes a mesma tecla, a máquina é parada. Recolocar, portanto, o interruptor na máquina na posição OFF (0) e só após 5 segundos na posição ON (1); o led amarelo acenderá automaticamente e o led vermelho correspondente à velocidade escolhida, após isso partirá a ação oscilante da cabeça.
- ALARME – Led vermelho:
  - Luz acesa fixa indica que a bateria está completamente descarregada.
  - Luz acesa a impulso único indica que a bateria está a descarregar-se.
  - Luz acesa a impulsos múltiplos (mesmo após ter desligado e religado a máquina) sinaliza anomalias para as quais se recomenda dirigir-se à assistência técnica.

IMPORTANTE: na maior parte dos casos, a velocidade 1 é suficiente para a recolha das azeitonas e é, então, recomendada a utilização dessa velocidade. Nos poucos casos em que, ao invés, seja necessária temporariamente uma maior energia de recolha, é possível usar a velocidade 2 por um tempo limitado. A utilização da velocidade 1 permite um forte economia energética e uma maior autonomia da bateria.

## 6. UTILIZAÇÃO DA BATERIA

*Cód. 455SP-L-XL-555SPL-XL*

A bateria não é fornecida com a máquina. Para ter indicações sobre modalidade e precauções de uso relativas à bateria, a sua manutenção e a sua recarga, consultar a documentação fornecida pelo produtos de bateria e carregador de baterias.

*Cód. 655SPL-XL - 665SP-L-XL Rif. Fig. D.3*

O sacudidor Olytech Lithium Plus é fornecido com bateria de Lítio de 43,2V 11,6 Ah (Cod. 655) ou 44V 17,5Ah (Cod. 665), inserida em uma mochila adequada, ligada ao alimentador do sacudidor ou ao carregador de baterias alternativamente e nunca ao mesmo tempo. A máquina só deve ser utilizada com a bateria original, a carregar utilizando só o carregador de baterias original. A autonomia das baterias depende das condições de utilização do sacudidor e do estado de carga das mesmas. Com a bateria a 100%, a máquina pode alcançar as 4/5 horas (Cod. 655) ou 6/7 horas (Cod. 665) de trabalho contínuo dependendo das condições de uso.

Para a recarga da bateria, utilizar o carregador de baterias automático 100÷240V CA que é fornecido juntamente, ligando-o à tomada elétrica e, em seguida, ao conector da bateria. Ao ligar a tomada elétrica, acende o led verde. Ao ligar agora a bateria, o led ficará vermelho. A bateria estará completamente carregada só quando o led ficara verde. O tempo de recarga depende do estado de descarga da bateria. Com a bateria completamente descarregada, são necessárias cerca de 4/5 horas (cod. 655) ou 5/6 horas (Cod. 665). No caso de necessidade e só, saltuariamente, é possível recarregar a bateria parcialmente.

Os 4 leds U presentes na bateria indicam seu estado de carga:

Três leds verdes	-->	bateria 100% carregada
Dois leds verdes	-->	bateria 80% carregada
Um led verde	-->	bateria 50% carregada
Um led vermelho	-->	bateria 20% carregada

A bateria deve ser carregada em ambiente fechado, num local fresco, seco e ventilado.

Recomenda-se não desmontar, furar, aquecer, banhar, violar a bateria e carregador de bateria.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

No fim da estação de utilização da máquina, recolocar a bateria, desligada da máquina, completamente carregada. Recarregá-la a cada 6 meses. Se a bateria não for recarregada por um período superior a 6 meses, pode se danificar e as condições de garantia decaem.

## 7. SUBSTITUIÇÃO DAS HASTES

*Cód. 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL Rif. fig. E (fig.E.1, E.2, E.3, E.4)*

Identificar o tipo de haste a substituir utilizando o desenho da fig.E.1.

As hastes 2D/2S, 3D/3S e 4D/4S devem ser substituídas seguindo o procedimento descrito na fig.E.3: Com a chave R e a chave K de 2,5 mm (fornecidas juntamente), soltar a porca de bloqueio D da haste até que fique livre para sair da sua base no porta-hastes P e do reforço Y. Se a haste não sair facilmente, utilizar a ficha S (fornecida juntamente) e um martelo para empurrá-la delicadamente para fora da sua base na direção indicada pela seta. Montar a nova haste, antes no reforço Y e então no porta-hastes P, empurrando-a até o fim, se necessário com a ajuda de um martelo. Apertar o parafuso e a porca de bloqueio até o fim de curso.

As hastes 1D/1S devem ser substituídas seguindo o procedimento descrito na fig. E.2 e fig. E.4:

Deslocar com a mão as hastes na posição de fecho máximo, como indicado pelas duas setas da fig.E.2 e rodar a cabeça sobre si mesma. Nessa posição, do furo inferior F, utilizando a chave K de 3 mm (fornecida juntamente), soltar o parafuso de bloqueio da haste até que fique livre para sair da sua base no porta-hastes P e do reforço Y. Se a haste não sair facilmente, utilizar a ficha S (fornecida juntamente) e um martelo para empurrá-la delicadamente para fora da sua base na direção indicada pela seta, inserindo a ficha no relativo furo lateral, como indicado na fig.E.4. Montar a nova haste, antes no reforço Y e então no porta-hastes P, empurrando-a até o fim, se necessário com a ajuda de um martelo. Apertar o parafuso de bloqueio até o fim de curso.

## 8. MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

*Cód. 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-5L-XL-665SP-L-XL-Rif. fig. F*

### MANUTENÇÃO

A manutenção deve ser efetuada por pessoal qualificado, seguindo as prescrições dadas pelo presente manual, ao observar as normas de boa técnica e ao utilizar exclusivamente peças de reposição originais. É obrigação do utilizador respeitar sempre as normativas de prevenção contra acidentes ao usar os dispositivos de proteção e quanto mais previsto pelas normas de higiene e segurança no trabalho.

**IMPORTANTE: a cada 50 horas de trabalho, os mecanismos internos na cabeça devem ser lubrificados com massa para engrenagens para altas temperaturas.**

Para a inserção da massa de lubrificação, seguir as instruções da fig. F.

Rodar a cabeça de modo a aceder à parte traseira (fig.F.1) e identificar os dois furos V. Soltar os dois parafusos W, como indicado na fig.F.2. Com uma seringa sem agulha, como indicado na fig. F.3, inserir a massa de lubrificação pelos furos V. Remontar o fundo, apertando os parafusos W.

### CONSERVAÇÃO

No caso de paragens prolongadas, períodos de inatividade superiores a dez dias, a máquina deve ser primeiro limpa cuidadosamente, então protegida com uma tela impermeável, da poeira e humidade e enfim recolocada em um local seco ao abrigo do sol e do gelo. A bateria não deve ser ligada à máquina quando não estiver em uso. A bateria deve ser deixada completamente carregada e isso deve ser efetuado a cada 6 meses.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

## CONTROLOS E ANOMALIAS

COMPONENTE	MODALIDADES DE INTERVENÇÃO	FREQUÊNCIA
Pinças e conectores	Controlar a integridade e eficiência dos contactos	A cada dia
Cabo de alimentação	Controlar se o cabo não está torcido	A cada dia
Hastes oscilantes (dentes)	Controlar a integridade e o bloqueio	A cada dia
<b>ANOMALIAS (455SP-L-XL)</b>		<b>CAUSAS</b>
Ao acionar o botão de marcha, o motor não roda ou roda lentamente	Pinças ou conectores avariados	Substituir
	Cabos avariados	Substituir
	Motor avariado	Substituir
	Bateria completamente descarregada	Substituir ou recarregar
	Bateria em fase de descarga	Recarregar
	Outro	Dirigir-se a um reparador
<b>ANOMALIAS (555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL)</b>		<b>CAUSAS</b>
Ao acionar o botão de marcha, o motor não roda.	Todos os leds do alimentador estão apagados.	Pinças ou conectores avariados
		Fusível alimentador interrompido
		Alimentador eletrónico avariado
	Led acesos regularmente	Cabos avariados
	Led acesos regularmente	Motor avariado
	Led vermelho ALARME aceso	Bateria completamente descarregada
	Led vermelho ALARME de impulso único	Bateria em fase de descarga
Led vermelho ALARME de impulsos múltiplos	Anomalia	
		Dirigir-se a um reparador

## 9. NORMAS DE SEGURANÇA

*Cód. 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665Sp-L-XL*

### INCOLUMIDADE PESSOAL

- Por motivos de segurança, crianças, jovens com menos de 16 anos e todos aqueles que não leram as instruções não devem utilizar o sacudidor.
- Todas as vezes que seja necessário efetuar uma intervenção de limpeza ou manutenção, assegurar-se que o circuito elétrico esteja desligado.
- Não utilizar a máquina sob a chuva.
- Não utilizar nas proximidades de cabos elétricos de alta tensão.
- Na cabeça podem estar presentes partes quentes durante o uso. Não tocá-las.
- Não ligar a máquina com a bateria na modalidade de recarga.

### ADVERTÊNCIAS DE USO

Não é permitido:

- Efetuar modificações na máquina se não autorizadas pelo fabricante.
- A utilização das peças de reposição não originais.

Tais inadimplências tornarão inderrogavelmente vencida qualquer forma de garantia.

- Quando se utiliza o sacudidor, devem ser usados óculos ou máscara de proteção para evitar que lascas de ramo ou folhas entrem acidentalmente nos olhos.
- Terminado o uso, se recomenda limpar a cabeça da máquina de possíveis escórias depositadas durante o uso, então recolocar o sacudidor em local limpo e seco, com baterias carregadas e desligadas.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

## VIBRAÇÕES E RUÍDOS

- Valor médio quadrático ponderado na frequência da aceleração ao qual é submetido o sistema mão/braço é igual a  $7 \text{ m/s}^2$  (valor máximo).
- Nível de pressão acústica contínuo equivalente ponderado  $A=81 \text{ dB(A)}$ .
- Nível máximo da pressão acústica instantânea ponderada  $C. L_{pc}<130 \text{ dB(C)}$ .

## SINAIS DE SEGURANÇA (Pictogramas)

As sinalizações importantes para a utilização correta e segura da máquina são indicadas através de símbolos (pictogramas) indicados na máquina, que é importante sejam mantidos íntegros, limpos e legíveis.

O significado dos símbolos é indicado na fig.H

## UTILIZAÇÃO INCORRETA PREVISÍVEL

- Dirigindo-a diretamente contra pessoas e/ou animais;
- Não utilizar o equipamento diretamente sobre o corpo (sobretudo a cabeça), para evitar ser atingido pelos frutos que caem no solo;
- Ao utilizá-la para o uso previsto, ou como sacudidor, mas sobre tidpos de árvores de fruto não compatíveis

## RISCOS RESIDUAIS

- Permanece um risco de beliscaduras ou esmagamento dos dedos e/ou partes das mãos, por parte de dentes, por causa do seu movimento oscilante muito rápido. Trata-se de um risco muito baixo pois o dano é por si só muito baixo, mas que não pode ser eliminado, porque é intrínseco ao próprio ciclo de trabalho da máquina. Lembra-se de não se aproximar dos dentes em movimento e de não dirigi-los para outras pessoas e/ou animais.
- Possível riscos residuais podem surgir de uma utilização incorreta do equipamento como, por exemplo, de uma utilização muito prolongada no tempo sem efetuar pausas, que podiam criar incómodos aos membros dos operadores. Estamos a nos referir a uma atenta avaliação do utilizador, em mérito aos tempos de trabalho e às consequentes pausas a efetuar, durante o ciclo de trabalho.
- Pode-se configurar um risco de escorregamento, tropeço ou queda dos operadores, durante a utilização da máquina, devido ao ambiente onde operam, ou seja, nos pomares ou nos olivais. Nesse caso, consultar um plano de informação e formação dos operadores.

## 10. INDICAÇÕES PARA A ELIMINAÇÃO

*Cód. 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL*

O símbolo de caixote do lixo encontrado sobre a máquina indica que o produto deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos no fim da sua vida útil.

Caso se decida colocar fora de funcionamento e eliminar a máquina, ela não deve ser eliminada entre os resíduos domésticos genéricos. Deve, ao invés, ser entregue num ponto de recolha apropriado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos, para o tratamento e a recuperação, em conformidade com as normativas nacionais.

As baterias (não fornecidas com a máquina para 455SP-L-XL-555SP-L-XL) devem ser eliminadas conforme as leis vigentes no país do utilizador.





■ Não lançar entre os resíduos domésticos

Em todo caso, a máquina e as suas partes não poderão ser eliminadas como resíduo urbano.

## 11. GARANTIA

*Cód. 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665Sp-L-XL*

A Davide e Luigi Volpi garantem este produto por 1 ANO a partir da data de compra.

A garantia se aplica a qualquer defeito de fabricação ou de material. A garantia cobre a substituição das peças. A garantia se estende por 2 anos no caso de compra e uso por parte de um sujeito privado (através de nota fiscal).

A garantia não cobre a mão-de-obra, nem a indenização para a imobilização, nem as despesas de transporte que são completamente por cargo do cliente. Permanecem excluídas da garantia todas as peças de consumo normal devido ao uso da máquina no seu trabalho: dentes, cabo de alimentação, cabos flexíveis, interruptor, conectores.

### **A presente garantia será completamente anulada quando:**

- Não forem seguidas as instruções de uso, segurança e manutenção recomendadas pelo fabricante.
- O uso da máquina não corresponder àquele para o qual foi fabricada.
- As avarias forem causadas por um uso não correto e inadequado.
- O reparo ou a manutenção for efetuada por pessoal não autorizado pelo fabricante.
- Forem utilizadas peças de reposição não originais.
- O defeito localizado for a causa de uma manutenção ineficiente ou utilização imprópria do utilizador.
- A bateria não tenha sido recarregada a cada 6 meses, como prescrito no presente manual.

## IMPORTANTE

A garantia é válida apenas para produtos que foram registrados através do site dentro de 30 dias a partir da data de compra.

Para obter mais informações, você pode escrever para **info@volpioriginale.it**

Ative a garantia do seu novo produto Volpi Original através do nosso site:

**<http://www.volpioriginale.it/garanzia/>**



O comprador também deve manter uma cópia do documento de venda (recibo, fatura) e do registro de garantia: uma cópia destes documentos deve ser entregue ao Revendedor ou Reparador Autorizado juntamente com a máquina a ser reparada. Na ausência desses documentos, a máquina será, em qualquer caso, considerada fora da garantia.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

# PARA MANUTENÇÕES E REPAROS USAR SÓ PEÇAS DE REPOSIÇÃO ORIGINAIS

## FABRICADO NA ITÁLIA

*Dados, descrição e ilustrações são fornecidos a título indicativo e não vinculativo.*

### 12. LISTA DE PEÇAS DE REPOSIÇÃO

*Cód. 455SP-L-XL Rif. fig. G.1*

Posic.	Cód.	Descrição do Artigo	Unidade máquina	Pç para Emb.	Notas
1	455K5	KIT DE CÂRTER SUPERIOR E INFERIOR (AMARELO) PARA OLYTECH	1	1	
2	CP0013	INSERÇÃO DA VARA D32 H64	1	1	
3	405/216D	PORTA-DENTES DIREITO COM ROLAMENTOS 405-505-605	1	1	
4	405/216S	PORTA-DENTES ESQUERDO COM ROLAMENTOS 405-505-605	1	1	
5	405/108	REFORÇO DENTES NEGRO 405-505-605	2	2	
6	405/106	SOPRADOR DENTES NEGRO 405-505-605	2	2	
7	905/103G	DENTE CARBONO 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	KIT DE PEÇAS DE REPOSIÇÃO CABEÇA OLYTECH	1	1	
9	405K2	KIT PORCAS ESPECIAIS M4	1	1	
10	CM0026	UNIDADE DO MOTOR 12V COM CHASSIS CM0001	1	1	
11	CM0012R	UNIDADE DO MOTOR 12V COM PINHÃO CÔNICO ZEROL	1	1	
12	405/315	CABLAGEM DO MOTOR 405-505-605	1	1	
13	CM0010	CHASSIS COM VEIO, ENGRENAGENS E ROLAMENTOS	1	1	
14	405/211C	BIELA CABEÇA COMPLETA PARA 405-505-605	1	1	
15	405L/400	HASTE TELESCÓPICA COM PEGA E CABO 405L	1	1	Sólo 455L
16	405XL/400	HASTE TELESCÓPICA COM PEGA E CABO 405XL	1	1	Sólo 455XL
17	405/509	GRUPO BLOCO COMPLETO HASTE TELESC 405-505-605	1	1	
18	702/223	INTERRUPTOR LIGA-DESLIGA	1	1	
19	405/403	CABO COM CONECTOR M PARA HASTE 405-505-605	1	1	
20	405/620	CONECTOR MACHO 4 POLOS COMPLETO	1	1	
21	405/410C	GRUPO CONCHA PEGA + MANILHA	1	1	
22	405L/402	CABO REVESTIDO 405L	1	1	Sólo 455L
23	405XL/402	CAVO REVESTIDO 405XL	1	1	Sólo 455XL
24	405/220TP	TERMOPROTETOR COM CABOS PARA MOTOR ELECTRICO 12V 405	1	1	
25	405L/508	TUBO DE EXTENSÃO PRETO D.37X1200	1	1	Sólo 455L
26	905L/401	TUBO DE ALUMÍNIO COR CINZA D.32X1300	1	1	Sólo 455L
27	405XL/508	TUBO DE EXTENSÃO PRETO D.37X1500	1	1	Sólo 455XL
28	705/401	TUBO DE ALUMÍNIO COR CINZA D.32X1600	1	1	Sólo 455XL
29	705/412	SELA 32-37 PARA GIULIVO PLUS CORTO SP	2	2	Sólo 455SP
30	TALL01	TUBO DE ALUMINIO COR CINZA D.32 PARA EMPUNHADURA	1	1	Sólo 455SP
31	WCAB07	CABO COMPLETO HASTE SEM A EXTENSAO	1	1	Sólo 455SP
32	ASTSP01	HASTE FIXA COM EMPUNHADURA E CABO 12V 455SP	1	1	Sólo 455SP
33	405/612	CABO ALIMENTAÇÃO 10 M PARA 405	1	1	
34	705/620	CONECTOR FÊMEA 4 POLOS COMPLETO	1	1	
-	405/022	KIT PARAFUSOS OLYTECH	1	1	



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

Posic.	Cód.	Descrição do Artigo	Unidade máquina	Pç para Emb.	Notas
1	555K1	KIT DE CÂRTER SUPERIOR E INFERIOR (PRETO) PARA OLYTECH	1	1	
2	CP0013	INSERÇÃO DA VARA D32 H64	1	1	
3	405/216D	PORTA-DENTES DIREITO COM ROLAMENTOS 405-505-605	1	1	
4	405/216S	PORTA-DENTES ESQUERDO COM ROLAMENTOS 405-505-605	1	1	
5	405/108	REFORÇO DENTES NEGRO 405-505-605	2	2	
6	405/106	SOPRADOR DENTES NEGRO 405-505-605	2	2	
7	905/103G	DENTE CARBONO 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	KIT DE PEÇAS DE REPOSIÇÃO CABEÇA OLYTECH	1	1	
9	405K2	KIT PORCAS ESPECIAIS M4	1	1	
10	CM0027	UNIDADE DO MOTOR 48V COM CHASSIS CM0001	1	1	
11	CM0013R	UNIDADE DO MOTOR 48V COM PINHÃO CÔNICO ZEROL	1	1	
12	405/315	CABLAGEM MOTOR 405-505-605	1	1	
13	CM0010	CHASSIS COM VEIO, ENGRENAGENS E ROLAMENTOS	1	1	
14	405/211C	BIELA CABEÇA COMPLETA PARA 405-505-605	1	1	
15	505L/400	HASTE TELESCÓPICA COM PEGA E CABO 505L-605L	1	1	Sólo 555L
16	505XL/400	HASTE TELESCÓPICA COM PEGA E CABO 505XL-650XL	1	1	Sólo 555XL
17	405/509	GRUPO BLOCO COMPLETO HASTE TELESC 405-505-605	1	1	
18	702/223	INTERRUPTOR LIGA-DESLIGA	1	1	
19	405/403	CABO COM CONECTOR M PARA HASTE 405-505-605	1	1	
20	405/620	CONECTOR MACHO 4 POLOS COMPLETO	1	1	
21	405/410CN	GRUPO CONCHAS EMPUNHADURA PRETAS	1	1	
22	505L/402	CABO REVESTIDO 505L	1	1	Sólo 555L
23	505XL/402	CABO REVESTIDO 505XL	1	1	Sólo 555XL
24	405L/508	TUBO DE EXTENSÃO PRETO D.37X1200	1	1	Sólo 555L
25	905L/401	TUBO DE ALUMÍNIO COR CINZA D.32X1300	1	1	Sólo 555L
26	405XL/508	TUBO DE EXTENSÃO PRETO D.37X1500	1	1	Sólo 555XL
27	705/401	TUBO DE ALUMÍNIO COR CINZA D.32X1600	1	1	Sólo 555XL
28	705/412	SELA 32-37 PARA GIULIVO PLUS CORTO SP	2	2	Sólo 555SP
29	TALL01	TUBO DE ALUMINIO COR CINZA D.32 PARA EMPUNHADURA	1	1	Sólo 555SP
30	WCAB07	CABO COMPLETO HASTE SEM A EXTENSAO	1	1	Sólo 555SP
31	ASTSP04	HASTE FIXA COM EMPUNHADURA E CABO 48V 555SP	1	1	Sólo 555SP
32	505/612	CABO ALIMENTAÇÃO 20 M PARA 505	1	1	
33	705/620	CONECTOR FÊMEA 4 POLOS COMPLETO	1	1	
34	702/403	CONECTOR VOLANTE MACHO	1	1	
35	505/600	ALIMENTADOR COMPLETO 505 12-24V	1	1	
36	505/606	TOMADA FÊMEA FIXA PARA ALIM.505-605	1	1	
37	702/607	CABO COM PINÇAS 1 METRO	1	1	
-	405/022	KIT PARAFUSOS OLYTECH	1	1	

Posic.	Cód.	Descrição do Artigo	Unidade máquina	Pç para Emb.	Notas
1	555K1	KIT DE CÂRTER SUPERIOR E INFERIOR (PRETO) PARA OLYTECH	1	1	
2	CP0013	INSERÇÃO DA VARA D32 H64	1	1	
3	405/216D	PORTA-DENTES DIREITO COM ROLAMENTOS 405-505-605	1	1	
4	405/216S	PORTA-DENTES ESQUERDO COM ROLAMENTOS 405-505-605	1	1	
5	405/108	REFORÇO DENTES NEGRO 405-505-605	2	2	
6	405/106	SOPRADOR DENTES NEGRO 405-505-605	2	2	
7	905/103G	DENTES CARBÔNICOS 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	KIT DE PEÇAS DE REPOSIÇÃO CABEÇA OLYTECH	1	1	
9	405K2	KIT PORCAS ESPECIAIS M4	1	1	
10	CM0027	UNIDADE DO MOTOR 48V COM CHASSIS CM0001	1	1	
11	CM0013R	UNIDADE DO MOTOR 48V COM PINHÃO CÔNICO ZEROL	1	1	
12	405/315	CABLAGEM MOTOR 405-505-605	1	1	
13	CM0010	CHASSIS COM VEIO, ENGRENAGENS E ROLAMENTOS	1	1	
14	405/211C	BIELA CABEÇA COMPLETA PARA 405-505-605	1	1	
15	605L/400	HASTE TELESCÓPICA COM PEGA E CABO 505L-605L	1	1	Sólo 655L
16	605XL/400	HASTE TELESCÓPICA COM PEGA E CABO 505XL-605 XL	1	1	Sólo 655XL
17	405/509	GRUPO BLOCO COMPLETO HASTE TELESC 405-505-605	1	1	
18	702/223	INTERRUPTOR LIGA-DESLIGA	2	1	
19	405/403	CABO COM CONECTOR M PARA HASTE 405-505-605	1	1	
20	405/620	CONECTOR MACHO 4 POLOS COMPLETO	1	1	
21	405/410CN	GRUPO CONCHAS EMPUNHADURA PRETAS	1	1	
22	505L/402	CABO REVESTIDO 505L	1	1	Sólo 655L
23	505XL/402	CABO REVESTIDO 505XL	1	1	Sólo 655XL
24	405L/508	TUBO DE EXTENSÃO PRETO D.37X1200	1	1	Sólo 655L
25	905L/401	TUBO DE ALUMÍNIO COR CINZA D.32X1300	1	1	Sólo 655L
26	405XL/508	TUBO DE EXTENSÃO PRETO D.37X1500	1	1	Sólo 655XL
27	705/401	TUBO DE ALUMÍNIO COR CINZA D.32X1600	1	1	Sólo 655XL
28	705/412	SELA 32-37 PARA GIULIVO PLUS CORTO SP	2	2	Sólo 655SP
29	TALL01	TUBO DE ALUMINIO COR CINZA D.32 PARA EMPUNHADURA	1	1	Sólo 655SP
30	WCAB07	CABO COMPLETO HASTE SEM A EXTENSAO	1	1	Sólo 655SP
31	ASTSP06	HASTE FIXA COM EMPUNHADURA E CABO 48V 655SP	1	1	Sólo 655SP
32	KV11R70	BATERIA DE LÍTIO 43,2 V 11,6 Ah	1	1	
33	KV11R01	MOCHILA PARA BATERIA DE LÍTIO 43,2 V 11,6 Ah	1	1	
34	606/44V	CABO COMPLETO PARA BATERIA	1	1	
35	605/600XV44	ALIMENTADOR COMPLETO 605 SEM CABO E CONNECTOR	1	1	



36	505/606	TOMADA FÊMEA FIXA PARA ALIM.505-605L	1	1	
37	KV11R03	CARREGADOR DE BATERIA	1	1	
38	605/612	CABO ALIMENTAÇÃO 2 M, 2 PAR.A 605	1	1	
39	705/620	CONECTOR FÊMEA 4 POLOS COMPLETO	1	1	
40	702/403	CONECTOR VOLANTE MACHO	1	1	
-	405/022	KIT PARAFUSOS OLYTECH	1	1	

*Cód. 665SP-L-XL Rif. fig. G.4*

Posic.	Cód.	Descrição do Artigo	Unidade máquina	Pç para Emb.	Notas
1	555K1	KIT DE CÁRTER SUPERIOR E INFERIOR (PRETO) PARA OLYTECH	1	1	
2	CP0013	INSERÇÃO DA VARA D32 H64	1	1	
3	405/216D	PORTA-DENTES DIREITO COM ROLAMENTOS 405-505-605	1	1	
4	405/216S	PORTA-DENTES ESQUERDO COM ROLAMENTOS 405-505-605	1	1	
5	405/108	REFORÇO DENTES NEGRO 405-505-605	2	2	
6	405/106	SOPRADOR DENTES NEGRO 405-505-605	2	2	
7	905/103G	DENTES CARBÔNICOS 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	KIT DE PEÇAS DE REPOSIÇÃO CABEÇA OLYTECH	1	1	
9	405K2	KIT PORCAS ESPECIAIS M4	1	1	
10	CM0027	UNIDADE DO MOTOR 48V COM CHASSIS CM0001	1	1	
11	CM0013R	UNIDADE DO MOTOR 48V COM PINHÃO CÔNICO ZEROL	1	1	
12	405/315	CABLAGEM MOTOR 405-505-605	1	1	
13	CM0010	CHASSIS COM VEIO, ENGRENAGENS E ROLAMENTOS	1	1	
14	405/211C	BIELA CABEÇA COMPLETA PARA 405-505-605	1	1	
15	605L/400	HASTE TELESCÓPICA COM PEGA E CABO 505L-605L	1	1	Sólo 665L
16	605XL/400	HASTE TELESCÓPICA COM PEGA E CABO 505XL-605 XL	1	1	Sólo 665XL
17	405/509	GRUPO BLOCO COMPLETO HASTE TELESC 405-505-605	1	1	
18	702/223	INTERRUPTOR LIGA-DESLIGA	2	1	
19	405/403	CABO COM CONECTOR M PARA HASTE 405-505-605	1	1	
20	405/620	CONECTOR MACHO 4 POLOS COMPLETO	1	1	
21	405/410CN	GRUPO CONCHAS EMPUNHADURA PRETAS	1	1	
22	505L/402	CABO REVESTIDO 505L	1	1	Sólo 665L
23	505XL/402	CABO REVESTIDO 505XL	1	1	Sólo 665XL
24	405L/508	TUBO DE EXTENSÃO PRETO D.37X1200	1	1	Sólo 665L
25	905L/401	TUBO DE ALUMÍNIO COR CINZA D.32X1300	1	1	Sólo 665L
26	405XL/508	TUBO DE EXTENSÃO PRETO D.37X1500	1	1	Sólo 665XL
27	705/401	TUBO DE ALUMÍNIO COR CINZA D.32X1600	1	1	Sólo 665XL
28	705/412	SELA 32-37 PARA GIULIVO PLUS CORTO SP	2	2	Sólo 665SP
29	TALL01	TUBO DE ALUMINIO COR CINZA D.32 PARA EMPUNHADURA	1	1	Sólo 665SP
30	WCAB09	CABO COMPLETO HASTE SEM A EXTENSAO 48V 2X1mm	1	1	Sólo 665SP



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)



## 1. GİRİŞ

Sayın Müşterimiz, firmamız tarafından üretilen Olytech zeytin hasat makinesini kullanmayı tercih ettiğiniz için size teşekkür ederiz. Bu makine yalnızca zeytin, badem, kahve ve diğer benzerleri gibi meyveleri toplamak için tasarlanmıştır. Tüm ürünlerimizde olduğu gibi bu ürün de uzun yıllar kullanmanızı güvence altına almak amacıyla hassas ve sıkı testlere tabi tutulmuştur ve yaygın orijinal yedek parça servis ağımız onarım işlemlerini dilediğiniz zaman yapma olanağını tanır.

## 2. KILAVUZUN AÇIKLAMASI

Bu kılavuz, 2006/42/CE sayılı Makineler Direktifi Ek 1 ile müteakip değişiklik ve eklemelerinde yer alan talimatlara uygun şekilde hazırlanmıştır ve makinenin ayrılmaz parçasını oluşturur. Bu kılavuz makineyle birlikte korumalı ve her an başyurmaya hazır erişilebilen bir yerde saklanmalı ve ilk testinden en sondaki bertarafına kadar tüm ömrü boyunca makineye eşlik etmelidir.

Bu kullanım kılavuzu aşağıdaki amaçlar içindir:

- Makinenin çalışmasını ve kullanım koşullarını açıklamak.
- Makinenin başlıca teknik özelliklerini göstermek.
- Makinenin kullanımına ilişkin talimatları vermek.
- Potansiyel riskleri ve/veya olası tehlikeli durumları önlemek.
- Bakım ve onarıma yönelik talimatları sağlamak.
- Çalışmayla ilgili olası sorunların ve bunları giderme yöntemlerinin anlaşılmasını sağlamak.

**Bu kılavuzda verilen talimatlara uygun hareket etmenin yanı sıra makinenin kullanımı aynı zamanda yürürlükte olan güvenlik kurallarının tümüne tabidir.**

## 3. MONTAJ

*Kod. 455SP-L-XL 555SP-L-XL 655SP-L-XL 665SP-L-XL bkz. Şek. B*

Kafayı T alın. Kolu kablolarla birlikte şekilde gösterildiği gibi alt kısmın A yakınına yerleştirin. Sabit kolun fişini M kafanın fişine B bağlayın ve sonuna kadar itin. Kabloyu direğin içinden kaydırmaya dikkat ederek sabit kolu A kısmının özel yuvasına geçirin. İçinde yerine oturana kadar itip ardından ürünle birlikte temin edilen 3 mm'lik özel anahtarla sıkıca birbirine tutturulmuş kafa-koldan oluşan tek bir gövde elde etmek için dört adet vidayı C sıkın.

Makinenin kolu sabit veya teleskopik tip olabilir. Teleskopik kolu uzatmak veya kısaltmak için bloğu N kullanın. Kolu serbest bırakmak için küçük kolu P açın. Azami uzunluğa kadar dilediğiniz uzunluğa ayarlayıp, küçük kolu P yeniden kilitleyin. Kol doğru şekilde kilitlemezse, küçük kolu P yeniden açın, vidayı Q hafifçe sıkın ve küçük kolu kilitleyin.

## 4. AÇMA

*Kod. 455SP-L-XL bkz. Şek. C.1*

Bataryaya giden elektrik bağlantılarını yapmaya başlamadan önce şalterin N KAPALI - OFF konumunda olduğundan emin olun. Aşağıdaki gibi ilerleyin:

- Kolun ucundaki konektörü D, kablonun S üzerinde bulunan serbest konektöre E bağlayın.
- Kablonun S penslerini F 12V bataryaya bağlayın: Kırmızı pens artı kutba (+), siyah pens eksi kutba (-) gelmelidir.
- Ürünle birlikte temin edilmeyen batarya kullanım sırasında kesinlikle batarya şarj cihazına bağlanmamalıdır.

Şalter N kullanıldığında makine çalışmaya başlar. Makineyi durdurmak için şalteri N yeniden kullanın.

**Yalnızca 12V bataryaları kullanın. Makineyi batarya tükenmiş haldeyken kullanmayın.**  
**Ortam sıcaklığı: +1°C ila +40°C arası.**

*Kod. 555SP-L-XL bkz. Şek. C.2*

Bataryaya giden elektrik bağlantılarını yapmaya başlamadan önce şalterin N KAPALI - OFF konumunda olduğundan emin olun. Aşağıdaki gibi ilerleyin:

- Kolun ucundaki konektörü D, kablunun S üzerinde bulunan serbest konektöre E bağlayın.
- Kablunun S serbest konektörünü F güç kaynağının B yuvasına G takın.
- Pensleri ilgili kutuplara bağlayarak güç kaynağını B 12-24V bataryaya bağlayın: Kırmızı pens artı kutba (+), siyah pens eksi kutba (-) gelmelidir.
- Ürünle birlikte temin edilmeyen batarya kullanım sırasında kesinlikle batarya şarj cihazına bağlanmamalıdır.

Şalter N kullanıldığında makine çalışmaya başlar. Makineyi durdurmak için şalteri N yeniden kullanın.

**Devre giriş terminallerindeki azami gerilim: 29V. Bunun üzerindeki değerler devreye zarar verir.**  
**Devre giriş terminallerindeki asgari gerilim: 8V.**  
**Ortam sıcaklığı: +1°C ila +40°C arası.**

*Kod. 655SP-L-XL bkz. Şek. C.3*

Bataryaya giden elektrik bağlantılarını yapmaya başlamadan önce şalterin N KAPALI - OFF konumunda olduğundan emin olun. Aşağıdaki gibi ilerleyin:

- Kolun ucundaki konektörü D, kablunun S üzerinde bulunan serbest konektöre E bağlayın.
- Kablunun S serbest konektörünü F güç kaynağının B yuvasına G takın.
- Güç kaynağı B çantalı bataryaya H bağlıdır.
- Şalteri J kullanarak bataryayı açın.
- Batarya kullanım sırasında kesinlikle batarya şarj cihazına bağlanmamalıdır.

Şalter N kullanıldığında makine çalışmaya başlar. Makineyi durdurmak için şalteri N yeniden kullanın.

**Olytech 655 güç kaynağı YALNIZCA orijinal Volpi Lityum bataryaya bağlanmalıdır.**  
**Volpi Lityum bataryanın özellikleri: Anma gerilimi 43,2V – Kapasite 11,6Ah.**  
**Ortam sıcaklığı: +1°C ila +40°C arası.**

*Kod. 665SP-L-XL bkz. Şek. C.3*

Bataryaya giden elektrik bağlantılarını yapmaya başlamadan önce şalterin N KAPALI - OFF konumunda olduğundan emin olun. Aşağıdaki gibi ilerleyin:

- Kolun ucundaki konektörü D, kablunun S üzerinde bulunan serbest konektöre E bağlayın.
- Kablunun S serbest konektörünü F güç kaynağının B yuvasına G takın.
- Güç kaynağı B'nin X konektörünü sırt çantası pilinin H yuvasına J bağlayın.
- Z düğmesini kullanarak pili açın.
- Batarya kullanım sırasında kesinlikle batarya şarj cihazına bağlanmamalıdır.

Şalter N kullanıldığında makine çalışmaya başlar. Makineyi durdurmak için şalteri N yeniden kullanın.

**Olytech 665 güç kaynağı YALNIZCA orijinal Volpi Lityum bataryaya bağlanmalıdır.**  
**Volpi Lityum bataryanın özellikleri: Anma gerilimi 44,0V – Kapasite 17,5Ah.**  
**Ortam sıcaklığı: +1°C ila +40°C arası.**



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**  
Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

## 5. HASAT MAKİNESİNİN KULLANILMASI

*Kod. 455SP-L-XL*

Makinenin güç beslemesi kurşun akümülatör – batarya 12V–70÷80Ah (ürünle birlikte verilmez) tarafından sağlanır; bu, 15 m uzunluğa sahip bataryaya takma pensleri bulunan bir kabloyla doğrudan hasat makinesinin motoruna besleme yapar. Besleme geriliminde herhangi bir ayar bulunmadığından motorun dönüş hızı batarya tam şarjdayken en yüksek düzeydedir ve batarya tükendiğinde biraz azalır; bu normal bir durumdur. Makinenin milinin dönüş hızı çok fazla düşerse, makineyi kapatıp bataryayı şarj etme zamanı gelmiştir. Aniden çalışmaya başlamasını önlemek için kullanıcının kablo penslerini bataryaya daima makine şalteri kapalıyken bağlaması önemlidir. Makineyi her durdurmak istediğinizde veya bir kabloyu ayıracağınız zaman şalteri daima kapatın.

Kafanın dallar arasında aşırı zorlanması nedeniyle makinenin aşırı yüklenmesi halinde motor makinenin tüm parçalarını korumak amacıyla kendiliğinden kapanır. Birkaç saniye beklendiğinde makine kendiliğinden çalışmaya başlar. Bu güvenlik sistemi sık sık müdahalede bulunuyorsa, bu durum makinenin dallar arasında çok sert ve şiddetli şekilde kullanıldığını gösterir ve bu nedenle daha büyük kapasiteye sahip bir hasat makinesi gerekir.

*Kod. 555SP-L-XL bkz. Şek. D.1*

Makinenin güç beslemesi kurşun akümülatör – batarya 12-24Vdc–50÷60Ah (ürünle birlikte verilmez) tarafından sağlanır; bu, 1 m uzunluğa sahip bataryaya takma pensleri bulunan iki kutuplu bir kabloyla doğrudan güç kaynağında bulunan elektronik kontrol kartına besleme yapar. Devre güç besleme gerilimini ayarlar; bu şekilde motorun dönüş hızı sabit tutulabilir. Elektronik sistem, kullanıcının şalteri kapatmadan pensleri bataryaya bağlamasını ve dolayısıyla aletin kazara hareket geçmesini önleyecek şekilde başlatma sırasında makinenin üzerindeki şalterin kapalı olup olmadığını belirleme özelliğine sahiptir. Makineyi her durdurmak istediğinizde veya bir kabloyu ayıracağınız zaman şalteri daima kapatın. Olytech çalışma durumu üçü kırmızı, biri sarı ve biri de yeşil renkte olan 5 Led lambayla görüntülenir.

- ON/AÇIK – Yeşil led: Elektronik sistemin güç beslemesinin doğru olduğunu gösterir.
- MOTOR – Sarı led: Motorun elektronik devreye bağlı olduğunu gösterir.
- SPEED/HIZ – Kırmızı led: 1 ve 2 tuşlarıyla iki salınım hızından hangisinin seçildiğini gösterir. Start/başlat, 1 veya 2 tuşlarından birine yalnızca bir kez basıldığında istenilen hız (1=min; 2=maks) ayarlanır. Aynı tuşa iki kez basıldığında makine durur. Bu nedenle makinenin üzerindeki şalteri OFF (KAPALI - 0) konumuna getirip, yalnızca 5 saniye sonra ON (AÇIK - 1) konumuna getirin; sarı led ile seçilen hıza karşılık gelen kırmızı led otomatik olarak yanar, ardından kafanın salınma hareketi başlar.
- ALARM – Kırmızı led:
  - Işın sabit yanması bataryanın tamamen tükendiğini gösterir.
  - Işığın tek bir atımla yanıp sönməsi bataryanın tükenmekte olduğunu gösterir.
  - Işığın birden çok atımla yanıp sönməsi (makine kapatılıp yeniden açıldıktan sonra dahi) sorunlar olduğunu gösterir, bu durumda teknik servise başvurulması tavsiye edilir.

**ÖNEMLİ:** Çoğu durumda 1. hız zeytin hasadı için yeterlidir ve bu nedenle bu hızda kullanılması tavsiye edilir. Bir anlığına daha yüksek hasat enerjisine ihtiyaç duyulan az sayıda durumda 2. hız sınırlı süreyle kullanılabilir. 1. hızın kullanılması yüksek bir enerji tasarrufu ve bataryanın daha uzun süre gitmesini sağlar.

*Kod. 655SP-L-XL bkz. Şek. D.2 - Kod. 665SP-L-XL bkz. Şek. D.3*

Makinenin güç beslemesi Lityum batarya 43,2Vdc–11,6Ah (Kod.655) 44V 17,5Ah (Kod.665) (makine çantasının içindedir) sağlanır ve bu iki kutuplu kabloyla güç kaynağında bulunan elektronik kontrol kartına



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**  
Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

besleme yapar. Devre güç besleme gerilimini ayarlar; bu şekilde motorun dönüş hızı sabit tutulabilir. Elektronik sistem, kullanıcının şalteri kapatmadan bataryayı açmasını ve dolayısıyla aletin kazara hareket geçmesini önleyecek şekilde başlatma sırasında makinenin üzerindeki şalterin kapalı olup olmadığını belirleme özelliğine sahiptir. Makineyi her durdurmak istediğinizde veya bir kabloyu ayıracağınız zaman şalteri daima kapatın. Olytech çalışma durumu üçü kırmızı, biri sarı ve biri de yeşil renkte olan 5 Led lambayla görüntülenir.

- ON/AÇIK – Yeşil led: Elektronik sistemin güç beslemesinin doğru olduğunu gösterir.
- MOTOR – Sarı led: Motorun elektronik devreye bağlı olduğunu gösterir.
- SPEED/HIZ – Kırmızı led: 1 ve 2 tuşlarıyla iki salınım hızından hangisinin seçildiğini gösterir. Start/başlat, 1 veya 2 tuşlarından birine yalnızca bir kez basıldığında istenilen hız (1=min; 2=maks) ayarlanır. Aynı tuşa iki kez basıldığında makine durur. Bu nedenle makinenin üzerindeki şalteri OFF (KAPALI - 0) konumuna getirip, yalnızca 5 saniye sonra ON (AÇIK - 1) konumuna getirin; sarı led ile seçilen hıza karşılık gelen kırmızı led otomatik olarak yanar, ardından kafanın salınma hareketi başlar.
- ALARM – Kırmızı led:
  - Işın sabit yanması bataryanın tamamen tükendiğini gösterir.
  - Işığın tek bir atımla yanıp sönməsi bataryanın tükenmekte olduğunu gösterir.
  - Işığın birden çok atımla yanıp sönməsi (makine kapatılıp yeniden açıldıktan sonra dahi) sorunlar olduğunu gösterir, bu durumda teknik servise başvurulması tavsiye edilir.

**ÖNEMLİ:** Çoğu durumda 1. hız zeytin hasadı için yeterlidir ve bu nedenle bu hızda kullanılması tavsiye edilir. Bir anlığına daha yüksek hasat enerjisine ihtiyaç duyulan az sayıda durumda 2. hız sınırlı süreyle kullanılabilir. 1. hızın kullanılması yüksek bir enerji tasarrufu ve bataryanın daha uzun süre gitmesini sağlar.

## 6. BATARYANIN KULLANILMASI

*Kod. 455SPL-XL-555SP-L-XL*

Makineyle birlikte batarya temin edilmez. Bataryanın kullanım yöntem ve tedbirleri, bakımı ve şarj edilmesiyle ilgili talimatları almak için, batarya ve batarya şarj cihazı üreticisi tarafından temin edilen belgelere başvurun.

*Kod. 655SP-L-XL - 665SP-L-XL bkz. Şek. D.3*

Olytech Lithium Plus 655 hasat makinesi özel çanta içine yerleştirilen, hasat makinesinin güç kaynağına veya alternatif olarak batarya şarj cihazına bağlanan ancak hiçbir zaman aynı anda ikisine birden bağlanmayan 43,2V 11,6 Ah (Kod.655) 44V 17,5Ah (Kod.665) Lityum bataryayla birlikte temin edilir. Makine yalnızca orijinal bataryasıyla birlikte kullanılmalı, bu batarya yalnızca orijinal batarya şarj cihazı kullanılarak şarj edilmelidir. Bataryanın ne kadar gideceği hasat makinesinin kullanım koşullarına ve şarj durumuna bağlıdır. Batarya %100 dolu durumdayken makine kesintisiz altı saat çalışabilir. Bataryayı şarj etmek için ürünle birlikte temin edilen 100-240V AC otomatik batarya şarj cihazını önce elektrik prizine, ardından da batarya konektörüne bağlayarak kullanın. Elektrik prizine bağlantı yapıldığında yeşil renkli led lamba yanar. Sonrasında bataryayı bağladığınızda led lamba kırmızı renk alır. Yalnızca led lamba yeşil renk aldığındaki batarya tamamen şarj olmuş demektir. Şarj süresi bataryanın şarj durumuna bağlıdır. Batarya tamamen tükenmiş haldeyken yaklaşık 4 saat gerekir. Gereken hallerde ve yalnızca arada sırada olmak koşuluyla batarya kısmen şarj edilebilir.

Bataryanın üzerinde bulunan 4 led lamba şarj durumunu gösterir:

- Üç yeşil led --> %80 - %100 arası batarya şarjı
- İki yeşil led --> %50 - %80 arası batarya şarjı
- Bir yeşil led --> %30 - %50 arası batarya şarjı
- Bir kırmızı led --> %30'un altında batarya şarjı



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

Batarya kapalı ortamda, serin, kuru ve havalandırılan bir yerde şarj edilmelidir. Batarya ve batarya şarj cihazının sökülmemesi, delinmemesi, ısıtılmaması, ıslatılmaması ve kurcalanmaması tavsiye edilir.

Makinenin kullanım mevsimi sona erdiğinde bataryayı makineden ayırıp, tamamen şarj edilmiş halde depoya kaldırın. Her 6 ayda bir şarj edin. Batarya 6 aydan uzun süre şarj edilmezse, hasar görebilir ve garanti koşulları geçersiz kalabilir.

## 7. KOLUN DEĞİŞTİRİLMESİ

*Kod. 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL bkz. Şek.E (Şek.E.1, E.2, E.3, E.4)*

Şek.E.1'deki çizimi kullanarak değiştirilecek çubuk tipini belirleyin.

2D/2S, 3D/3S ve 4D/4S çubuklarının Şek.E.3'de açıklanan prosedür izlenerek değiştirilmeleri gerekir: Boru anahtar R (ürünle birlikte gelir) ve 2,5 mm'lik anahtar K (ürünle birlikte gelir) kullanarak, çubuk taşıyıcı yuvasından P ve takviyeden Y dışarı çıkacak şekilde serbest kalana kadar çubuğun tespit somununu D gevşetin. Çubuk kolay çıkmıyorsa, okla gösterilen yönde yuvasından dışarı hafifçe itmek için pimi S (ürünle birlikte gelir) ve bir çekiç kullanın. Yeni çubuğu önce takviyenin Y, ardından da çubuk taşıyıcının P içine yerleştirip sonuna kadar itin, gerekirse çekiç kullanın. Vidayı ve tespit somununu sonuna kadar sıkın.

1D/1S çubukların Şek.E.2 ve Şek. E.4'te açıklanan prosedür uygulanarak değiştirilmeleri gerekir: Çubukları Şek.E.2'de iki okla gösterildiği gibi azami kapanma konumuna el yordamıyla getirin ve kafayı kendi üzerine döndürün. Bu konumdayken alt delikten 3 mm'lik anahtar K (ürünle birlikte gelir) kullanarak, çubuk taşıyıcı yuvasından P ve takviyeden Y dışarı çıkacak şekilde serbest kalana kadar çubuğun tespit vidasını gevşetin. Çubuk kolay çıkmıyorsa, okla gösterilen yönde yuvasından dışarı hafifçe itmek için pimi S (ürünle birlikte gelir) ve bir çekiç kullanın, pimi Şek.E.4'te gösterildiği gibi özel yan delikten yerleştirin. Yeni çubuğu önce takviyenin Y, ardından da çubuk taşıyıcının P içine yerleştirip sonuna kadar itin, gerekirse çekiç kullanın. Tespit vidasını sonuna kadar sıkın.

## 8. DÜZENLİ BAKIM

*Kod. 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL-bkz. Şek. F*

### BAKIM

Bakım işlemi ehil personel tarafından bu kılavuzda açıklanan talimatlara göre, iyi teknik kurallara dikkat edilerek ve yalnızca orijinal yedek parçalar kullanılarak yapılmalıdır. Kullanıcının koruyucu donanımları kullanarak ve işte hijyen ve güvenlik kurallarında şart koşulanlara uyulmasını sağlayarak kaza önleme standartlarına daima uygun hareket etmesi zorunludur.

**ÖNEMLİ: Her 50 çalışma saatinde bir kafanın içindeki mekanizmaların yüksek sıcaklıkta dişli çarklara uygun gresle greslenmesi gerekir.**

Gres uygulamak için Şek.F'deki talimatları izleyin.

Üst kısmına ulaşacak şekilde kafayı döndürün (Şek.F.1) ve iki deliği V belirleyin. İki vidayı W Şek.F.2'de gösterildiği gibi sökün. İğnesi çıkarılmış bir enjektör kullanarak Şek.3'te gösterildiği gibi delikleri V kullanarak içeri gres basın. Vidaları W sonuna kadar sıkarak geri monte edin.

### SAKLAMA

On günü aşan atıl geçen dönemlerde uzun süre bekletileceği zaman makinenin önce iyice temizlenmesi ardından geçirimsiz bir örtüyle toza ve neme karşı korunması, son olarak da güneşten ve dondan korunan kuru bir yere yerleştirilmesi gerekir. Kullanılmadığında batarya makineye bağlanmamalıdır. Batarya tamamen şarj edilerek kaldırılmalı ve her altı ayda bir şarj edilmelidir.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

## KONTROLLER VE SORUNLAR

BİLEŞEN	MÜDAHALE ŞEKLİ	SIKLIK	
Pensler ve konektörler	Kontakların sağlamlıklarını ve verimlerini kontrol edin	Her gün	
Güç kablosu	Kablonun kıvrılmadığını kontrol edin	Her gün	
Salınan çubuklar (çatallar)	Sağlamlıklarını ve sabitliklerini kontrol edin	Her gün	
<b>SORUNLAR (455SP-L-XL)</b>	<b>NEDENLERİ</b>	<b>ÇÖZÜMLERİ</b>	
Hareket düğmesine basıldığında motor çalışmıyor veya yavaş çalışıyor	Pensler veya konektörler arızalı	Değiştirin	
	Kablolar arızalı	Değiştirin	
	Motor arızalı	Değiştirin	
	Batarya tamamen tükenmiş	Değiştirin veya şarj edin	
	Batarya tükenme aşamasında	Şarj edin	
	Diğer	Bir onarım görevlisine başvurun	
<b>SORUNLAR (555SP-L-XL-655SP-L-XL)</b>	<b>NEDENLERİ</b>	<b>ÇÖZÜMLERİ</b>	
Hareket düğmesine basıldığında motor çalışmıyor.	Güç kaynağının tüm led lambaları sönmük durumda.	Pensler veya konektörler arızalı	Değiştirin
		Güç kaynağı sigortası atmış	Değiştirin
		Elektronik güç kaynağı arızalı	Değiştirin
	Led lambalar normal şekilde yanıyor	Kablolar arızalı	Değiştirin
	Led lambalar normal şekilde yanıyor	Motor arızalı	Değiştirin
	Kırmızı ALARM ledi yanıyor	Batarya tamamen tükenmiş	Değiştirin veya şarj edin
	Kırmızı ALARM ledi tek atımla yanıp sönmüyor	Batarya tükenme aşamasında	Şarj edin
Kırmızı ALARM ledi birden çok atımla yanıp sönmüyor	Sorun	Bir onarım görevlisine başvurun	

## 9. GÜVENLİK KURALLARI

*Kod. 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL*

## KİŞİLERİN SAĞLIĞI

- Güvenlik nedeniyle çocukların, 16 yaşın altındaki gençlerin ve talimatları dikkate almayan kişilerin hasat makinesini kullanmaması gerekir.
- Temizlik veya bakım amacıyla her işlem yapılması gerektiğinde elektrik devresinin bağlantısının kesildiğinden emin olun.
- Makineyi yağmur altında kullanmayın.
- Yüksek gerilim elektrik kablolarının yakınlarında kullanmayın.
- Kafanın üzerinde kullanım sırasında sıcak kısımlar ortaya çıkabilir. Bunlara dokunmayın.
- Batarya şarj modundayken makineyi açmayın.

## KULLANIMLA İLGİLİ UYARILAR

Aşağıdakilere izin verilmez:

- Üretici tarafından izin verilmedikçe makinede değişiklik yapılması.
- Orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması.

Bu ihaller her türlü garantiyi geri dönüşsüz şekilde geçersiz kılar.

- Hasat makinesi kullanılırken dal parçalarının veya yaprakların kazara gözlere kaçmasını önlemek için koruyucu gözlük veya maske takılması gerekmektedir.
- Kullanım bittiğinde makinenin kafasında kullanım sırasında birikmiş olabilecek artıklar temizlenmeli, ardından hasat makinesi temiz ve kuru bir yere konulmalı, bataryalar şarj edilip ayrılmalıdır.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**  
Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it



## TİTREŞİM VE GÜRÜLTÜ

- El/kol sisteminin maruz kaldığı hızlanmaya bağlı ağırlıklı kare ortalama değer 7 m/sn<sup>2</sup>'dir (ortalama değer).
- A ağırlıklı kesintisiz ses basıncı seviyesi =81 dB(A) değerindedir.
- C ağırlıklı anlık azami ses basıncı seviyesi L<sub>pc</sub><130 dB(C) değerindedir.

## GÜVENLİK İŞARETLERİ (Şekilli işaretler)

Makinenin doğru ve güvenli kullanılması açısından önemli işaretler makine üzerinde yer alan simgelerle (şekilli işaretlerle) gösterilmiştir; bunların daima sağlam, temiz ve okunaklı halde tutulmaları gerekmektedir.  
Simgelerin anlamları Şek.H'de açıklanmıştır.

## ÖNGÖRÜLEBİLEN YANLIŞ KULLANIM

- Doğrudan insanlara ve/veya hayvanlara doğrudan doğruya.
- Yere düşen meyvelerin çarpmaması için aleti doğrudan gövdenin (özellikle de başın) üzerinde kullanmayın.
- Aleti öngörülen amaç doğrultusunda, yani hasat makinesi olarak değil, uygun olmayan tipte meyve ağaçlarında kullanmayın.

## ARTIK RİSKLER

- Çok hızlı salınım hareketleri nedeniyle çatal parçaları arasında parmakların ve/veya el kısımlarının sıkışması veya ezilmesi riski mevcuttur. Hasar çok düşük olduğundan bu risk düşüktür ancak makinenin kendi çalışma çevriminin niteliğinden dolayı giderilememektedir. Hareket halindeki çatalara yaklaşılmaması ve bunların başka kişilere ve/veya hayvanlara doğrudan doğruya tavsiye edilir.
- Muhtemel artık riskler örneğin operatörlerin uzuvlarında yorgunluğa yol açacak şekilde çok uzun süre mola vermeden kullanılmasında olduğu gibi aletin yanlış kullanılmasından kaynaklanabilir. Çalışma süreleri ve bunlardan sonra verilecek molalar çalışma çevrimi boyunca kullanıcı tarafından dikkatle değerlendirilmelidir.
- Makineyi kullanırken çalıştıkları ortam veya meyve bahçeleri ya da zeytinliklerden kaynaklanan şekilde operatörlerin kayma, takılma veya düşme riski ortaya çıkabilir. Bu durumda operatörlere yönelik bir bilgilendirme ve eğitim planı hazırlanmalıdır.

## 10. BERTARAF TALİMATLARI

*Kod. 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SPL-XL-665SP-L-XL*

Makinenin üzerinde bulunan, çarpı işaretiyle işaretlenmiş çöp bidonu bu ürünün faydalı ömrünü tamamladığında diğer atıklardan ayrı olarak toplanması gerektiği anlamına gelir.  
Makinenin hizmetten kaldırılmasına ve bertaraf edilmesine karar verilirse, makine genel evsel atıklarla birlikte bertaraf edilmelidir. Bunun yerine ulusal yasalara uygun şekilde işlenmek ve geri kazanılmak üzere elektrikli ve elektronik cihaz atıklarının geri dönüştürülmesine uygun bir toplama noktasına teslim edilmelidir.

Bataryalar (455SP-L-XL-555SP-L-XL makinelerinde temin edilmez) kullanıcının ülkesinde yürürlükte olan yasalara uygun şekilde bertaraf edilmelidir.

Her durumda makine ve parçaları kentsel atık olarak bertaraf edilmemelidir.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

## 11. GARANTİ

Kod. 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL

Davide e Luigi Volpi firması ürünü olan satın alma tarihinden itibaren 1 YIL garanti ederler. Bu garanti her türlü işçilik ve malzeme kusurunda geçerlidir. Garanti parça değişimini kapsar. Özel kişi tarafından (mali belgeyle) satın alınması ve kullanılması halinde garanti 2 yıllık süreyi kapsar. İşçilik, harekete geçememe kaynaklı kayıp ve nakliye ücretleri garanti kapsamında değildir, tamamen müşteriye aittir. Makinenin işte kullanılmasına bağlı normal yıpranmaya maruz kalan tüm parçalar garanti kapsamı dışındadır: çatalar, güç kablosu, esnek kablolar, şalter, konektörler.

### Aşağıdaki hallerde bu garanti tamamen geçersiz kalacaktır:

- Üretici tarafından tavsiye edilen kullanma, güvenlik ve bakım talimatlarına uygun hareket edilmemesi.
- Makinenin kullanımının üretildiği amaca uygun olmaması.
- Arızaların doğru olmayan veya uygunsuz kullanımdan kaynaklanması.
- Onarım veya bakım işleminin üretici tarafından onaylanmayan personelce yapılması.
- Orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması.
- Karşılaşılan kusurun bakımın ihmal edilmesinden veya kullanıcı tarafından uygunsuz kullanılmasından kaynaklanması.
- Bataryanın bu kılavuzda belirtildiği gibi her altı ayda bir şarj edilmemesi.

## ÖNEMLİ

Garanti yalnızca satın alma tarihinden itibaren 30 gün içinde Web sitesine kaydı yapılan ürünler için geçerlidir.

Daha çok bilgi almak için aşağıdaki adresten bize yazabilirsiniz

[info@volpioriginale.it](mailto:info@volpioriginale.it)

Web sitemizi kullanarak yeni elektrikli aletinizin garantisini etkinleştirin:

<http://www.volpioriginale.it/garanzia/>



Alıcı ayrıca satış belgesinin (fiş, fatura) ve gönderilen garanti kayıt formunun bir suretini saklamalıdır: Bu belgelerin bir sureti onarılabilecek makineyle birlikte Satıcıya veya Yetkili Onarım Merkezine teslim edilmelidir. Yukarıda belirtilen belgelerin mevcut olmaması halinde makine garanti kapsamında kabul edilecektir.

**BAKIM VE ONARIM İŞLEMLERİNDE YALNIZCA ORJİNAL YEDEK PARÇALARI KULLANIN**

**İTALYA'DA ÜRETİLMİŞTİR**

*Bilgiler, açıklamalar ve görseller yalnızca gösterge niteliğindedir, bağlayıcı değildir.*



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 [www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)

## 12. YEDEK PARÇA LİTESİ

Kod. 455SP-L-XL bkz. Şek. G.1

Poz.	Kod.	Parça açıklaması	Makine ünitesi	Ambalaj başı parça	Notlar
1	455K5	ÜST VE ALT MOTOR GÖVDE KAPAK KİTİ (SARI) İÇİN OLYTECH	1	1	
2	CP0013	KUTUP BAŞI GİRİŞİ D32 H64	1	1	
3	405/216D	RULMANLI SAĞ ÇATAL TAŞIYICI 405-505-605	1	1	
4	405/216S	RULMANLI SOL ÇATAL TAŞIYICI 405-505-605	1	1	
5	405/108	SİYAH ÇATAL TAKVİYESİ 405-505-605	2	2	
6	405/106	SİYAH ÇATAL KÖRÜĞÜ 405-505-605	2	2	
7	905/103G	KARBON ÇATAL 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	OLYTECH KAFA SEEGER RONDELALI EKSANTRİK PİM YEDEK PARÇA KİTİ	1	1	
9	405K2	ÖZEL M4 SOMUN KİTİ - 455 555 655 755 855	1	1	
10	CM0026	CM0001 ŞAŞIYLA 12V MOTOR GRUBU	1	1	
11	CM0012R	ZEROL KONİK PİNYONLA 12V MOTOR GRUBU	1	1	
12	405/315	MOTOR KABLOLARI 405-505-605	1	1	
13	CM0010	MİL, DİŞLİLER, RULMANLARLA CM0001 ŞAŞI	1	1	
14	405/211C	405-505-605 İÇİN BÜTÜN KAFA BİYELİ	1	1	
15	405L/400	SAP VE KABLOLA TELESKOPIK KOL 405L	1	1	Yalnızca 455L
16	405XL/400	SAP VE KABLOLA TELESKOPIK KOL 405XL	1	1	Yalnızca 455XL
17	405/509	TELESC KOL BÜTÜN BLOK GRUBU 405-505-605	1	1	
18	702/223	AÇMA-KAPAMA ŞALTERİ	1	1	
19	405/403	ÇUBUK İÇİN M KONEKTÖRLÜ KABLO 405-505-605	1	1	
20	405/620	BÜTÜN 4 KUTUPLU ERKEK KONEKTÖR	1	1	
21	405/410C	TUTMA KAPAĞI + KENET GRUBU	1	1	
22	405L/402	SİRAL KABLO 2x2.5 mm2 255-355-455 SERİ " L "	1	1	Yalnızca 455L
23	405XL/402	SİRAL KABLO 2x2.5 mm2 255-355-455 SERİ "XL"	1	1	Yalnızca 455XL
24	405/220TP	12V MOTOR İÇİN KABLOLU ISI KORUYUCU 405	1	1	
25	405L/508	SİYAH RENK OKSİTLİ UZATMA KOLU BORUSU D.37x1200	1	1	Yalnızca 455L
26	905L/401	GRİ RENK OKSİTLİ ALÜMİNYUM KOL D.32x1300	1	1	Yalnızca 455L
27	405XL/508	SİYAH RENK OKSİTLİ UZATMA KOLU BORUSU D.37x1500	1	1	Yalnızca 455XL
28	705/401	GRİ RENK OKSİTLİ ALÜMİNYUM KOL D.32x1600	1	1	Yalnızca 455XL
29	705/412	GIULIVO PLUS CORTO SP İÇİN SELE 32-37	2	2	Yalnızca 455SP
30	TALL01	SAP İÇİN Ø32 GRİ OKSİTLİ ALÜMİNYUM KOL	1	1	Yalnızca 455SP
31	WCAB07	UZATMASIZ ÇUBUK BÜTÜN KABLO 12V 2X2,5mm	1	1	Yalnızca 455SP
32	ASTSP01	SAPLI VE KABLOLU SABİT KOL 12V 455SP	1	1	Yalnızca 455SP
33	405/612	405 İÇİN GÜÇ KABLOSU 10 M	1	1	
34	705/620	BÜTÜN 4 KUTUPLU DIŞI KONEKTÖR	1	1	
-	405/022	OLYTECH CIVATA KİTİ	1	1	



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

Poz.	Kod.	Parça açıklaması	Makine ünitesi	Ambalaj başı parça	Notlar
1	555K1	ÜST VE ALT MOTOR GÖVDE KAPAK KİTİ (SİYAH) İÇİN OLYTECH	1	1	
2	CP0013	KUTUP BAŞI GİRİŞİ D32 H64	1	1	
3	405/216D	RULMANLI SAĞ ÇATAL TAŞIYICI 405-505-605	1	1	
4	405/216S	RULMANLI SOL ÇATAL TAŞIYICI 405-505-605	1	1	
5	405/108	SİYAH ÇATAL TAKVİYESİ 405-505-605	2	2	
6	405/106	SİYAH ÇATAL KÖRÜĞÜ 405-505-605	2	2	
7	905/103G	KARBON ÇATAL 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	OLYTECH KAFA SEEGER RONDELALI EKSANTRİK PİM YEDEK PARÇA KİTİ	1	1	
9	405K2	ÖZEL M4 SOMUN KİTİ - 455 555 655 755 855	1	1	
10	CM0027	CM0001 ŞAŞIYLA 48V MOTOR GRUBU	1	1	
11	CM0013R	ZEROL KONİK PİNYONLA 48V MOTOR GRUBU	1	1	
12	405/315	MOTOR KABLOLARI 405-505-605	1	1	
13	CM0010	MİL, DIŞLİLER, RULMANLARLA CM0001 ŞAŞI	1	1	
14	405/211C	405-505-605 İÇİN BÜTÜN KAFA BİYELİ	1	1	
15	505L/400	SAP VE KABLOYLA TELESKOPIK KOL 505L	1	1	Yalnızca 555L
16	505XL/400	SAP VE KABLOYLA TELESKOPIK KOL 505XL	1	1	Yalnızca 555XL
17	405/509	TELESC KOL BÜTÜN BLOK GRUBU 405-505-605	1	1	
18	702/223	AÇMA-KAPAMA ŞALTERİ	1	1	
19	405/403	ÇUBUK İÇİN M KONEKTÖRLÜ KABLO 255-355-455-555-655 LTOT=0,38 M	1	1	
20	405/620	BÜTÜN 4 KUTUPLU ERKEK KONEKTÖR	1	1	
21	405/410CN	SİYAH KENETLİ SİYAH SAP KAPAĞI GRUBU	1	1	
22	505L/402	SİRAL KABLO 2x0.75 mm2 555-655-656 SERİ " L "	1	1	Yalnızca 555L
23	505XL/402	SİRAL KABLO 2x0.75 mm2 555-655-656 SERİ "XL"	1	1	Yalnızca 555XL
24	405L/508	SİYAH RENK OKSİTLİ UZATMA KOLU BORUSU D.37x1200	1	1	Yalnızca 555L
25	905L/401	GRİ RENK OKSİTLİ ALÜMİNYUM KOL D.32x1300	1	1	Yalnızca 555L
26	405XL/508	SİYAH RENK OKSİTLİ UZATMA KOLU BORUSU D.37x1500	1	1	Yalnızca 555XL
27	705/401	GRİ RENK OKSİTLİ ALÜMİNYUM KOL D.32x1600	1	1	Yalnızca 555XL
28	705/412	GIULIVO PLUS CORTO SP İÇİN SELE 32-37	2	2	Yalnızca 555SP
29	TALL01	SAP İÇİN Ø32 GRİ OKSİTLİ ALÜMİNYUM KOL	1	1	Yalnızca 555SP
30	WCAB07	UZATMASIZ ÇUBUK BÜTÜN KABLO 12V 2X2,5	1	1	Yalnızca 555SP

31	ASTSP04	SAPLI VE KABLOLU SABİT KOL 48V 555SP	1	1	Yalnızca 555SP
32	505/612	555 İÇİN GÜÇ KABLOSU 15 M	1	1	
33	705/620	BÜTÜN 4 KUTUPLU DIŞI KONEKTÖR	1	1	
34	702/403	ERKEK SERBEST KONEKTÖR	1	1	
35	505/600	BÜTÜN GÜÇ KAYNAĞI 505 12-24V	1	1	
36	505/606	GÜÇ KAY. İÇİN SABİT DIŞI FİŞ 505-605	1	1	
37	702/607	PENSLİ 1 METRE KABLO	1	1	
-	405/022	OLYTECH CIVATA KİTİ	1	1	

*Kod. 655SP-L-XL bkz. Şek. G.3*

Poz.	Kod.	Parça açıklaması	Makine ünitesi	Ambalaj başı parça	Notlar
1	555K1	ÜST VE ALT MOTOR GÖVDE KAPAK KİTİ (SİYAH) İÇİN OLYTECH	1	1	
2	CP0013	KUTUP BAŞI GİRİŞİ D32 H64	1	1	
3	405/216D	RULMANLI SAĞ ÇATAL TAŞIYICI 405-505-605	1	1	
4	405/216S	RULMANLI SOL ÇATAL TAŞIYICI 405-505-605	1	1	
5	405/108	SİYAH ÇATAL TAKVİYESİ 405-505-605	2	2	
6	405/106	SİYAH ÇATAL KÖRÜĞÜ 405-505-605	2	2	
7	905/103G	KARBON ÇATAL 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	OLYTECH KAFA SEEGER RONDELALI EKSANTRİK PİM YEDEK PARÇA KİTİ	1	1	
9	405K2	ÖZEL M4 SOMUN KİTİ - 455 555 655 755 855	1	1	
10	CM0027	CM0001 ŞAŞIYLA 48V MOTOR GRUBU	1	1	
11	CM0013R	ZEROL KONİK PİNYONLA 48V MOTOR GRUBU	1	1	
12	405/315	MOTOR KABLOLARI 405-505-605	1	1	
13	CM0010	MİL, DIŞLILER, RULMANLARLA CM0001 ŞAŞI	1	1	
14	405/211C	405-505-605 İÇİN BÜTÜN KAFA BİYELİ	1	1	
15	605L/400	SAP VE KABLOLA TELESKOPIK KOL 605L	1	1	Yalnızca 655L
16	605XL/400	SAP VE KABLOLA TELESKOPIK KOL 605XL	1	1	Yalnızca 655XL
17	405/509	TELESC KOL BÜTÜN BLOK GRUBU 405-505-605	1	1	
18	702/223	AÇMA-KAPAMA ŞALTERİ	2	1	
19	405/403	ÇUBUK İÇİN M KONEKTÖRLÜ KABLO 255-355-455-555-655 LTOT=0,38 M	1	1	
20	405/620	BÜTÜN 4 KUTUPLU ERKEK KONEKTÖR	1	1	
21	405/410CN	SİYAH KENETLİ SİYAH SAP KAPAĞI GRUBU	1	1	
22	505L/402	SİRAL KABLO 2x0.75 mm2 555-655-656 SERİ " L "	1	1	Yalnızca 655L
23	505XL/402	SİRAL KABLO 2x0.75 mm2 555-655-656 SERİ "XL"	1	1	Yalnızca 655XL
24	405L/508	SİYAH RENK OKSİTLİ UZATMA KOLU BORUSU D.37x1200	1	1	Yalnızca 655L



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

25	905L/401	GRİ RENK OKSİTLİ ALÜMİNYUM KOL D.32x1300	1	1	Yalnızca 655L
26	405XL/508	SİYAH RENK OKSİTLİ UZATMA KOLU BORUSU D.37x1500	1	1	Yalnızca 655XL
27	705/401	GRİ RENK OKSİTLİ ALÜMİNYUM KOL D.32x1600	1	1	Yalnızca 655XL
28	705/412	GIULIVO PLUS CORTO SP İÇİN SELE 32-37	2	2	Yalnızca 655SP
29	TALL01	SAP İÇİN Ø32 GRİ OKSİTLİ ALÜMİNYUM KOL	1	1	Yalnızca 655SP
30	WCAB07	UZATMASIZ ÇUBUK BÜTÜN KABLO 12V 2X2,5	1	1	Yalnızca 655SP
31	ASTSP06	SAPLI VE KABLOLU SABİT KOL 48V 655SP	1	1	Yalnızca 655SP
32	KV11R70	LİTYUM BATERYA 43,2 V 11,6 Ah	1	1	
33	KV11R01	LİTYUM BATERYA 43,2 V 11,6 Ah İÇİN ÇANTA	1	1	
34	606/44V	BATERYA 44V 11,6Ah - GÜÇ KAY. BÜTÜN KABLO	1	1	
35	605/600XV44	BÜTÜN GÜÇ KAYNAĞI 605 44V KABLOSUZ VE KONEKTÖRSÜZ	1	1	
36	505/606	GÜÇ KAY. İÇİN SABİT DIŞI FİŞ 505-605	1	1	
37	KV11R03	LİTYUM BATERYA 43,2 V 11,6 Ah İÇİN BATERYA ŞARJ CİHAZI	1	1	
38	605/612	605 İÇİN GÜÇ KABLOSU 2,2 M	1	1	
39	705/620	BÜTÜN 4 KUTUPLU DIŞI KONEKTÖR	1	1	
40	702/403	ERKEK SERBEST KONEKTÖR	1	1	
-	405/022	OLYTECH CIVATA KİTİ	1	1	

*Kod. 665SP-L-XL bkz. Şek. G.4*

Poz.	Kod.	Parça açıklaması	Makine ünitesi	Ambalaj başı parça	Notlar
1	555K1	ÜST VE ALT MOTOR GÖVDE KAPAK KİTİ (SİYAH) İÇİN OLYTECH	1	1	
2	CP0013	KUTUP BAŞI GİRİŞİ D32 H64	1	1	
3	405/216D	RULMANLI SAĞ ÇATAL TAŞIYICI 405-505-605	1	1	
4	405/216S	RULMANLI SOL ÇATAL TAŞIYICI 405-505-605	1	1	
5	405/108	SİYAH ÇATAL TAKVİYESİ 405-505-605	2	2	
6	405/106	SİYAH ÇATAL KÖRÜĞÜ 405-505-605	2	2	
7	905/103G	KARBON ÇATAL 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	OLYTECH KAFA SEEGER RONDELALI EKSANTRİK PİM YEDEK PARÇA KİTİ	2	2	
9	405K2	ÖZEL M4 SOMUN KİTİ - 455 555 655 755 855	1	1	
10	CM0027	CM0001 ŞASİYLE 48V MOTOR GRUBU	1	1	
11	CM0013R	ZEROL KONİK PİNYONLA 48V MOTOR GRUBU	1	1	
12	405/315	MOTOR KABLOLARI 405-505-605	1	1	
13	CM0010	MİL, DİŞLİLER, RULMANLARLA CM0001 ŞASI	1	1	
14	405/211C	405-505-605 İÇİN BÜTÜN KAFA BİYELİ	1	1	



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

15	605L/400	SAP VE KABLOYLA TELESKOPIK KOL 605L	1	1	Yalnızca 655L
16	605XL/400	SAP VE KABLOYLA TELESKOPIK KOL 605XL	1	1	Yalnızca 655XL
17	405/509	TELESC KOL BÜTÜN BLOK GRUBU 405-505-605	1	1	
18	702/223	AÇMA-KAPAMA ŞALTERİ	2	1	
19	405/403	ÇUBUK İÇİN M KONEKTÖRLÜ KABLO 255-355-455-555-655 LTOT=0,38 M	1	1	
20	405/620	BÜTÜN 4 KUTUPLU ERKEK KONEKTÖR	1	1	
21	405/410CN	SİYAH KENETLİ SİYAH SAP KAPAĞI GRUBU	1	1	
22	505L/402	SİRİRAL KABLO 2x0.75 mm2 555-655-656 SERİ " L "	1	1	Yalnızca 655L
23	505XL/402	SİRİRAL KABLO 2x0.75 mm2 555-655-656 SERİ "XL"	1	1	Yalnızca 655XL
24	405L/508	SİYAH RENK OKSİTLİ UZATMA KOLU BORUSU D.37x1200	1	1	Yalnızca 655L
25	905L/401	GRİ RENK OKSİTLİ ALÜMİNYUM KOL D.32x1300	1	1	Yalnızca 655L
26	405XL/508	SİYAH RENK OKSİTLİ UZATMA KOLU BORUSU D.37x1500	1	1	Yalnızca 655XL
27	705/401	GRİ RENK OKSİTLİ ALÜMİNYUM KOL D.32x1600	1	1	Yalnızca 655XL
28	CM0029	GIULIVO PLUS CORTO SP İÇİN SELE 32-37	2	2	Yalnızca 655SP
29	TALL01	SAP İÇİN Ø32 GRİ OKSİTLİ ALÜMİNYUM KOL	1	1	Yalnızca 655SP
30	WCAB09	UZATMASIZ ÇUBUK BÜTÜN KABLO 48V 2X1mm	1	1	Yalnızca 655SP
31	ASTSP06	SAPLI VE KABLOLU SABİT KOL 48V 655SP	1	1	Yalnızca 655SP
32	WBLI770	LİTYUM BATARYA 44 V 17,5 Ah 770 Wh	1	1	
33	605/612	605 İÇİN GÜÇ KABLOSU 2,2 M	1	1	
34	705/620	BÜTÜN 4 KUTUPLU DIŞI KONEKTÖR	1	1	
35	702/403	ERKEK SERBEST KONEKTÖR	1	1	
36	WCBLI5A	LİTYUM BATARYA 44 V 17,5 Ah İÇİN BATARYA ŞARJ CİHAZI	1	1	
37	TES008	LİTYUM BATARYA 44 V 17,5 Ah İÇİN ÇANTA	1	1	
38	605/600XV44	BÜTÜN GÜÇ KAYNAĞI 605 44V KABLOSUZ VE KONEKTÖRSÜZ	1	1	
39	505/606	GÜÇ KAY. İÇİN SABİT DIŞI FİŞ 505-605	1	1	
40	WCAB14	BATARYA 44V 17,5Ah - GÜÇ KAY. BÜTÜN KABLO	1	1	
41	405/620	BÜTÜN 4 KUTUPLU ERKEK KONEKTÖR	1	1	
-	405/022	OLYTECH CIVATA KİTİ	1	1	



### 13. Uygunluk beyanı

**CE UYGUNLUK BEYANI** Orijinal metnin çevirisi

<b>TR</b>	Firma <b>Davide e Luigi Volpi S.p.A.</b> Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) İTALYA AŞAĞIDAKİ MAKİNENİN	<b>CE</b>
Adı:	Zeytin hasat makinesi	
Tip:	Olytech	
Model:	455L-455XL-455SP-555L-555XL-555SP-655L-655XL-655SP-665L-665XL-665SP	
BİRLİK'İN AŞAĞIDAKİ UYUMLULAŞTIRILMIŞ YÖNETMELİKLERİNE UYGUN OLDUĞUNU BEYAN EDER: 2006/42/CE sayılı Makineler Direktifi 2014/30/UE sayılı Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi Referans alınan kullanılan uyumlulaştırılmış standartlar veya uygunluğun beyan edildiği diğer teknik özellikler: UNI EN ISO 12100:2010 Teknik dosyayı oluşturmakla yetkili kişi:		
Adı:	Davide e Luigi Volpi S.p.A.	
İkameti:	Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) İtalya	
İşbu uygunluk münhasır sorumluluğu imalatçıya ait olacak şekilde yayınlanmıştır. Casalromano, 8 Ocak 2019 Yasal temsilci Eligio Volpi <b>İTALYA'DA YAPILDI</b>		



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**  
Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it